

S350DL

OPERATION MANUAL



AM/FM/SHORTWAVE RADIO



TABLE OF CONTENTS

DO YOU NEED HELP?

We want you to thoroughly enjoy the use of this product. To take advantage of its many excellent and unique features, we urge you to carefully read the owner's manual. If you need help while learning its operation, please contact us, using the methods below.

Monday-Friday, 8:30 a.m. - 4:00 p.m.,
North American Pacific Time.

1-800-872-2228 from the U.S.
1-800-637-1648 from Canada
1-650-903-3866, worldwide
FAX: 650-903-3867
customersvc@etoncorp.com

Web Site: www.etoncorp.com

Mailing Address:
Eton Corporation
1015 Corporation Way
Palo Alto, CA 94303
USA

	page
1 INTRODUCTION	4
2 MAJOR FEATURES OF THE MODEL S350DL	5
3 CONTROL LOCATIONS	6
4 CONNECTING TO POWER	8
5 PRELIMINARY CONTROL SETTINGS	10
6 TURNING THE RADIO ON AND OFF	11
7 SIGNAL STRENGTH INDICATOR	11
8 TUNING IN FM STATIONS	12
9 TUNING IN AM STATIONS	12
10 TUNING IN SHORTWAVE STATIONS	13
11 SETTING THE CLOCK	15
12 USING THE SLEEP TIMER	15
13 ALARM CLOCK	16
14 USING THE BACKLIGHT	17
15 USING THE RESET	17
16 USING THE LINE OUT SOCKETS	18
17 USING THE EARPHONE JACK	18
18 USING SUPPLEMENTARY ANTENNAS	19
19 INTRODUCTION TO SHORTWAVE	20
20 FINDING DESIRED STATIONS	20
21 WHAT ARE BANDS?	21
22 SHORTWAVE BANDS	22
23 DAY BANDS / NIGHT BANDS	23
24 DAYTIME LISTENING	24
25 EVENING LISTENING	25
26 WARRANTY REGISTRATION	26
27 LIMITED WARRANTY TO THE ORIGINAL CUSTOMER	26
28 SERVICE INFORMATION	27

1 INTRODUCTION

This owner's manual is conveniently divided into two sections, **BASIC OPERATION** and **INTRODUCTION TO SHORTWAVE**. Both sections are important.

If you are new to shortwave listening, the **INTRODUCTION TO SHORTWAVE** section will give you all the information that you need to be successful enjoying broadcasts from around the world.

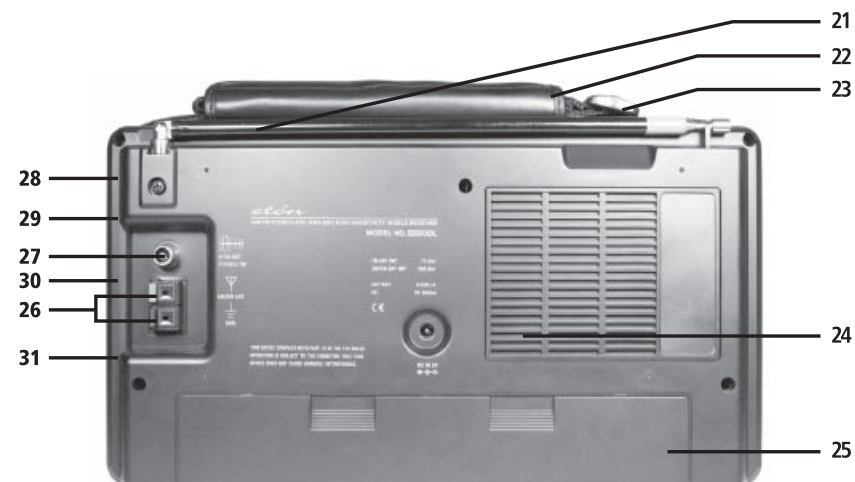
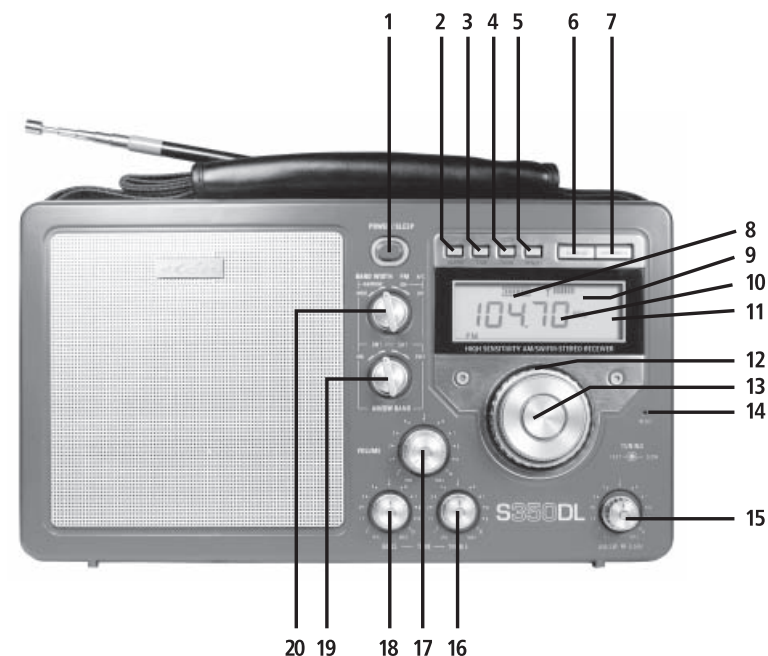
2 MAJOR FEATURES OF THE MODEL S350DL

- AM 530-1710 KHz
- FM 88-108 MHz
- SHORTWAVE – continuous coverage from 3 to 28 MHz. This includes 13 international broadcast bands. 11, 13, 15, 16, 19, 22, 25, 31, 41, 49, 60, 75 and 90 meters.
- Highly sensitive and selective analog tuner circuitry
- Digital frequency readout
- Liquid Crystal Display, (LCD), for frequency and clock
- Digital clock with selectable 12/24 hour format
- Wake-up timer (use as radio-play alarm clock)
- Power failure backup feature
- Sleep timer
- Main tuning knob and independent fine-tuning control knob
- Variable RF Gain Control
- Rotary volume control
- Variable, independent bass and treble controls
- Low-pass filter for shortwave and AM reception
- Left/Right line level outputs (stereo in FM)
- Stereo/Mono switch
- Stereo earphone socket
- Carrying handle/convertible shoulder strap
- Built-in telescopic antenna for FM and shortwave
- Built-in ferrite bar antenna for AM
- Jacks for supplementary AM, FM and Shortwave antennas
- Powered by 4 D or 4AA batteries (not included), AC adaptor (included) or DC car or boat adaptor (not included)

IMPORTANT NOTE: While using the owner's manual, refer to the diagram titled **CONTROL LOCATIONS** to locate controls, switches, sockets, and parts that are referred to in the text.

3 CONTROL LOCATION

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1 Power & Sleep Button | 17 Volume Knob |
| 2 Alarm Set Button | 18 Bass Knob |
| 3 Time Set Button | 19 MW/SW1/SW2/SW3 Band Select |
| 4 Hour Set Button | 20 Bandwidth/FM Band Select |
| 5 Minute Set Button | 21 Telescopic Antenna for FM/SW |
| 6 Alarm On/Off Button | 22 Carrying Handle |
| 7 Backlight/Snooze Button | 23 Shoulder Strap |
| 8 Battery Power Indicator | 24 DC Jack |
| 9 Signal/Strength Indicator | 25 Battery Compartment |
| 10 Digital Frequency Readout | 26 MW/SW Antenna Jack |
| 11 LCD Display | 27 FM Antenna Jack |
| 12 Turning Knob (fast) | 28 SW LPF On/Off |
| 13 Turning Knob (slow) | 29 Stereo/Mono switch |
| 14 Reset Button | 30 L & R Line Out |
| 15 MW/SW RF Gain Knob | 31 Stereo Earphone Jack |
| 16 Treble Knob | |



4 CONNECTING TO POWER

USING BATTERIES

Open the battery compartment and insert 4 size D batteries (also called UM-1) according to the polarity diagram imprinted on the battery compartment floor.

Please note the following regarding battery operation:

- The S350DL has a battery power indicator in the LCD. Fresh batteries will show a full power level of three bars. If the indicator shows only one bar or the sound becomes weak and distorted, replace the batteries.
- The radio will turn off automatically if the batteries become too weak.

- Check the batteries periodically for leakage.

As a precaution, remove the batteries to prevent possible leakage if it is to be stored for long periods without use.

- Turn off the radio while replacing the batteries.

USING AC POWER

The S350DL is supplied with an AC adaptor that converts AC voltage to the DC voltage used by the radio. Only use the adaptor that is supplied with the S350DL or one that meets the generic specifications required by this product: output of 6 volts, DC, negative polarity; plug-tip outer diameter of 5.5 millimeter, inner diameter of 2.1 millimeter; capable of 300 milliamperes or greater. Contact Etón for the name and location of a retailer that sells the proper adaptor.

NEVER USE AN ADAPTOR THAT DOES NOT MEET THESE SPECIFICATIONS, AS IT MAY CAUSE DAMAGE NOT COVERED BY WARRANTY.

POWERING FROM A CAR OR BOAT 12 VOLT DC BATTERY SOURCE

This requires a DC converter that converts the 12 volt DC source to the 6 volts required by the radio. The output of such an adaptor is 6 volts, DC, negative polarity. The plug-tip must have an outer diameter of 5.5 millimeter and an inner diameter of 2.1 millimeter.

The plug-tip is plugged into the radio's DC jack. It must be capable of handling at least 200 milliamperes of current. Contact Etón for the name and location of a retailer that sells the proper converter.

5 SETTING THE PRELIMINARY CONTROL SETTINGS

Use these controls as initial guidelines. As you get to know the radio, you will develop your own 'favorite' settings.

- Turn the VOLUME control down to no greater than 3 so that the radio does not play loudly when first turned on.
- Turn the AM/SW RF GAIN control to the 10 position.
- Turn the BASS-TONE-TREBLE controls into the 5 position.
- Turn the SW LPF switch to the OFF position (right side of the radio).
- Turn the STEREO MONO switch to the MONO position.

6 TURNING THE RADIO ON AND OFF

There are two ways to turn the radio on, with the 90-minute timer feature or without the 90-minute timer. To turn it off at any time, press the 'POWER & SLEEP' button for about one second.

NOTE: When SLEEP Times is off, the clock always shows in the display.

1. **WITH TIMER:** A quick, short press of the 'POWER & SLEEP' button turns the radio on. '90' shows in the display for about three seconds, then the radio's normal frequency display shows. Turning it on this way causes it play for 90 minutes, after which its timer turns

it off automatically (to minimize excess battery drain). To change this automatic turn-off time from 90 minutes to a shorter time, see the section titled USING THE SLEEP TIMER.

2. **WITHOUT TIMER:** A long press of approximately 3 seconds of the 'POWER & SLEEP' button turns the radio on without engaging the automatic 90-minute timer feature, causing the radio to play indefinitely when using the AC adaptor, and turning off only when the batteries drain or the radio is turned off.

7 SIGNAL STRENGTH INDICATOR



When you are listening to stations, the signal strength meter, in the upper right area of the display, will show the strength level of reception.

8 TUNING IN FM STATIONS

Fully extend the telescopic antenna and turn on the radio. Switch the BAND WIDTH FM AFC selector to the FM AFC ON position. FM appears in the display, as well as FM frequency numbers in the range of about 87-108 megahertz, abbreviated MHz. Use the outer 'fast' tuning knob to find stations, fine tuning with the inner 'slow' knob when needed. When Automatic Frequency Control (AFC) is ON, strong signals will automatically be captured and given precedence over weaker ones. With AFC turned OFF, the weak stations in-between stronger ones will be tuned in easier. AFC ON is generally the preferred position.

- Placing the STEREO MONO switch in the STEREO position enables FM reception in stereo.

NOTE: The stereo is heard from earphones or headphones and it is also heard from the stereo line-level outputs when feeding their output to amplified speakers or a stereo system.

- Placing the STEREO MONO switch in the MONO position will improve the quality of a poorly received station, but it will not be heard in stereophonic sound from the line level outputs.
- When listening through the built-in speaker, stereophonic sound is not heard. Only monaural sound is heard from the built-in speaker.
- If a station is not being received clearly, swiveling the telescopic antenna may result in improved reception.

9 TUNING IN AM STATIONS

TUNING IN AM STATIONS (MW)

Turn on the radio and set the AM/SW BAND switch to the AM position and the bandwidth switch to wide or narrow. MW appears in the display. Use the outer 'fast' tuning knob to find stations, fine tuning with the inner 'slow' knob when needed.

- If there is interference from adjacent stations, place the BAND WIDTH control in the NARROW position. If there is no interference, leave it in the WIDE position.
- If there is excess background noise, turn on the SW LPF switch, which may minimize the noise.
- If a station is so strong that audio distortion occurs, reduce the gain level with the AM/SW RF GAIN control knob by turning it counter-clockwise.

- The telescopic antenna does not have to be extended for AM reception. The radio has an internal, directional, ferrite-bar antenna for AM reception.
- To optimize AM reception, swivel the radio until maximum signal strength is achieved.

THE FREQUENCY LOCK FEATURE

The S350DL uses a unique circuit for AM and SW tuning to optimize frequency stability and minimize signal drifting. While turning either tuning knob, 'KHz' flashes in the display. It stops flashing about 3 seconds after a station is tuned-in, engaging frequency-lock.

10 TUNING IN SHORTWAVE STATIONS

IF YOU ARE ALREADY FAMILIAR WITH SHORTWAVE:

Fully extend the telescopic antenna and turn on the radio. Set the AM/SW BAND switch to the SW1, SW2 or SW3 position and the BANDWIDTH switch to wide or narrow. SHORTWAVE 1, 2 or 3 appears in the display. Use the outer 'fast' tuning knob to quickly go to a desired frequency that you already know or to the band that you want to tune around in, then fine tune stations with the inner 'slow' knob when needed. If a station is so strong that audio distortion occurs, reduce the gain level with the AM/SW RF GAIN control knob by turning it counter-clockwise.

IF YOU ARE NEW TO SHORT-WAVE OR NEED A REFRESHER

(also see the section titled INTRODUCTION TO SHORTWAVE, later in this manual) Fully extend the telescopic antenna and turn on the radio. Get close to a window and fully extend the telescopic antenna. Follow the instructions below, depending on day or night listening.

If it is daytime, turn the AM/SW BAND switch to the SW2 position. Use the fast tuning knob and tune to 15100 KHz. This is the beginning of the shortwave 19 meter band, one of the three best daytime bands, extending from 15100-15600 KHz. Using the slow tuning knob, tune through

this band, carefully listening for stations. Also try the 13 meter band (21450-21850 KHz) and 16 meter band (17480-17900 KHz), both in SW3.

If it is night, turn the AM/SW BAND switch to the SW1 position. Use the fast tuning knob and tune to 5800 KHz. This is the beginning of the shortwave 49 meter band, one of the four best night bands, extending from 5800-6200 KHz. Using the slow tuning knob, tune through this band, carefully listening for stations. Also try the 25 meter band in SW2 (11600-12200 KHz), 31 meters in SW2 (9400-9900 KHz) and 41 meters in SW1 (7150-7600 KHz).

NOTE: If there is interference from adjacent stations, place the BAND WIDTH control in the NARROW position. If there is no interference, leave it in the WIDE position. If there is excess background noise, turn on the SW LPF switch, which may minimize the noise. If a station is so strong that audio distortion occurs, reduce the gain level with the AM/SW RF GAIN control knob by turning it counter-clockwise.

The Frequency Lock feature, described on page 13, also works with shortwave.

11 SETTING THE CLOCK

The S350DL's clock is a selectable 12-hour AM/PM mode or 24-hour mode time system. To toggle between 12 and 24 hour modes, turn off the S350DL. Then, press the Hour button for about 3 seconds until 12 or 24 flashes in the display. Then release the Hour button. When AM or PM appears in the display, it is set in the 12-hour AM/PM mode. If they are not in the display, it is in the 24-hour mode.

The radio can be turned on/off to set the clock. With the radio turned on/off, hold down the TIME button for two seconds, then release it. The time display will flash. While it is flashing press the HOUR and MINUTE buttons to set the correct time. After setting the correct time, immediately press the TIME button to finalize the entry. If the TIME button is not pressed, the display will auto-

matically finalize the entry after about five seconds. While setting the time, the HOUR and MINUTE buttons can be held down to advance the time faster.

NOTE: When the radio is turned off, the display panel shows the time. When it is turned on, it shows a radio frequency. While on, pressing the TIME button causes the display to change from frequency to time for about three seconds, after which it shows frequency again.

POWER FAILURE BACKUP FEATURE

If batteries are in the S350DL and it is powered via its AC adaptor, it will automatically switch to battery use if there is an AC power failure.

12 USING THE SLEEP TIMER

The S350DL includes a sleep timer, which lets you set the radio to turn off after an amount of time of your choice. On the S350DL, the sleep timer is automatically activated for 90 minutes whenever the radio is turned on. After pressing the POWER&SLEEP button to turn on the radio, notice that '90' appears in the display as well as the SLEEP symbol. This means that the radio's sleep timer is engaged, allowing the

radio to automatically turn off after 90 minutes. To change the amount of minutes that the radio plays before automatically shutting off, press the POWER&SLEEP button to switch on the radio. After 90 appears, immediately do quick, short, repeated presses on the POWER & SLEEP button until the desired time is reached. Note that the sleep timer changes from 90 to 75 to 60 to 45 to 30 to 15 to 10 to 01 minutes and finally to off, with each successive press.

13 ALARM CLOCK

SETTING, ACTIVATING AND DEACTIVATING (ALARM CLOCK)

The S350DL includes a programmable turn-on timer, which allows it to turn on at preset times, like an alarm clock. With the radio powered on or off, hold down the ALARM button for about three seconds or until the time digits start flashing, then release it. While they are still flashing press the HOUR and MINUTE buttons to set the turn-on time, then immediately press the ALARM button. If the ALARM button is not pressed, the turn-on time will automatically be set at the time you selected after 5 seconds.

To activate/deactivate the turn-on timer feature, with the radio turned on or off, press the AL ON/OFF button, causing the symbol of a speaker to appear in the lower right corner of the display. When the speaker symbol is in the display, the turn-on timer feature is activated. When it is not in the display, it is deactivated.

When the alarm radio is on, press power & sleep button to turn it off.

USING THE SNOOZE FEATURE

When the timer activates and turns the radio on, the timer activation symbol appears flashing the display. While it is flashing, press/release SNOOZE/LIGHT button. The radio will turn off and then turn on again in 10 minutes. This process can be repeated 3 times.

To see the turn-on time at any time, with the radio on or off, press the ALARM button. The turn-on time will then appear in the display for about four seconds.

IMPORTANT NOTES ABOUT THE TURN-ON TIMER FEATURE

- The radio can be turned on/off for the turn-on timer feature to function.
- The radio will automatically turn off after playing for 30 minutes.

USING THE SNOOZE FEATURE

When the timer activates and turns the radio on, the timer activation symbol appears flashing in the display. While it is flashing, press/release the SNOOZE/LIGHT button. The radio will turn off and then turn on again in 10 minutes. This process can be repeated 3 times.

14 USING THE BACKLIGHT

The S350DL has a backlight to light the display in low light situations. It can be activated with the following two methods.

1. To temporarily light the display, perform a quick, short press on the BACKLIGHT button. The backlight automatically turns off after eight seconds.

2. To permanently light the display, press and hold BACKLIGHT button for more than one second. The backlight will be turned on until the BACKLIGHT button is pressed again.

3. When the radio turn on/off, press the following keys can turn on the back light for 8 seconds (ALARM SET button, TIME SET button, HOUR or MINUTE SET button, AL ON/OFF button and BACKLIGHT button)

4. Moreover, when the radio turns on, rotate the tuning knob (fast & slow) can also turn on the backlight for 8 seconds.

CAUTION: leaving the backlight permanently on will drain the batteries more rapidly.

15 USING THE RESET

S350DL incorporates with a computer microchip (the component that controls how the radio operates). If the radio has been subjected to abnormal environmental conditions, the computer microchip may malfunction and the following symptoms may appear.

- The display shows nothing and the radio cannot be turned on by pressing POWER & SLEEP button.

- The display shows random characters or does not work properly although the radio can receive stations normally.

In these cases, you might need to reset the radio. To reset the S350DL, unplug the external adaptor (if one is being used) and remove the batteries from the battery compartment. Insert a pointed object, such as straightened paper clip, into the RESET hole on the right, front side of the radio and gently press and release the button inside the hole. Then plug in the AC adaptor or reinstall the batteries.

16 USING THE LINE OUT SOCKETS

The line out sockets (RCA sockets), labeled L, R, provide industry standard left and right stereo line level outputs that can be used to feed audio to a tape recorder, stereo system, or any device

with audio line level inputs. The output is stereo when the radio is tuned to an FM station broadcasting in stereo.

17 USING THE EARPHONE JACK

The earphone jack can be used with stereo headphones using a 1/8 inch (3.5 millimeter) plug. Sound is in stereo.

18 USING SUPPLEMENTARY ANTENNAS

SHORTWAVE ANTENNAS. This radio can be used with basic, long wire antennas and other high impedance shortwave antennas (optimally 500 ohm). The length of a long-wire antenna should be anywhere from about 30-100 feet (10-30 meters). Best performance is from copper wire. The antenna should be above ground, preferably running in a straight line. Non-conductive insulators should be used on both ends of the wire to prevent signal loss. The wire is plugged into the red colored spring socket, AM,SW ANT., on the back of the radio. Connecting a ground wire to the black spring socket, GND, often helps reception, but is not mandatory. The ground wire should be connected to a cold water pipe or a ground rod. If no water pipe or ground rod is available, connect a wire about the same length as the antenna wire and lay it on the ground. NEVER CONNECT THE GROUND WIRE TO A GAS PIPE.

AM ANTENNAS: Any high impedance (optimally 500 ohm) AM antenna can be used, including long-wires and tuned loops. A ground wire, as discussed under SHORTWAVE ANTENNAS, is even more helpful during AM reception and often improves reception considerably, even when no supplementary AM antenna is used.

FM ANTENNAS: Connect FM antennas to the FM ANT. CABLE FM socket on the back of the radio. These antennas should have an impedance of 75 ohms. Most antennas fed with coaxial cable are 75 ohm antennas. If your coaxial cable has a 'F' plug, like that used on North American TV's and VCR's, use a F to PAL converter plug to fit the European style PAL socket on the radio. (Radio Shack part number 278-265).

19 INTRODUCTION TO SHORTWAVE

Shortwave enables you to hear stations from around the world. Now that you have a shortwave radio, no doubt you'll want to hear worldwide stations right away. If you're new to shortwave, please take some time to learn the basics outlined below. To successfully listen to shortwave stations you must know how to find

them. They are found in the shortwave 'bands'. If you're an experienced shortwave listener, you'll already know what bands are and how to use them, but if you're new, you'll need to learn about bands first. After that, you will have excellent success. Please read on.

20 FINDING DESIRED STATIONS

HOW TO IDENTIFY WHAT YOU'RE LISTENING TO AND HOW TO FIND STATIONS THAT YOU WANT TO HEAR

We recommend the use of a comprehensive shortwave directory, especially if you want to hear specific countries or to identify the station you're listening to. Such a directory will alphabetically list the countries broadcasting on shortwave, showing their language, target area, broadcast time, and frequency that is used. The best short-

wave directory is PASSPORT TO WORLD BAND RADIO, available in major bookstores. Published by International Broadcasting Services, Ltd., Box 300, Penn's Park, Pennsylvania 18943 or available at www.passband.com. This publication has separate chapters for English and non-English broadcasts, titled World-Wide Broadcasts In English and Voices From Home.

21 WHAT ARE BANDS?

TO FULLY ENJOY SHORTWAVE LISTENING, THIS IS THE MOST IMPORTANT CONCEPT TO LEARN RIGHT AWAY.

If you have ever listened to AM or FM radio, then you already know what a band is. The AM band is a frequency range stretching from 530 to 1600 kilohertz, the FM band is 88-108 megahertz. A band is simply a frequency range where stations are located. When you look for stations in these 'bands', you simply tune around with the tuning knob until you find a station you like. Shortwave is similar and the shortwave bands have names like 25 meters, 31 meters, 49 meters, etc. These are abbreviated 25m, 31m and 49m. Just like in

AM and FM radio, one simply gets into the shortwave band and tunes around, looking for stations.

For example, the 19 meter shortwave band encompasses the frequency range of 15100 to 15600 kilohertz. On the next page is a list of the shortwave bands used for international shortwave broadcasts and their corresponding frequency ranges. Since some radios show frequency in megahertz and some in kilohertz, both are shown here. The S350DL shows shortwave frequencies in kilohertz, abbreviated KHz.

22 SHORTWAVE BANDS

BAND	MEGAHERTZ (MHz) (as on some radios)	KILOHERTZ (KHz) (as on the model S350DL)	S350DL switch setting
120 meters	2,300-2,500 MHz	2300- 2500 KHz	SW1
90 meters	3,20-3,40 MHz	3200-3400 KHz	SW1
75 meters	3,90-4,00 MHz	3900-4000 KHz	SW1
60 meters	4,750-5,060 MHz	4750-5060 KHz	SW1
49 meters	5,950-6,20 MHz	5950-6200 KHz	SW1
41 meters	7,10-7,60 MHz	7100-7600 KHz	SW1
31 meters	9,20-9,90 MHz	9500-9900 KHz	SW2
25 meters	11,600-12,200 MHz	11600-12100 KHz	SW2
22 meters	13,570-13,870 MHz	13570-13870 KHz	SW2
19 meters	15,10-15,80 MHz	15100-15800 KHz	SW2
16 meters	17,480-17,90 MHz	17480-17900 KHz	SW3
13 meters	21,450-21,850 MHz	21450-21850 KHz	SW3
11 meters	25,60-26,10 MHz	25600-26100 KHz	SW3
10 meters	26,965-27,41 MHz	26965-27410 KHz	SW3
also called 'citizens band' or CB			

23 DAY BANDS / NIGHT BANDS

DAY BANDS / NIGHT BANDS – THE DIFFERENCE IS VERY IMPORTANT

Because shortwave signals depend on such factors as the sun, the ionosphere and interaction with the earth itself, signals cannot be heard on all bands throughout the day. Some bands are best during the daylight hours, and some are best at night. Here are some good 'rules of thumb'.

- In general, the bands with frequencies below 13000 KHz are better at night and the bands with frequencies above 13000 KHz are best during the day. This guideline is not 'cast in concrete' but is a useful general rule of thumb.
- Around sunrise and sunset, both the day and night bands might be good, sometimes exceptionally good.

- In the summer time, the day bands often are good into the early night.
- While most shortwave stations are found within the frequency limits of these defined bands, some are found outside of them. It pays to take the time to tune in-between bands too.
- These guidelines can be used worldwide and are not dependent on location.

Listed on the next page are the characteristics of the major shortwave bands. Follow these guidelines for best listening results.

24 DAYTIME LISTENING

Shortwave listening is generally at its poorest during the daylight hours of about two hours after sunrise until about two hours before sunset. The major reason for this is that the broadcasters are not transmitting to North America at this time, assuming that we are all either at work or at school and are not able to listen during the day. If you want to try daytime listening, use the guidelines below. Typically, daytime shortwave tends to be better in Eastern North America than in Western North America.

DAY BANDS	CHARACTERISTICS
13meters	Results vary. Worth trying. Sometimes extremely good around sunrise and sunset.
16meters	Similar to 19m.
19meters	The best overall daytime band. May also be good at night in the summer months. Sometimes extremely good around sunrise and sunset. Sometimes good at night in the summer.
22meters	Similar to 19m.

25 EVENING/NIGHT LISTENING

This is the best time to listen, because the broadcasters are deliberately transmitting to North America. These bands may be extremely good around sunset and sunrise too.

NIGHT BANDS	CHARACTERISTICS
25 meters	Similar to 31m.
31 meters	Good all night, everywhere. Often extremely good at sunrise and sunset. Good results often start about an hour before sunset.
41 meters	Similar to 49m. Good all night in Eastern North America; varies in Western North America.
49 meters	The best overall night band.

IMPORTANT NOTE: Getting close to a window may substantially improve your reception. The construction materials of some buildings simply do not let signals in very well. Signals penetrate wood frame buildings easiest, while concrete and brick buildings usually block signals. If you are in a building with one or more stories above you, signals can also be impaired in strength. In such a situation, situate the radio as close to a window as possible while listening. Holding the radio while close to a window may also improve reception.

26 WARRANTY REGISTRATION

To ensure full warranty coverage or product updates, registration of your Etón or Grundig product should be complete as soon as possible after purchase or receipt. To register your radio, please select one of the following methods:

1. Register by visiting our website at <http://www.etoncorp.com>
2. Call our toll-free registration number anywhere in the United States or Canada at (888) 889-4391 or world-wide by dialing (204) 336-6547. French and English speaking operators available.

3. Mail your registration information to the following address:

**Etón Corporation
1015 Corporation Way
Palo Alto, CA 94303**

PRODUCT REGISTRATION

Include your name, full mailing address, phone number, model purchased, date purchased, retail vendor name and product serial number (typically located in or near the battery compartment).

27 LIMITED WARRANTY TO THE ORIGINAL CUSTOMER

This Etón or Grundig brand product, as supplied and distributed by Etón Corporation (Etón) is warranted by Etón against manufacturing defects in material and workmanship for the following limited warranty period:

ONE (1) YEAR PARTS AND LABOR

This limited warranty begins on the original date of purchase, and is valid only on products purchased through an authorized Etón retailer and does not include transportation, installation, removal or reinstallation. Warranty repairs must be performed by Etón or Etón's authorized service center. To receive warranty service, the original dated bill of sale must be presented upon request as proof of purchase to Etón or Etón's authorized service center. Transportation to Etón or Etón's authorized service

center is the responsibility of the purchaser.

Etón will repair or replace this product, at our option and at no charge with new or reconditioned parts, if found to be defective during the limited warranty period specified above. The product must be returned no later than 15 days beyond the expiration of the warranty period with transportation charges prepaid to Etón or Etón's designated service center for warranty coverage. Prior to returning any product for warranty service, the purchaser must contact Etón for problem determination and service procedure. All replaced parts and products become the property of Etón. Replacement parts and products assume the remaining original warranty, or ninety (90) days, whichever is longer.

This limited warranty covers manufacturing defects

LIMITED WARRANTY TO THE ORIGINAL CUSTOMER continued

in material and workmanship encountered in normal, noncommercial use of this product and shall not apply to the following, including, but not limited to: damage which occurs due to applications and uses for which the product was not intended; failures or problems which are caused by products or equipment not supplied by Etón; accidents, misuse, abuse, neglect, misapplication, fire, water, lightning, or other acts of nature; incorrect line volt-

age, fluctuations or surges; damage caused by improper or faulty installation (including batteries, which may create an acid leak with irreversible circuit damage); damage caused by acid leakage; product alteration or modification; or use of unauthorized parts, supplies, accessories, or equipment which damage this product or result in service problems.

28 LIMITED WARRANTY TO THE ORIGINAL CUSTOMER

SERVICE YOUR ETÓN OR GRUNDIG PRODUCT

To obtain service for your Etón or Grundig product we recommend first contacting an Etón service representative at 800-872-2228 US, 800-637-1648 Canada or (650) 903-3866 for problem determination and trouble-shooting. Many of the common questions can be resolved quickly over the phone.

THERE ARE TWO SERVICE TYPES SHOULD YOUR ETÓN OR GRUNDIG PRODUCT NEED REPAIR.

1. **WARRANTY** – If your product is still in warranty and the Etón service representative determines that warranty service is needed, a return authorization will be issued and instructions for shipment to an authorized warranty repair facility. Do Not ship your radio back without obtaining the return authorization number.
2. **NON-WARRANTY** – If your product is no longer under warranty and requires service our technical staff will refer you to the nearest repair facility that will be able to best handle the repair.



SOMMAIRE

VOULEZ-VOUS DE L'AIDE ?

Nous désirons avant tout que vous profitiez pleinement de cet appareil. Afin d'utiliser au mieux ses fonctions nombreuses, excellentes et uniques, nous ne pouvons que vous inciter à lire attentivement ce manuel d'utilisation. Si au cours de sa lecture, vous éprouviez quelque difficulté, veuillez nous contacter par l'un des moyens ci-dessous.

Du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 00,,
Heure nord-américaine, côte ouest.

1-800-872-2228 depuis les U.S.A.
1-800-637-1648 depuis le Canada
1-650-903-3866, depuis le reste du monde
TÉLÉCOPIE : 650-903-3867
customersvc@etoncorp.com

Site Internet : www.etoncorp.com

Adresse postale :
Etón Corporation
1015 Corporation Way
Palo Alto, CA 94303
USA

	page
1 INTRODUCTION	30
2 CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES DU MODÈLE S350DL	31
3 EMPLACEMENT DES COMMANDES	32
4 ALIMENTATION ÉLECTRIQUE	34
5 RÉGLAGES PRÉLIMINAIRES DES COMMANDES	36
6 ALLUMER ET ÉTEINDRE LA RADIO	36
7 INDICATEUR DE PUISSANCE DU SIGNAL	37
8 RÉGLAGE DES STATIONS FM	37
9 RÉGLAGE DES STATIONS AM	38
10 RÉGLAGE DES STATIONS ONDES COURTES	39
11 RÉGLAGE DE L'HEURE	40
12 UTILISATION DE LA FONCTION SOMMEIL	41
13 FONCTION RÉVEIL	42
14 UTILISATION DU RÉTRO-ÉCLAIRAGE	42
15 UTILISATION DE LA FONCTION RESET	43
16 UTILISATION DES SORTIES HAUT NIVEAU	43
17 UTILISATION DE LA PRISE CASQUE	44
18 UTILISATION D'ANTENNES ADDITIONNELLES	44
19 INTRODUCTION AUX ONDES COURTES	45
20 RECHERCHE DE STATIONS	45
21 QUE SONT LES BANDES DE FRÉQUENCE ?	46
22 BANDES DES ONDES COURTES	47
23 BANDES DE JOUR / BANDES DE NUIT	48
24 ÉCOUTE DE JOUR	49
25 ÉCOUTE LE SOIR	50
26 ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE	51
27 GARANTIE LIMITÉE AU CLIENT D'ORIGINE	52
28 INFORMATION CONCERNANT LE SAV	53

1 INTRODUCTION

Le présent manuel d'utilisation est divisé, pour des raisons de commodité, en deux parties, **UTILISATION DE BASE** et **INTRODUCTION AUX ONDES COURTES**. Ces deux parties sont importantes.

Si les ondes courtes sont pour vous un domaine nouveau, l'**INTRODUCTION AUX ONDES COURTES** vous donnera toute l'information dont vous aurez besoin pour profiter pleinement des émissions du monde entier.

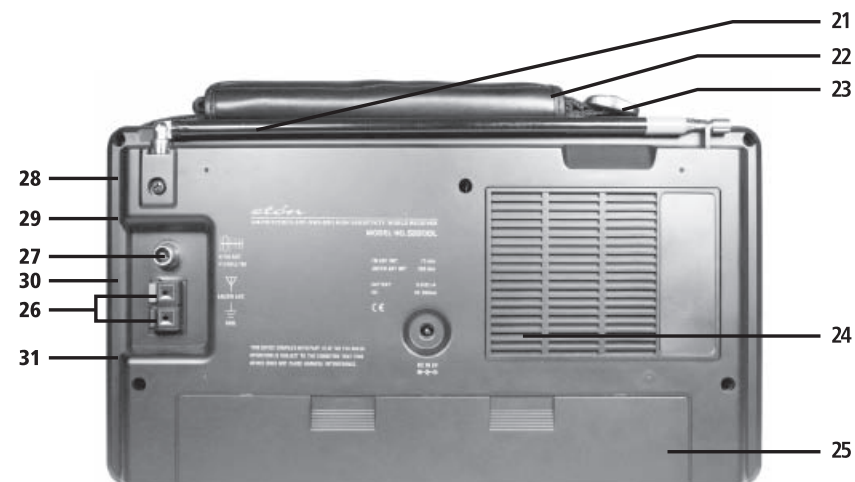
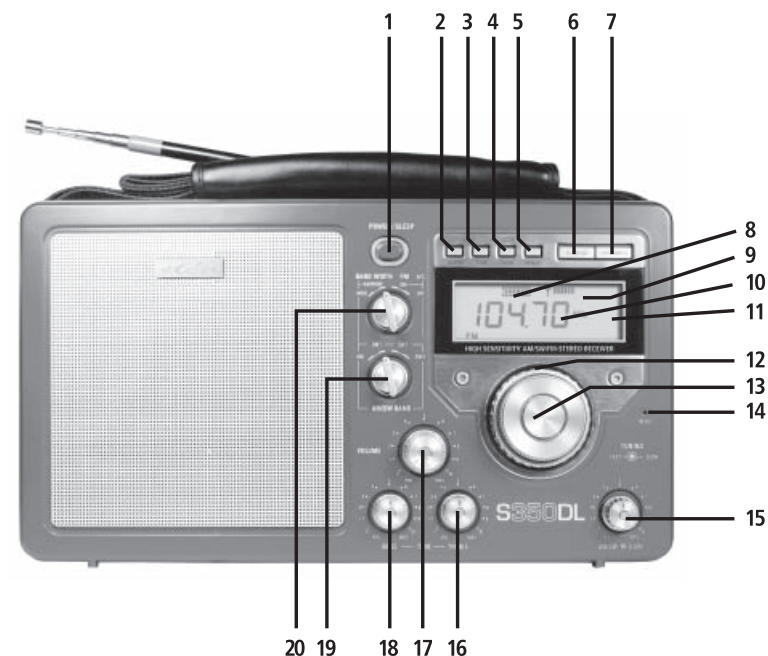
2 CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES DU MODÈLE S350DL

- AM 530 à 1710 kHz
- FM 88 à 108 MHz
- ONDES COURTES – couverture continue de 3 à 28 MHz. Ceci inclut 13 bandes d'émission internationales. 11, 13, 15, 16, 19, 22, 25, 31, 41, 49, 60, 75 et 90 mètres.
- Circuits de syntonisation analogique très sensibles et très sélectifs
- Afficheur numérique de fréquence
- Écran à cristaux liquides (LCD), pour l'affichage des fréquences et de l'heure
- Affichage numérique de l'heure au format 12 ou 24 heures, au choix
- Fonction réveil (possibilité de réveil musical)
- Dispositif de sauvegarde en cas de coupure de courant
- Fonction sommeil
- Bouton de réglage principal et bouton de réglage fin indépendants
- Commande de gain RF (radio-fréquence) variable
- Molette de réglage de volume
- Réglages indépendants des basses et des aigus
- Filtre passe-bas en réception ondes courtes et AM
- Sorties « line-level » Gauche/Droite (stéréo en FM)
- Commutateur Stéréo/Mono
- Prise casque stéréo
- Poignée de transport et bandoulière réglable
- Antenne télescopique incorporée pour réception FM et ondes courtes
- Antenne ferrite interne pour réception AM
- Entrées jack pour antennes additionnelles AM, FM et ondes courtes
- Fonctionne sur piles 4 D ou 4AA (non fournies), adaptateur AC/DC (adaptateur non fourni) ou sur adaptateur DC, courant continu (adaptateur non fourni) pour voiture ou bateau.

REMARQUE IMPORTANTE: Pendant la lecture du mode d'emploi, consultez le schéma intitulé **EMPLACEMENTS DES COMMANDES** pour trouver les commandes, les prises et d'autres pièces mentionnées dans le texte.

3 EMBLACEMENT DES COMMANDES

- | | |
|---|--|
| 1 Bouton Power & Sleep (M/A & Sommeil) | 17 Bouton de volume |
| 2 Bouton Alarm Set (réglage réveil) | 18 Bouton Bass (basses) |
| 3 Bouton Time Set (réglage de la durée d'endormissement) | 19 Sélecteur de bande MW/SW1/SW2/SW3 (ondes moyennes / ondes courtes) |
| 4 Bouton Hour Set (réglage de l'heure) | 20 Sélecteur de largeur de bande/bande FM |
| 5 Bouton Minute Set (réglage des minutes) | 21 Antenne télescopique pour FM et OC |
| 6 Bouton Alarm On/Off (M/A réveil) | 22 Poignée de transport |
| 7 Bouton Backlight/Snooze (rétro éclairage et rappel d'alarme) | 23 Bandoulière |
| 8 Indicateur Battery Power (tension des piles) | 24 Prise Jack DC (courant continu) |
| 9 Indicateur Signal/Strength (niveau de signal) | 25 Compartiment piles |
| 10 Afficheur numérique de fréquence | 26 Prise Jack pour antenne MW/SW |
| 11 Écran LCD | 27 Prise Jack pour antenne FM |
| 12 Bouton de recherche (rapide) | 28 SW LPF On/Off (M/A filtre passe-bas) |
| 13 Bouton de recherche (fine) | 29 Commutateur Stéréo/Mono |
| 14 Bouton Reset (remise à zéro) | 30 L & R Line Out (sorties HP gauche et droite) |
| 15 Bouton MW/SW RF Gain (commande de gain RF MW/SW (ondes moyennes / ondes courtes)) | 31 Prise Jack casque d'écoute |
| 16 Bouton Treble (aigus) | |



4 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

SUR PILES

Ouvrez le compartiment des piles et insérez 4 piles de taille D (appelées aussi UM-1) en respectant le schéma de polarité imprimé au fond du compartiment des piles.

Veuillez noter les points suivants concernant le fonctionnement par piles :

- Le S350DL possède un indicateur de charge des piles dans l'affichage à cristaux liquides. Des piles neuves seront indiquées par un niveau de charge maximale avec trois barres. Si l'indicateur affiche seulement une barre ou si le son faiblit et se déforme, remplacez les piles.
- La radio s'éteindra automatiquement si les piles deviennent trop faibles.

- Vérifiez de temps en temps les piles pour vérifier qu'elles ne fuient pas, particulièrement si la radio n'a pas été utilisée pendant une longue période. Par précaution, retirez les piles pour les empêcher de fuir si la radio doit être rangée pendant de longues périodes sans être utilisée.

- Éteignez la radio pendant que vous remplacez les piles.

BRANCHEMENT SUR LE RÉSEAU

Le poste S350DL est livré avec un adaptateur AC (courant alternatif) qui convertit la tension alternative en tension continue (DC), utilisée par le poste de radio. N'utilisez que l'adaptateur livré avec le poste S350DL, ou un adaptateur répondant aux caractéristiques génériques du présent appareil : Tension de sortie de 6 volts, DC (courant continu), diamètre extérieur d'extrémité de fiche, 5,5 mm, diamètre intérieur, 2,1 mm, capable d'un courant de 300 mA ou plus. Demandez à Etón le nom et l'adresse d'un

revendeur d'adaptateurs appropriés.

NE JAMAIS UTILISER D'ADAPTATEUR NE RÉPONDANT PAS À CES CARACTÉRISTIQUES, CAR IL PEUT EN RÉSULTER DES DOMMAGES NON COUVERTS PAR LA GARANTIE.

ALIMENTATION PAR UNE BATTERIE 12 VOLTS DC DE VOITURE OU DE BATEAU

Ceci nécessite un convertisseur DC qui transforme le 12 V de la source en 6 volts, tension requise par le poste de radio. La tension de sortie d'un tel adaptateur est de 6 Volts, DC, à polarité négative. L'extrémité de la fiche doit avoir un diamètre extérieur de 5,5 millimètres et un diamètre intérieur de 2,1 millimètres.

La fiche est enfoncée dans la prise Jack DC du poste de radio. Elle doit être capable d'un courant d'au moins 200 milliampères. Demandez à Etón le nom et l'adresse d'un revendeur de convertisseurs appropriés.

5 RÉGLAGES PRÉLIMINAIRES DES COMMANDES

Utilisez ces commandes pour effectuer les premiers réglages. Lorsque vous connaîtrez mieux votre radio, vous effectuerez vos propres réglages « favoris ».

- Abaissez la commande de VOLUME jusqu'à une valeur inférieure ou égale à 3 de manière à ce que la radio ne se mette pas à jouer fort lorsqu'on l'allume la première fois.

- Tournez la commande de gain RF/AM/SW RF GAIN, en position 10.
- Tournez les commandes BASS-TONE-TREBLE (basses, tonalité et aigus) en position 5.
- Tournez le commutateur SW LPF (filtre OC passe-bas) en position OFF (à droite du poste de radio).
- Tournez le commutateur STEREO MONO en position MONO.

6 ALLUMER ET ÉTEINDRE LA RADIO

Il y a deux façons d'allumer le poste de radio, avec ou sans la fonction minuterie 90 minutes. Vous pouvez annuler cette fonction à tout moment en appuyant pendant environ 1 seconde sur le bouton « POWER & SLEEP » (M/A et sommeil).

NOTA : Lorsque la fonction SLEEP Time (temps d'endormissement) est désactivée, l'heure est constamment affichée à l'écran.

1. AVEC MINUTERIE : Une pression brève sur le bouton « POWER & SLEEP » allume la radio. L'écran indique « 90 » pendant à peu près trois secondes, ensuite l'indication normale de fréquence s'affiche. En l'allumant de cette façon,

le poste joue pendant 90 minutes, après quoi, la minuterie l'arrête automatiquement (pour économiser les piles). Pour diminuer cette durée de fonctionnement automatique de 90 minutes à un temps plus court, voir le paragraphe intitulé UTILISATION DE LA FONCTION SOMMEIL.

2. SANS MINUTERIE : Une pression prolongée d'environ 3 secondes sur le bouton « POWER & SLEEP » (M/A & sommeil), allume la radio sans activer la fonction minuterie automatique 90 minutes, permettant un fonctionnement sans limitation avec un adaptateur AC, ou ne s'arrêtant que lorsque les piles sont déchargées ou lorsque le poste est volontairement arrêté.

7 INDICATEUR DE PUISSANCE DU SIGNAL

Lorsque vous écoutez une émission, l'indicateur de puissance du signal, situé en haut à droite de l'écran, affiche le niveau de puissance de réception.

8 RÉGLAGE DES STATIONS FM

Tirez au maximum l'antenne télescopique et allumez le poste de radio. Commutez le sélecteur BAND WIDTH FM AFC (largeur de bande FM AFC / contrôle automatique de fréquence) en position FM AFC ON (activation du contrôle automatique de fréquence). L'écran affiche FM ainsi que la valeur de la fréquence FM, dans une plage approximative de 87 à 108 mégahertz (ou MHz). Utilisez le bouton extérieur « fast » (recherche rapide) pour rechercher les stations, puis réglez finement à l'aide du bouton intérieur « slow » (réglage fin) si nécessaire. Lorsque la fonction AFC (contrôle automatique de fréquence) est sur ON (activée), les émissions puissantes sont captées automatiquement et ont la priorité sur les plus faibles. Lorsque AFC est sur OFF (désactivée) les émissions peu puissantes situées entre les plus fortes, sont captées plus facilement. AFC ON est généralement la position préférée.

- En commutant le sélecteur STEREO MONO en position STEREO il est possible de recevoir les émissions FM en stéréo.

NOTA : La stéréo peut être écoutée à partir d'oreillettes ou d'un casque d'écoute, ou encore via les sorties stéréo "line level" lorsque ces dernières sont reliées à des haut-parleurs sur amplificateur ou à une chaîne stéréo.

- En commutant la sortie STEREO MONO en position MONO, la qualité de réception d'une émission faible s'améliore, mais cette dernière ne pourra plus être écoutée en stéréo à partir des sorties « line level ».
- L'écoute stéréophonique n'est pas possible à partir du haut-parleur intégré. Ce dernier ne permet qu'une écoute monophonique.
- Si une station n'est pas captée clairement, la réception peut être améliorée en réorientant l'antenne télescopique.

9 RÉGLAGE DES STATIONS AM

RÉGLAGE DES STATIONS AM (MW OU ONDES MOYENNES)

Allumez le poste de radio et commutez le sélecteur AM/SW BAND (bande AM ou SW / ondes courtes) en position AM et le sélecteur BAND WIDTH (largeur de bande) sur « wide » (large) ou « narrow » (étroit). L'écran affiche MW. Utilisez le bouton extérieur « fast » (recherche rapide) pour rechercher les stations, en réglant finement à l'aide du bouton intérieur « slow » (réglage fin) si nécessaire.

- S'il y a interférence avec des stations adjacentes, commutez le sélecteur BAND WIDTH en position NARROW. S'il n'y a pas d'interférence, laissez-le en position WIDE.
- S'il y a trop de bruit de fond, tournez le bouton SW LPF (filtre OC passe-bas) sur ON ; ceci est susceptible de réduire le bruit.
- Si une station est tellement puissante qu'une distorsion se produit, réduisez le niveau de gain à l'aide du bouton AM/SW RF GAIN, en tournant ce dernier dans le sens antihoraire.

- Il n'est pas nécessaire de tirer l'antenne télescopique pour capter les émissions en AM. Le poste dispose d'une antenne ferrite directionnelle interne pour la réception en AM.
- Pour optimiser la réception en AM, orientez le poste de façon à capter un signal de puissance maximale.

DISPOSITIF DE VERROUILLAGE DE FRÉQUENCE

Le modèle S350DL utilise pour la recherche en AM et SW, un circuit spécifique qui optimise la stabilité de la fréquence et minimise la variation du signal. En tournant l'un ou l'autre bouton de recherche, l'écran affiche un « kHz » clignotant. L'affichage arrête de clignoter, environ 3 secondes après qu'une station ait été trouvée, et le verrouillage de fréquence est activé.

10 RÉGLAGE DES STATIONS ONDES COURTES

SI LE DOMAINE DES ONDES COURTES VOUS EST DÉJÀ FAMILIER :

Tirez au maximum l'antenne télescopique et allumez le poste de radio. Commutez le sélecteur AM/SW BAND (bande AM ou SW / ondes courtes) en position SW1, SW2 ou SW3 et le sélecteur BANDWIDTH (largeur de bande) sur « wide » (large) ou « narrow » (étroit). L'écran affiche SHORTWAVE 1, 2 ou 3 (ondes courtes 1, 2 ou 3). Utilisez le bouton extérieur « fast » (recherche rapide) pour atteindre rapidement la fréquence désirée, que vous connaissez déjà, ou la bande de fréquence que vous voulez explorer, puis réglez finement les stations à l'aide du bouton intérieur « slow » (réglage fin) si nécessaire. Si une station est tellement puissante qu'une distorsion se produit, réduisez le niveau de gain à l'aide du bouton AM/SW RF GAIN, en tournant ce dernier dans le sens antihoraire.

SI LES ONDES COURTES VOUS SONT ÉTRANGÈRES OU SI VOUS SOUHAITEZ UN RAPPEL DE MÉMOIRE

(voir également le paragraphe intitulé INTRODUCTION AUX ONDES COURTES, dans la suite de ce manuel). Tirez au maximum l'antenne télescopique et allumez le poste de radio. Approchez-vous d'une fenêtre et tirez au maximum l'antenne télescopique. Suivez les instructions ci-dessous, qui distinguent la réception de jour ou de nuit.

Durant la journée, commutez le sélecteur AM/SW BAND en position SW2. A l'aide du bouton de recherche rapide « fast », réglez le poste sur 15100 kHz. Ceci est le début

de la bande ondes courtes des 19 mètres, l'une des trois meilleures bandes de jour, allant de 15100 à 15600 kHz. A l'aide du bouton de recherche fine « slow », parcourez cette bande et recherchez attentivement les stations. Essayez également la bande des 13 mètres (21450 à 21850 kHz) et la bande des 16 mètres (17480 à 17900 kHz), toutes deux en SW3.

La nuit, commutez le sélecteur AM/SW BAND en position SW1. A l'aide du bouton de recherche rapide « fast », réglez le poste sur 5800 kHz. Ceci est le début de la bande d'ondes courtes des 49 mètres, l'une des quatre meilleures bandes de jour, allant de 5800 à 6200 kHz. A l'aide du bouton de recherche fine « slow », parcourez cette bande et recherchez attentivement les stations. Essayez également la bande des 25 mètres en SW2 (11600 à 12200 kHz), la bande des 31 mètres en SW2 (9400 à 9900 kHz), et la bande des 41 mètres en SW1 (7150 à 7600 kHz).

NOTA : S'il y a interférence avec des stations adjacentes, commutez le sélecteur BAND WIDTH en position NARROW. S'il n'y a pas d'interférence, laissez-le en position WIDE. S'il y a trop de bruit de fond, tournez le bouton SW LPF (filtre OC passe-bas) sur ON ; ceci est susceptible de réduire le bruit. Si une station est tellement puissante qu'une distorsion se produit, réduisez le niveau de gain à l'aide du bouton AM/SW RF GAIN, en tournant ce dernier dans le sens antihoraire.

Le dispositif de verrouillage de fréquence décrit en page 13 est également valable en ondes courtes.

11 RÉGLAGE DE L'HEURE

L'affichage de l'heure du modèle S350DL peut être fait en mode 12 heures AM/PM (avant et après midi) ou en mode 24 heures. Pour commuter entre les modes 12 et 24 heures, éteignez le poste S350DL. Appuyez ensuite sur le bouton Hour (heure) pendant environ 3 secondes jusqu'à ce que l'écran affiche un « 12 » ou « 24 » clignotant. Relâchez alors le bouton Hour. Lorsque l'écran affiche AM ou PM, le mode 12 heures AM/PM est alors activé. S'ils n'apparaissent pas, c'est le mode 24 heures qui est actif

L'heure peut être réglée, radio allumée ou éteinte. Radio allumée ou éteinte, pressez le bouton TIME (heure) pendant deux secondes, puis relâchez-le. L'affichage de l'heure se met alors à clignoter. Pendant qu'il clignote, appuyez sur les boutons HOUR (heures) et MINUTE pour régler l'heure exacte. Après avoir réglé l'heure, appuyez immédiatement sur le bouton TIME pour confirmer l'entrée. Si vous n'appuyez pas sur le bouton TIME,

l'affichage enregistrera automatiquement l'entrée au bout de cinq secondes. Pendant le réglage de l'heure, les boutons HOUR et MINUTE peuvent être maintenus enfoncés pour avancer l'heure plus vite.

Nota : Lorsque la radio est éteinte, l'écran affiche l'heure. Lorsqu'elle est allumée elle indique une fréquence radio. En appuyant sur le bouton TIME, radio allumée, l'affichage bascule de fréquence à heure pendant environ trois secondes, après quoi il indique à nouveau la fréquence.

DISPOSITIF DE SAUVEGARDE EN CAS DE COUPURE DE COURANT

S'il y a des piles dans le poste S350DL et que ce dernier est alimenté via un adaptateur AC/DC, le système basculera automatiquement sur les piles en cas de coupure de courant.

12 UTILISATION DE LA FONCTION SOMMEIL



Le modèle S350DL comporte une fonction sommeil qui permet de programmer l'arrêt automatique de la radio au bout d'un temps à déterminer. Sur le modèle S350DL, la fonction sommeil est automatiquement activée pour une durée de 90 minutes chaque fois que la radio est allumée. Après avoir appuyé sur le bouton POWER&SLEEP (M/A & sommeil) pour allumer la radio, notez que l'écran affiche « 90 » ainsi que le symbole SLEEP (sommeil). Ceci veut dire que la minuterie d'endormissement est activée, déclenchant l'arrêt automatique de la radio après 90 minutes.

Pour modifier la durée en minutes de fonctionnement de la radio avant son arrêt automatique, appuyez sur le bouton POWER & SLEEP pour allumer la radio. Après que le « 90 » se soit affiché, appuyez successivement et par pressions courtes et rapides sur le bouton POWER & SLEEP jusqu'à ce que la durée souhaitée soit affichée. Notée que la durée d'endormissement passe de 90 à 75 puis à 60 à 45 à 30 à 15 à 10 et à 01 minute et finalement sur off (arrêt) à chaque pression.

13 FONCTION RÉVEIL

RÉGLAGE, ACTIVATION ET DÉSACTIVATION (RÉVEIL)

Le modèle S350DL comporte une fonction d'activation programmable permettant de l'allumer à des moments préétablis, comme un réveil-matin. Radio allumée ou non, pressez le bouton ALARM (réveil) pendant environ trois secondes ou jusqu'à ce que l'affichage de l'heure clignote, puis relâchez-le. Pendant qu'il clignote, appuyez sur les boutons HOUR (heure) et MINUTE pour régler l'heure de réveil puis appuyez immédiatement sur le bouton ALARM. Si vous n'appuyez pas sur le bouton ALARM, l'heure de réveil que vous avez introduite sera automatiquement enregistrée au bout de 5 secondes.

Pour activer ou désactiver la fonction réveil, radio allumée ou non, appuyez sur le bouton AL ON/OFF (alarme M/A) ; le symbole haut-parleur apparaît en bas à droite de l'écran. La fonction réveil est activée lorsque le symbole haut-parleur est affiché. Lorsqu'il n'apparaît pas à l'écran, la fonction est désactivée.

Lorsque le réveil sonne, appuyez sur le bouton POWER & SLEEP (M/A & sommeil) pour l'arrêter.

UTILISATION DE LA FONCTION SNOOZE

Lorsque la minuterie de réveil se déclenche et que la radio se met en marche, le symbole d'activation réveil clignote à l'écran. Pendant qu'il clignote, appuyez puis relâchez le bouton SNOOZE/LIGHT (rapel d'alarme/lumière). La radio s'arrêtera et se remettra en marche au bout de 10 minutes. Ce processus peut être répété 3 fois.

Pour voir à tout moment l'heure d'activation du réveil, radio allumée ou non, appuyez sur le bouton ALARM. L'heure de réveil s'affiche alors à l'écran pendant environ quatre secondes.

REMARQUES IMPORTANTES CONCERNANT LA FONCTION RÉVEIL

- Le réveil fonctionne, radio allumée ou éteinte.
- La radio s'arrêtera automatiquement au bout de 30 minutes.

UTILISATION DE LA FONCTION SNOOZE

Lorsque la minuterie de réveil se déclenche et que la radio se met en marche, le symbole d'activation réveil clignote à l'écran. Pendant qu'il clignote, appuyez puis relâchez le bouton SNOOZE/LIGHT (rapel d'alarme/lumière). La radio s'arrêtera et se remettra en marche au bout de 10 minutes. Ce processus peut être répété 3 fois.

14 UTILISATION DU RÉTRO-ÉCLAIRAGE

Le modèle S350DL dispose d'un rétro-éclairage qui éclaire l'affichage en cas d'obscurité. Il peut être activé par l'une des deux méthodes suivantes.

1. Pour éclairer momentanément l'écran, appuyez brièvement sur le bouton BACKLIGHT (rétro-éclairage). Le rétro-éclairage s'éteint automatiquement au bout de huit secondes.
2. Pour éclairer l'écran en permanence, maintenez le bouton BACKLIGHT appuyé pendant plus d'une seconde. Le rétro-éclairage s'allumera jusqu'à ce que l'on appuie à nouveau sur le bouton BACKLIGHT.

3. Lorsque la radio se met en marche ou s'arrête, appuyer sur les touches suivantes permet d'allumer le rétro-éclairage pendant 8 secondes (bouton ALARM SET, bouton TIME SET, bouton HOUR ou MINUTE SET, bouton AL ON/OFF et bouton BACKLIGHT)

4. De plus, lorsque la radio se met en marche, la rotation de l'un des boutons de recherche (fast & slow) permet également d'allumer le rétro-éclairage pendant 8 secondes.

Attention : En laissant le rétro-éclairage constamment allumé, vous épuiserez plus rapidement les piles.

15 UTILISATION DE LA FONCTION RESET

Le modèle S350DL comprend un circuit intégré (le composant qui contrôle le fonctionnement du poste de radio). Si la radio a été soumise à des conditions d'environnement anormales, le circuit intégré peut mal fonctionner et les symptômes suivants peuvent apparaître.

- L'écran n'affiche rien et la radio ne peut pas être allumée en appuyant sur le bouton .POWER & SLEEP.
- L'écran affiche des caractères disparates ou ne fonctionne pas correctement, bien que la radio fonctionne normalement les stations.

Dans ces deux cas, il est possible que vous ayez à remettre à zéro le poste de radio (fonction RESET). Pour remettre à zéro le poste S350DL, débranchez l'adaptateur externe (en cas d'utilisation d'un adaptateur) et enlevez les piles de leur compartiment. Insérez un objet pointu, par exemple un trombone redressé, dans l'orifice de RESET situé à droite et à l'avant du poste et appuyez doucement ; relâchez ensuite le contact situé au fond de l'orifice. Puis, rebranchez l'adaptateur AC/DC ou réinstallez les piles.

16 UTILISATION DES SORTIES HAUT NIVEAU

Les sorties haut niveau (prises RCA) repérées L et R (gauche et droite), constituent des sorties industrielles stéréo standard, gauche et droite, de type « line level » qui peuvent donc être utilisées comme

entrée audio d'un magnétophone, d'un système stéréo, ou de tout appareil disposant d'entrées audio « line level ». La sortie n'est stéréo que si la radio est accordée sur une station FM émettant en stéréo.

17 UTILISATION DE LA PRISE CASQUE

La prise casque peut être utilisée avec un casque d'écoute stéréo, à fiche 1/8 de pouce (3.5 millimètres) Le son est stéréo.

18 UTILISATION D'ANTENNES ADDITIONNELLES

ANTENNES ONDES COURTES Ce poste peut être utilisé avec une antenne classique à fil long ou une autre antenne ondes courtes à haute impédance (de façon optimale, 500 ohms) La longueur d'une antenne à fil long peut aller de 30 à 100 pieds environ (10 à 30 mètres) Les meilleurs résultats sont obtenus avec du fil de cuivre. L'antenne doit être installée au-dessus du sol, de préférence en ligne droite. Les extrémités du fil doivent être montées sur des isolateurs, donc non conducteurs, pour éviter des pertes de signal. Le fil doit être fiché dans la prise à ressort AM, SW ANT., de couleur rouge (antenne AM, ondes courtes), située à l'arrière du poste. Le fait de relier la prise à ressort GND (terre) noire à la terre, améliore souvent la réception, mais n'est pas indispensable. Le fil de terre doit être relié à un conduit d'eau froide ou à un piquet de terre. Si aucun conduit ni piquet de terre n'est disponible, reliez un fil de longueur égale à celle de l'antenne et posez-le par terre. **NE RELIEZ JAMAIS LE FIL DE TERRE À UN TUYAU DE GAZ.**

ANTENNES AM : Toute antenne AM à haute impédance (de façon optimale 500 ohms) peut être utilisée, y compris les antennes à fil long et les bobines accordées. Un fil de terre, tel que décrit au paragraphe ANTENNES ONDES COURTES, est encore plus utile pour la réception en AM et améliore souvent de façon spectaculaire la réception, même lorsqu'aucune antenne AM additionnelle n'est utilisée.

ANTENNES FM Reliez les antennes FM à la prise FM ANT. CABLE FM (antenne et câble FM) située à l'arrière du poste. Ces antennes doivent avoir une impédance de 75 ohms. La plupart des antennes reliées par câble coaxial sont des antennes 75 ohms. Si votre câble coaxial est équipé d'une fiche de type « F », comme celles utilisées sur les postes de télévision et magnétoscopes d'Amérique du Nord, utilisez un adaptateur F / PAL pour pouvoir utiliser la prise de type PAL européen du poste de radio. (Référence de pièce Radio Shack 278-265).

19 INTRODUCTION AUX ONDES COURTES

Les ondes courtes vous permettent de capter des stations émettant de partout dans le monde. Maintenant que vous disposez d'un poste à ondes courtes, nul doute que vous voudrez écouter tout de suite les stations du monde entier. Si les ondes courtes sont un domaine nouveau pour vous, veuillez consacrer un peu de temps à la lecture des notions de base ci-dessous. Pour écouter sans problème les émissions en

ondes courtes, il faut savoir où trouver les stations. Elles se trouvent dans les différentes « bandes » d'ondes courtes. Si vous êtes un auditeur chevronné d'émissions en ondes courtes, vous savez déjà ce que sont les bandes et comment les utiliser, mais si c'est nouveau pour vous, vous aurez à apprendre d'abord ce que sont les bandes. Après cela, plus de problème. Veuillez lire la suite.

20 RECHERCHE DE STATIONS

COMMENT IDENTIFIER CE QUE VOUS ENTENDEZ ET COMMENT TROUVER LES STATIONS QUE VOUS VOULEZ ÉCOUTER

Nous vous recommandons d'utiliser un répertoire détaillé des émissions ondes courtes, spécialement si vous voulez capter les émissions de certains pays en particulier ou si vous désirez identifier une station que vous êtes en train d'écouter. Un tel répertoire dresse la liste alphabétique des pays émettant en ondes courtes, en indiquant leur langue, la zone couverte, les heures d'émission et la fréquence utilisée. Le meilleur répertoire est

PASSPORT TO WORLD BAND RADIO (passeport vers les émissions en bande OC du monde entier), disponible dans les grandes librairies. Il est publié chez International Broadcasting Services, Ltd., Box 300, Penn's Park, Pennsylvania 18943 ou peut être commandé sur www.passband.com. Cette publication traite les émissions en anglais ou non, dans des chapitres séparés, intitulés World-Wide Broadcasts In English (Émissions du monde entier en anglais) et Voices From Home (Les voix de chez nous).

21 QUE SONT LES BANDES DE FRÉQUENCE ?

POUR APPRÉCIER PLEINEMENT LES ÉMISSIONS EN ONDES COURTES, VOICI LA NOTION LA PLUS IMPORTANTE À CONNAÎTRE TOUT DE SUITE.

Si vous avez déjà écouté la radio en AM ou en FM, vous savez déjà ce que sont les bandes de fréquence. La bande AM est une plage de fréquences allant de 530 à 1600 kilohertz ; la bande FM va de 88 à 108 mégahertz. Une bande est donc tout simplement une plage de fréquences dans laquelle se trouvent les stations. Lorsque vous recherchez des stations dans ces « bandes », il vous suffit de tourner le bouton de recherche jusqu'à ce que vous trouviez une station qui vous plaise. Pour les ondes courtes c'est pareil et les bandes d'ondes courtes portent des noms comme

25 mètres, 31 mètres, 49 mètres, etc. Soit en abrégé 25 m, 31 m et 49 m. Tout comme en AM ou en FM, il suffit d'entrer dans la bande d'ondes courtes et de fouiner ici et là pour trouver les stations.

Par exemple, la bande d'ondes courtes des 19 mètres comprend les fréquences allant de 15100 à 15600 kilohertz. Vous trouverez sur la page suivante une liste de bandes d'ondes courtes utilisées dans les émissions internationales en ondes courtes et les plages de fréquences correspondantes. Comme certaines radios indiquent les fréquences en mégahertz et d'autres en kilohertz, les deux sont indiqués ici. Le modèle S350DL indique les fréquences d'ondes courtes en kilohertz, soit en abrégé kHz.

22 BANDS DES ONDES COURTES

BAND S350DL	MEGAHERTZ (MHz) (suivant certaines radios)	KILOHERTZ (kHz) (comme sur le modèle S350DL)	switch setting
120 mètres	2,300-2,500 MHz	2300 à 2500 kHz	SW1
90 mètres	3,20 à 3,40 MHz	3200-3400 kHz	SW1
75 mètres	3,90 à 4,00 MHz	3900 à 4000 kHz	SW1
60 mètres	4,750 à 5,060 MHz	4750 à 5060 kHz	SW1
49 mètres	5,950 à 6,20 MHz	5950 à 6200 kHz	SW1
41 mètres	7,10 à 7,60 MHz	7100 à 7600 kHz	SW1
31 mètres	9,20 à 9,90 MHz	9500 à 9900 kHz	SW2
25 mètres	11,600 à 12,200 MHz	11600 à 12100 kHz	SW2
22 mètres	13,570 à 13,870 MHz	13570 à 13870 kHz	SW2
19 mètres	15,10 à 15,80 MHz	15100 à 15800 kHz	SW2
16 mètres	17,480 à 17,90 MHz	17480 à 17900 kHz	SW3
13 mètres	21,450 à 21,850 MHz	21450 à 21850 kHz	SW3
11 mètres	25,60 à 26,10 MHz	25600 à 26100 kHz	SW3
10 mètres	26,965 à 27,41 MHz	26965 à 27410 kHz	SW3
Aussi appelée « citizens band » ou CB (bande des citoyens)			

23 BANDES DE JOUR / BANDES DE NUIT

BANDES DE JOUR / BANDES DE NUIT – LA DIFFÉRENCE EST TRÈS IMPORTANTE

La transmission des ondes courtes dépendant de facteurs tels que l'activité solaire, l'ionosphère et l'interaction avec la Terre elle-même, les signaux ne peuvent pas être captés dans toutes les bandes toute la journée. Certaines bandes sont meilleures lorsqu'il fait jour et d'autres lorsqu'il fait nuit. Voici quelques bons « tuyaux ».

- En général, les bandes dont les fréquences sont inférieures à 13000 kHz sont meilleures la nuit et les bandes avec des fréquences supérieures à 13000 kHz sont meilleures le jour. Cette indication n'est pas une vérité absolue mais c'est une astuce à retenir.
- Vers le lever et le coucher du soleil, les deux types de bandes, de jour et de nuit, peuvent être bonnes, parfois exceptionnellement bonnes.

- L'été, les bandes de jour sont souvent bonnes jusqu'en début de nuit.
- La plupart des stations ondes courtes se trouvent dans les limites de fréquence définies pour ces bandes, mais quelques unes peuvent se trouver en dehors. Cela vaut parfois la peine d'effectuer aussi une recherche entre les bandes.
- Ces directives peuvent être utilisées dans le monde entier et ne dépendent pas de la localisation.

Vous trouverez à la page suivante les caractéristiques des bandes ondes courtes les plus importantes. Suivez ces directives pour obtenir l'écoute la meilleure.

24 ÉCOUTE DE JOUR

La réception des ondes courtes est généralement la plus mauvaise le jour, entre deux heures après le lever du soleil et deux heures avant le coucher du soleil. La raison principale est que les émissions ne sont pas dirigées vers l'Amérique du Nord à ces heures, parce que les responsables estiment que les gens sont soit au travail, soit à

l'école, et n'ont pas le temps d'écouter les émissions durant la journée. Si vous désirez écouter les ondes courtes durant la journée, suivez les conseils ci-après. De manière générale, la réception en ondes courtes est meilleure, de jour, à l'est de l'Amérique du Nord qu'à l'ouest.

BANDES DE JOUR	CARACTÉRISTIQUES
13 mètres	Les résultats varient. Vaut la peine d'essayer. Parfois extrêmement bonne au lever et au coucher du soleil.
16 mètres	Similaire à 19 m.
19 mètres	La meilleure bande de jour générale. Peut être bonne aussi la nuit pendant les mois d'été. Parfois extrêmement bonne au lever et au coucher du soleil. Parfois bonne la nuit pendant l'été.
22 mètres	Similaire à 19 m.

25 ÉCOUTE LE SOIR OU LA NUIT

C'est le meilleur moment pour écouter les ondes courtes, car les émetteurs sont délibérément dirigés vers l'Amérique du Nord. Ces bandes peuvent être extrêmement bonnes au lever et au coucher du soleil.

BANDES DE NUIT	CARACTÉRISTIQUES
25 mètres	Similaires à celles des 31 m
31 mètres	Bonnes toute la nuit, partout. Souvent extrêmement bonnes au lever et au coucher du soleil. De bons résultats sont obtenus à partir d'une heure avant le coucher de soleil.
41 mètres	Similaires à celles des 49 m Bonnes toute la nuit à l'est de l'Amérique du Nord, variables à l'ouest.
49 mètres	La meilleure de toutes les bandes de nuit.

REMARQUE IMPORTANTE : Le fait de s'approcher d'une fenêtre peut améliorer considérablement la réception. Les matériaux de construction de certains immeubles ne laissent pas passer facilement les signaux. Les ondes pénètrent aisément les constructions en bois, tandis que les immeubles en béton et en briques bloquent d'habitude les signaux. Si vous êtes dans un immeuble et que vous avez plusieurs étages au-dessus de vous, les signaux peuvent également être empêchés de passer. Dans ce cas, installez la radio le plus près possible d'une fenêtre lorsque vous écoutez les émissions OC. En tenant la radio en mains à côté d'une fenêtre peut également améliorer la réception.

26 ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE

Pour assurer l'étendue totale de la garantie ou les mises à jours de produit, l'enregistrement de votre produit Etón ou Grundig doit être complété le plus tôt possible après l'achat ou le reçu. Pour enregistrer votre radio, veuillez sélectionner une des méthodes suivantes :

1. Effectuez l'enregistrement en visitant notre site Internet au <http://www.etoncorp.com>
2. Appelez notre numéro gratuit d'enregistrement n'importe où aux États-Unis ou au Canada au (888) 889-4391 ou dans le monde entier en composant le (204) 336-6547. Des opérateurs parlant le Français et l'Anglais sont disponibles.

3. Postez votre information d'enregistrement à l'adresse suivante :

Etón Corporation
1015 Corporation Way
Palo Alto, CA 94303

PRODUCT REGISTRATION

Inclure votre nom, adresse postale complète, numéro de téléphone, modèle acheté, date d'achat, nom du commerçant et numéro de série du produit (typiquement situé à l'intérieur ou près du compartiment à piles).

27 GARANTIE LIMITÉE AU CLIENT INITIAL

Ce produit de marque Etón ou GRUNDIG, tel que fourni et distribué par Etón Corporation (Etón) est garanti par Etón contre tout défaut de fabrication en matériau et en main-d'œuvre pendant la période de garantie limitée suivante :

UN (1) ANS PIÈCES ET MAIN D'ŒUVRE

Cette garantie limitée commence à partir de la date de l'achat initial, et est valide seulement pour les produits achetés par l'intermédiaire d'un détaillant autorisé Etón et n'inclue pas le transport, l'installation, l'enlèvement ou la réinstallation. Les réparations sous-garantie doivent être faites par Etón ou par un centre accrédité de réparation Etón. Pour recevoir le service de garantie, la facture originale datée doit être présentée à la demande à Etón ou au centre accrédité de réparation Etón comme preuve d'achat. Le transport à Etón ou au centre accrédité de réparation Etón est à la responsabilité de l'acheteur.

Etón réparera ou remplacera ce produit, à notre option et sans frais avec des pièces neuves ou remises en état, s'il est trouvé défectueux durant la période de garantie limitée spécifiée ci-dessus. Le produit doit être renvoyé pas plus tard que 15 jours au-delà de la date d'expiration de la période de garantie avec les frais de transport payés à l'avance à Etón ou au centre de réparation désigné par Etón pour bénéficier de la garantie. Avant de retourner tout produit pour le service de garantie, l'acheteur doit contacter Etón pour la détermination du problème et la procédure de service. Toutes les

pièces et produits remplacés deviennent la propriété d'Etón. Les pièces et produits de remplacement assument la garantie originale restante, ou quatre-vingt-dix (90) jours, selon laquelle de ces deux périodes est la plus longue.

Cette garantie limitée couvre les défauts de fabrication, en matériau et en main d'œuvre rencontrés avec une utilisation normale, non commerciale de ce produit et ne s'appliquera pas à ce qui suit, y compris, mais pas limité à : des dégâts qui se produisent à la suite d'applications et d'utilisations pour lesquelles le produit n'était pas prévu; des pannes ou problèmes qui sont causés par des produits ou équipements non fournis par Etón; des accidents, l'utilisation incorrecte, abusive, négligente, la mauvaise application, le feu, l'eau, la foudre, ou d'autres événements fortuits; une tension de secteur incorrecte, des variations de tension ou des surtensions; des dégâts causés par une installation incorrecte ou erronée (y compris des piles, qui peuvent créer une fuite d'acide avec des dégâts de circuit irréversibles); des dégâts causés par une fuite d'acide; des altérations ou modifications de produit; ou l'utilisation de pièces, de fournitures, d'accessoires ou d'équipements non-autorisés qui détériorent ce produit ou entraînent des problèmes de réparation.

28 RENSEIGNEMENTS SUR LES SERVICES

SERVICE POUR VOTRE PRODUIT ETÓN OU GRUNDIG

Pour obtenir le service de votre produit Etón ou Grundig nous recommandons de contacter premièrement un représentant du service des réparations Etón au 800-872-2228 aux États-Unis, 800-637-1648 au Canada ou (650) 903-3866 pour la détermination du problème et le dépannage. De nombreuses questions communes peuvent être résolues rapidement au téléphone.

IL Y A DEUX TYPES DE SERVICE DANS LE CAS OÙ VOTRE PRODUIT ETÓN OU GRUNDIG AURAIT BESOIN D'UNE RÉPARATION.

1. **SOUS GARANTIE** – Si votre produit est encore sous garantie et le représentant du service de réparation Etón détermine que le service sous garantie est nécessaire, une autorisation de retour sera émise et les instructions pour l'expédition vers un centre accrédité de réparation sous garantie. Ne renvoyez pas votre radio sans avoir obtenu le numéro d'autorisation de retour.
2. **HORS-GARANTIE** – Si votre produit n'est plus sous garantie et nécessite une réparation, notre personnel technique et de réparation vous référera au centre de réparation le plus proche qui sera le mieux adapté pour la réparation.



BENÖTIGEN SIE HILFE?

Wir möchten, dass Ihnen die Benutzung des Produkts wirklich Spaß macht. Damit Sie die vielen hervorragenden und einzigartigen Funktionen wirklich nutzen können, bitten wir Sie dringend, dieses Benutzerhandbuch zu lesen. Sollten Sie Fragen zur Funktionsweise haben, nutzen Sie bitte die Möglichkeit uns über eine der unten aufgeführten Alternativen zu kontaktieren.

Montag-Freitag, 8:30 - 16:00
US Pazifische Standardzeit

1-800-872-2228 aus den USA
1-800-637-1648 aus Kanada
1-650-903-3866, weltweit
FAX: 1-650-903-3867
customersvc@etoncorp.com

Webseite: www.etoncorp.com

Postadresse:
Etón Corporation
1015 Corporation Way
Palo Alto, CA 94303
USA

INHALTSVERZEICHNIS

	page
1 EINFÜHRUNG.....	56
2 HAUPTFUNKTIONEN DES MODELLS S350DL.....	57
3 BEDIENTUNGSELEMENTE.....	58
4 STROMANSCHLÜSSE.....	60
5 VORLÄUFIGE EINSTELLUNGEN.....	62
6 EIN- UND AUSSCHALTEN DES RADIOS.....	63
7 ANZEIGE DER SIGNALSTÄRKE	63
8 EINSTELLEN VON FM-SENDERN.....	64
9 EINSTELLEN VON AM-SENDERN.....	65
10 EINSTELLEN VON KURZWELLEN-SENDERN.....	66
11 EINSTELLEN DER UHR.....	68
12 SLEEP TIMER	69
13 WECKER.....	70
14 HINTERGRUNDBELEUCHTUNG.....	71
15 RESET-FUNKTION.....	71
16 LINE OUT-BUCHSEN.....	72
17 OHRHÖRERBUCHSE.....	72
18 EINSATZ ZUSÄTZLICHER ANTENNEN.....	73
19 EINFÜHRUNG IN DIE KURZWELLE.....	74
20 FINDEN BESTIMMTER RADIOSENDER.....	74
21 WAS SIND FREQUENZBEREICHE?.....	75
22 KURZWELLENBÄNDER.....	76
23 TAGES- UND NACHTFREQUENZBEREICHE.....	77
24 RADIO HÖREN TAGSÜBER.....	78
25 RADIO HÖREN ABENDS.....	79
26 GARANTIE-REGISTRIERUNG	80
27 BEGRENZTE GARANTIE FÜR DEN URSPRÜNGLICHEN KUNDEN ..	80
28 WARTUNGSMITTELSINFORMATIONEN	81

1 EINLEITUNG

Dieses Benutzerhandbuch ist zur besseren Übersicht in zwei Abschnitte, **GRUNDFUNKTIONEN** und **EINFÜHRUNG IN DIE KURZWELLE**, unterteilt. Beide Abschnitte sind wichtig.

Wenn Kurzwellenradio für Sie neu ist, finden Sie im Teil **EINFÜHRUNG IN DIE KURZWELLE** alle nötigen Informationen, um sich an Radiosendungen aus der ganzen Welt erfreuen zu können.

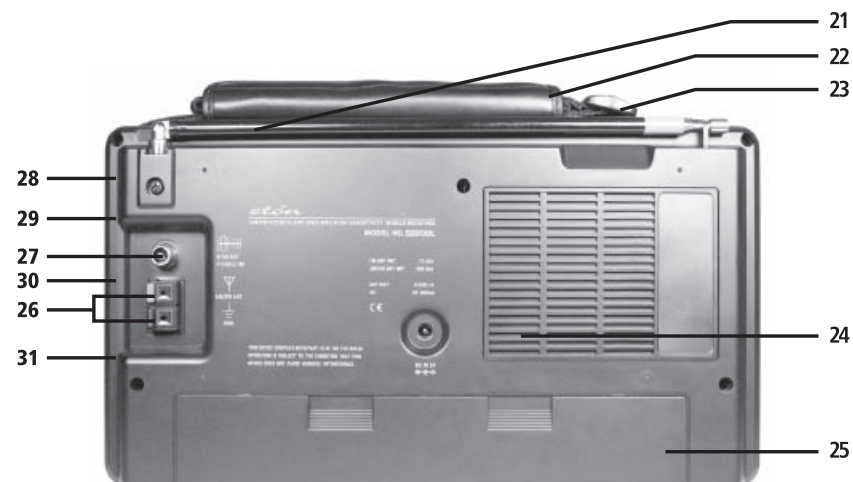
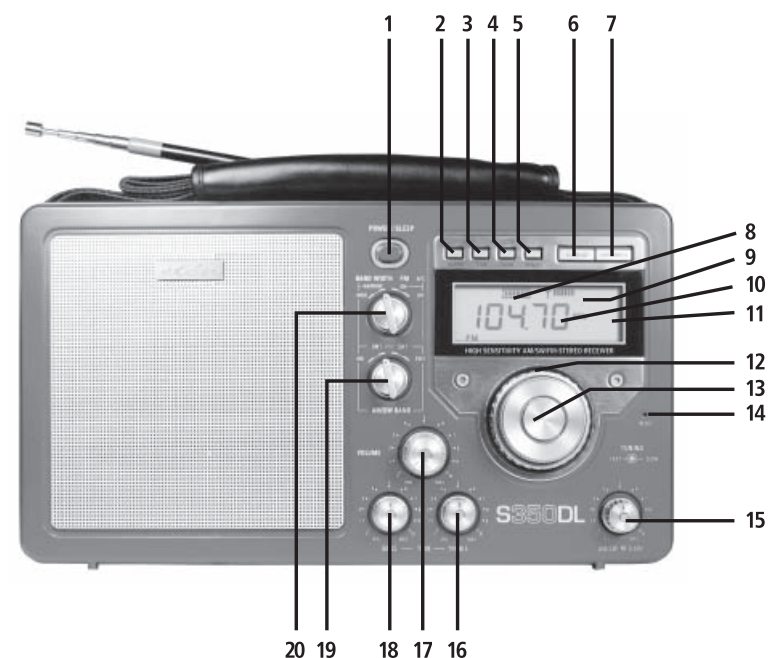
2 HAUPTFUNKTIONEN DES MODELLS S350DL

- AM (MW) 530-1710 KHz
- FM (UKW) 88-108 MHz
- KURZWELLE – durchgängiger Sendebereich von 3 bis 28 MHz. Dieser beinhaltet 13 internationale Rundfunkbereiche. 11, 13, 15, 16, 19, 22, 25, 31, 41, 49, 60, 75 und 90 Meter.
- Äußerst empfindliche und trennscharfe Analog-Tuner-Schaltkreise
- Digitale Frequenzanzeige
- Flüssigkristallanzeige (LCD) für Frequenz und Uhr
- Digitale Uhr mit wählbarem 12 bzw. 24 Stundenformat
- Weckfunktion (nutzbar als Radiowecker)
- Absicherung gegen Stromausfall
- Sleep Timer
- Hauptknopf für Sendereinstellung und unabhängiger Knopf für Feinabstimmung
- Variable HF-Verstärkungsregelung
- Drehknopf für Lautstärkeregelung
- Variable, unabhängige Regler für Bässe und Höhen
- Tiefpassfilter für den Empfang von Kurzwelle und AM
- Ausgänge für den linken und rechten Kanal (Stereo bei FM)
- Stereo/Mono-Schalter
- Stereo-Ohrhöreranschluss
- Verstellbarer Schultergurt als Tragegriff
- Integrierte Teleskopantenne für FM und Kurzwelle
- Integrierte Ferritantenne für AM
- Anschlüsse für zusätzliche AM-, FM- und Kurzwellenantennen
- Versorgung über 4 Mono (D) oder 4 Mignon (AA) Batterien (nicht enthalten), Netzteil (enthalten) oder Netzteil für Auto oder Boot (nicht enthalten)

WICHTIGER HINWEIS: Beziehen Sie sich beim Gebrauch des Handbuchs auf die Abbildung **BEDIENLEMENTE**. Hier können Sie die Knöpfe, Schalter, Buchsen und Teile finden, die im Text erwähnt werden.

3 BEDIENUNGSELEMENTE

- | | |
|---|---|
| 1 Taste Power & Sleep (Ein/Aus und Sleep) | 17 Regler Volume (Lautstärke) |
| 2 Taste Alarm Set (Wecker einstellen) | 18 Regler Bass (Bässe) |
| 3 Taste Time Set (Zeit einstellen) | 19 Frequenzauswahl für MW, KW1, KW2 und KW3 |
| 4 Taste Hour Set (Stunden einstellen) | 20 Bandbreite und Frequenzwahl für FM |
| 5 Taste Minute Set (Minuten einstellen) | 21 Teleskopantenne für FM und KW |
| 6 Taste Alarm On/Off (Alarm ein/aus) | 22 Tragegriff |
| 7 Taste Backlight/Snooze (Hintergrundbeleuchtung/Schlummer) | 23 Schultergurt |
| 8 Anzeige der Batterieladung | 24 Gleichstrombuchse |
| 9 Signalstärkeanzeige | 25 Batteriefach |
| 10 Digitale Frequenzanzeige | 26 Antennenbuchse für MW und KW |
| 11 LCD-Anzeige | 27 Antennenbuchse für FM |
| 12 Drehknopf (schnell) | 28 KW LPF An/Aus |
| 13 Drehknopf (langsam) | 29 Umschalter für Stereo/Mono |
| 14 Taste Reset (Rücksetzen) | 30 L & R Line Out |
| 15 Regler für MW/KW HF-Verstärkung | 31 Stereo-Ohrhörerbuchse |
| 16 Regler Treble (Höhen) | |



4 ANSCHLIESSEN AN DIE STROMVERSORGUNG

VERWENDEN VON BATTERIEN

Öffnen Sie das Batteriefach, und legen Sie 4 Mono Batterien Größe D (auch UM-1 genannt) entsprechend den auf dem Boden des Batteriefachs aufgedruckten Polungen ein.

Bitte beachten Sie beim Betrieb mit Batterien Folgendes:

- Das S350DL zeigt die Batterieladung in der LCD-Anzeige an. Neue Batterien werden mit einem vollen Ladezustand von 3 Balken angezeigt. Wenn in der Anzeige nur noch ein Balken zu sehen ist und der Ton schwach und verzerrt wird, wechseln Sie die Batterien aus.
- Das Radio schaltet sich automatisch ab, wenn die Batterien zu schwach werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig, dass die Batterien nicht auslaufen. Wenn das Radio längere Zeit nicht genutzt wird, sollten Sie vorsorglich die Batterien entfernen, um ein mögliches Auslaufen zu verhindern.
- Schalten Sie das Radio aus, wenn Sie die Batterien entfernen.

VERWENDEN EINER WECHSELSPANNUNGSQUELLE

Das S350DL wird mit einem Netzteil ausgeliefert, das Wechselspannung (AC) in die vom Radio verwendete Gleichspannung (DC) umwandelt.

Verwenden Sie nur das mit dem S350DL ausgelieferte Netzteil oder ein anderes Netzteil, das den allgemeinen Anforderungen dieses Produkts entspricht: Ausgabe 6 Volt Gleichspannung, negative Polung; äußerer Durchmesser des Steckerkopfs 5,5 Millimeter, innerer Durchmesser 2,1 Millimeter; belastbar mit mindestens 300 Milliampere. Setzen Sie sich mit Etón in Verbindung, um den Namen und Sitz eines Händlers zu erhalten, der passende Netzteile verkauft.

VERWENDEN SIE NIEMALS EIN NETZTEIL, DAS DIESEN SPEZIFIKATIONEN NICHT ENTSPRICHT, DA DIES ZU SCHÄDEN FÜHREN KANN, DIE NICHT VON DER GARANTIE GEDECKT SIND.

VERSORGUNG ÜBER EINE 12-VOLT-GLEICHSPANNUNGS-BATTERIE EINES AUTOS ODER BOOTS

Dies erfordert einen Gleichstromwandler, der die 12-Volt-Gleichspannungsquelle in die vom Radio benötigten 6 Volt umwandelt. Die Ausgabe eines solchen Netzteils ist 6 Volt Gleichspannung, negative Polung. Der Steckerkopf muss einen äußeren Durchmesser von 5,5 Millimetern sowie einen inneren Durchmesser von 2,1 Millimeter haben.

Der Steckerkopf wird in die Gleichstrombuchse des Radios gesteckt. Er muss mit einer Stromstärke von mindestens 200 Milliampere belastbar sein. Setzen Sie sich mit Etón in Verbindung, um den Namen und Sitz eines Händlers zu erhalten, der passende Stromwandler verkauft.

5 VORLÄUFIGE EINSTELLUNGEN

Verwenden Sie diese Einstellungen als anfängliche Richtwerte. Wenn Sie das Radio besser kennenlernen, werden Sie Ihre eigenen "bevorzugten" Einstellungen entwickeln.

- Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) nicht höher als 3 ein, damit das Radio beim ersten Einschalten nicht zu laut spielt.
- Stellen Sie den Regler AM/SW RF GAIN auf Position 10.
- Stellen Sie die Regler BASS-TONE-TREBLE auf Position 5.
- Stellen Sie den Schalter SW LPF auf die Position OFF (AUS - auf der rechten Seite des Radios).
- Stellen Sie den Schalter STEREO MONO auf die Position MONO.

6 EIN-UND AUSSCHALTEN DES RADIOS

Es gibt zwei Möglichkeiten das Radio einzuschalten: mit oder ohne 90-Minuten-Timer. Um diesen jederzeit abzustellen, drücken Sie die Taste "POWER & SLEEP" ca. eine Sekunde lang.

HINWEIS: Wenn der SLEEP Timer ausgeschaltet ist, wird in der Anzeige dauerhaft die Uhr dargestellt.

1. MIT TIMER: Ein schnelles, kurzes Drücken der Taste "POWER & SLEEP" schaltet das Radio ein. Für ca. 3 Sekunden erscheint "90" in der Anzeige, danach wird die normale Frequenzanzeige des

Radios angezeigt. Wenn Sie das Radio so einschalten, läuft es für 90 Minuten, danach wird es vom Timer automatisch ausgeschaltet (um übermäßigen Batterieverbrauch zu verhindern). Um diese automatische Abschaltzeit von 90 Minuten zu verkürzen, lesen Sie die Informationen im Kapitel SLEEP TIMER.

2. OHNE TIMER: Durch langes Drücken von ca. 3 Sekunden der Taste "POWER & SLEEP" wird das Radio ohne der automatische Funktion "90-Minuten-Timer" eingeschaltet. Das Radio schaltet sich dann nur ab, wenn die Batterien leer sind oder das Radio ausgeschaltet wird.

7 ANZEIGE DER SIGNALSTÄRKE

Wenn Sie einen Radiosender hören, wird im oberen rechten Bereich der Anzeige die Signalstärke angezeigt.

8 EINSTELLEN VON FM-RADIOSENDERN

Ziehen Sie die Teleskopantenne ganz aus, und schalten Sie das Radio ein. Stellen Sie den Auswahlschalter BAND WIDTH FM AFC (Bandbreite FM AFC - Automatische Frequenzkontrolle) auf die Position FM AFC ON (EIN). In der Anzeige erscheint FM, ebenso die FM-Frequenznummern im Bereich zwischen 87-108 Megahertz, abgekürzt MHz. Verwenden Sie den äußeren "schnellen" Knopf, um Sender zu finden, und nehmen Sie bei Bedarf Feineinstellungen mit dem inneren "langsamen" Knopf vor. Wenn die Funktion "Automatische Frequenzkontrolle" (AFC) auf ON gestellt ist, werden starke Signale automatisch empfangen und erhalten Vorrang gegenüber schwächeren Signalen. Wenn Sie AFC auf AUS stellen, können Sie schwache Sender zwischen den starken Sendern leichter einstellen. Im Allgemeinen wird empfohlen, AFC auf ON zu stellen.

- Das Einstellen des Schalters STEREO MONO auf die Position STEREO ermöglicht den FM-Empfang in Stereo.

HINWEIS: Der Stereoklang ist hörbar, wenn Ohr- oder Kopfhörer angeschlossen werden, ebenso, wenn die Stereoausgänge das Signal an aktive Lautsprecher oder ein Stereosystem ausgeben. Das Einstellen des

Schalters STEREO MONO auf die Position MONO verbessert die Qualität eines schlecht zu empfangenden Senders, dieser kann aber nicht in stereophonischem Klang über die Lautsprecherausgänge gehört werden.

- Über den eingebauten Lautsprecher kann kein stereophonischer Klang gehört werden. Vom eingebauten Lautsprecher ist nur monophoner Klang zu hören.
- Wenn ein Sender nicht klar zu empfangen ist, kann der Empfang möglicherweise durch Drehen der Teleskopantenne verbessert werden.

9 EINSTELLEN VON AM-RADIOSENDERN

EINSTELLEN VON AM-RADIOSENDERN (MW)

Das Radio einschalten. Den Schalter AM/SW BAND in die Stellung MW und den Bandbreitenschalter in die Stellung weit oder eng stellen. Auf der Anzeige erscheint MW. Der äußere Knopf zur „schnellen“ Einstellung wird zum Finden der Sender verwendet, eine Feineinstellung wird nach Bedarf mit dem inneren „langsamen“ Knopf vorgenommen.

- Wenn Störungen durch benachbarte Stationen auftreten, den Knopf BANDWEITE auf die Position ENG stellen. Wenn keine Störungen vorhanden sind, den Schalter in der Position WEIT belassen.
- Bei übermäßigen Hintergrundgeräuschen, den Knopf KW LPF drehen, wodurch die Geräusche vermindert werden können.
- Wenn ein Sender so stark ist, dass Klangverzerrungen entstehen, das Verstärkungsniveau mit dem Knopf MW/KW - HF-VERSTÄRKER durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn herabsetzen.

- Für MW-Empfang muss die teleskopische Antenne nicht ausgezogen werden. Das Radio verfügt über eine interne Ferrit- Richtantenne für den Empfang von MW.
- Zur Verbesserung des MW-Empfangs das Radio schwenken, bis das Signal am stärksten empfangen wird.

FREQUENZSPERRE

Das S350DL verwendet zur Einstellung von MW- und KW-Sendern eine einzigartige Schaltung für Frequenzstabilisierung und minimale Signalabweichungen. Wenn an einem der beiden Einstellungsknöpfe gedreht wird, blinkt auf der Anzeige „KHz“. Die Anzeige hört ungefähr 3 Sekunden nach dem Einstellen des Senders zu blinken auf, und die Frequenzsperrschaltung schaltet sich ein.

10 EINSTELLEN VON KURZWELLEN-RADIOSENDERN

WENN SIE MIT KURZWELLE BEREITS VERTRAUT SIND:

Ziehen Sie die Teleskopantenne ganz aus, und schalten Sie das Radio ein. Stellen Sie den Schalter AM/SW BAND auf die Position SW1, SW2 oder SW3 und den Schalter BANDWIDTH auf wide (breit) oder narrow (eng). SHORTWAVE 1, 2 oder 3 erscheint in der Anzeige. Verwenden Sie den äußeren "schnellen" Knopf, um schnell zu einer Ihnen bereits bekannten Frequenz bzw. zu der Frequenz zu gelangen, innerhalb derer Sie einen Sender suchen möchten. Nehmen Sie bei Bedarf Feineinstellungen mit dem inneren "langsamen" Knopf vor. Wenn ein Sender so stark ist, dass es zu akustischen Verzerrungen kommt, reduzieren Sie den Verstärkungspegel, indem Sie den Knopf AM/SW RF GAIN gegen den Uhrzeigersinn drehen.

WENN KURZWELLE FÜR SIE NEU IST ODER SIE IHR WISSEN GERNE AUFFRISCHEN MÖCHTEN

(Lesen Sie auch die Informationen im Kapitel EINFÜHRUNG IN DIE KURZWELLE in diesem Handbuch.) Ziehen Sie die Teleskopantenne ganz aus, und schalten Sie das Radio ein. Gehen Sie in die Nähe eines Fensters, und ziehen Sie die Teleskopantenne ganz aus. Befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen, je nachdem, ob Sie tagsüber oder nachts Radio hören.

Tagsüber stellen Sie den Schalter AM/SW BAND auf die Position SW2. Verwenden Sie den "schnellen" Knopf zur Sendereinstellung, und stellen Sie 15100 KHz ein. Dies ist der Anfang des 19 Meter Kurzwellenbereichs, einer der besten drei Bereiche tagsüber. Dieser erstreckt sich von 15100 bis 15600 KHz. Verwenden Sie den "langsamen" Knopf zur

Sendereinstellung, um diesen Bereich einzustellen; achten Sie dabei darauf, ob Sie Sender hören können. Versuchen Sie es außerdem im 13 Meter Bereich (21450-21850 KHz) beide in SW3.

Nachts stellen Sie den Schalter AM/SW BAND auf die Position SW1. Verwenden Sie den "schnellen" Knopf zur Sendereinstellung, und stellen Sie 5800 KHz ein. Dies ist der Anfang des 49 Meter Kurzwellenbereichs, einer der besten vier Bereiche Nachts. Er erstreckt sich von 5800 bis 6200 KHz. Verwenden Sie den "langsamen" Knopf zur Sendereinstellung, um diesen Bereich einzustellen; achten Sie dabei darauf, ob Sie Sender hören können. Versuchen Sie auch die Bereiche 25 Meter in SW2 (11600-12200 KHz), 31 Meter in SW2 (9400-9900 KHz) und 41 Meter in SW1 (7150-7600 KHz).

HINWEIS: Wenn es zu Interferenzen mit benachbarten Sendern kommt, stellen Sie den Regler BAND WID auf die Position NARROW. Wenn es keine Interferenzen gibt, belassen Sie ihn in der Position WIDE. Sollten übermäßige Hintergrundgeräusche vorhanden sein, stellen Sie den Schalter SW LPF auf ON (EIN); dadurch können diese Geräusche reduziert werden. Wenn ein Sender so stark ist, dass es zu akustischen Verzerrungen kommt, reduzieren Sie den Verstärkungspegel, indem Sie den Knopf AM/SW RF GAIN gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Die auf Seite 13 beschriebene Funktion "Frequenz einstellen" funktioniert auch bei Kurzwelle.

11 EINSTELLEN DER UHR

Die Uhr des S350DL kann wahlweise im 12 Stundenformat mit AM/PM oder im 24 Stundenformat angezeigt werden. Um zwischen dem 12 und 24 Stundenformat umzuschalten, schalten Sie das S350DL aus. Drücken Sie dann für ca. 3 Sekunden die Taste HOUR, bis 12 oder 24 in der Anzeige blinkt. Lassen Sie die Taste HOUR los. Wenn AM oder PM in der Anzeige erscheint, ist das 12 Stundenformat aktiv. Wenn dies nicht erscheint, ist das 24 Stundenformat aktiv.

Die Uhr kann bei ein- oder ausgeschaltetem Radio gestellt werden. Drücken Sie die Taste TIME bei ein- oder ausgeschaltetem Radio für 2 Sekunden, und lassen Sie sie dann los. Die Zeitanzeige beginnt zu blinken. Während sie blinkt, drücken Sie die Tasten HOUR und MINUTE, um die korrekte Zeit einzustellen. Wenn Sie die korrekte Zeit eingegeben haben, drücken Sie sofort die Taste TIME, um die Eingabe abzuschließen. Wenn die Taste TIME nicht

gedrückt wird, wird die Anzeige die Eingabe nach 5 Sekunden automatisch beenden. Während Sie die Zeit einstellen, können Sie die Tasten HOUR und MINUTE gedrückt halten, damit diese schneller voranschreiten.

Hinweis: Wenn das Radio ausgeschaltet ist, wird in der Anzeige die Zeit angezeigt. Wenn es eingeschaltet ist, wird eine Radiofrequenz angezeigt. Wenn am eingeschalteten Gerät die Taste TIME gedrückt wird, wechselt die Anzeige für ca. 3 Sekunden von der Frequenz zur Zeit, danach wieder zur Frequenz.

ABSICHERUNG GEGEN STROMAUSFALL

Wenn sich Batterien im S350DL befinden und es während des Betriebs über Netzteil zu einem Stromausfall kommt, wechselt das Gerät automatisch auf Batterieversorgung.

12 SLEEP TIMER

Das S350DL enthält einen Sleep Timer, den Sie so einstellen können, dass das Radio nach einem bestimmten gewünschten Zeitraum ausgeschaltet wird. Beim S350DL wird der Sleep Timer immer beim Einschalten des Radios automatisch für einen Zeitraum von 90 Minuten aktiviert. Wenn Sie die Taste POWER&SLEEP gedrückt haben, um das Radio einzuschalten, erscheint "90" in der Anzeige, zusammen mit dem Symbol SLEEP. Dies bedeutet, dass der Sleep Timer des Radios eingeschaltet ist und das Radio nach 90 Minuten automatisch ausgeschaltet wird.

Um die Anzahl der Minuten zu ändern, bevor das Radio automatisch ausgeschaltet wird, drücken Sie die Taste POWER&SLEEP, um das Radio einzuschalten. Nachdem 90 in der Anzeige erscheint, drücken Sie mehrfach schnell und kurz auf die Taste POWER & SLEEP, bis die gewünschte Zeit erreicht ist. Beachten Sie, dass der Sleep Timer bei jedem aufeinanderfolgenden Drücken von 90 zu 75 zu 60 zu 45 zu 30 zu 15 zu 10 zu 01 Minuten und schließlich zu AUS wechselt.

13 WECKER

STELLEN, EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN (WECKER)

Das S350DL enthält einen programmierbaren Timer zum Einschalten des Gerätes. Dadurch kann sich das Radio wie ein Wecker zu vorgegebenen Zeiten einschalten. Drücken Sie bei ein- oder ausgeschaltetem Radio die Taste ALARM für ca. 3 Sekunden oder so lange, bis die Zeitziffern zu blinken beginnen, und lassen Sie sie dann los. Drücken Sie die Tasten HOUR und MINUTE, während die Ziffern noch blinken, um die Einschaltzeit einzustellen, und drücken Sie dann sofort die Taste ALARM. Wenn die Taste ALARM nicht gedrückt wird, wird die Einschaltzeit nach 5 Sekunden automatisch auf die von Ihnen eingegebene Zeit gestellt.

Um die Weckfunktion ein- oder auszuschalten, drücken Sie bei ein- oder ausgeschaltetem Radio die Taste AL ON/OFF. Daraufhin erscheint ein Lautsprechersymbol in der unteren rechten Ecke der Anzeige. Wenn das Lautsprechersymbol angezeigt wird, ist die Weckfunktion eingeschaltet. Wenn es nicht in der Anzeige erscheint, ist sie ausgeschaltet.

Wenn der Radiowecker eingeschaltet ist, drücken Sie zum Ausschalten die Taste POWER & SLEEP.

SCHLUMMERFUNKTION

Wenn der Timer aktiviert wird und das Einschalten des Radios bewirkt, blinkt auf der Anzeige das Timersymbol. Während das Symbol blinkt, auf die Taste SNOOZE/LIGHT drücken und diese wieder loslassen. Das Radio schaltet sich ab und nach 10 Minuten wieder ein. Dieser Vorgang kann 3 Mal wiederholt werden.

WICHTIGE HINWEISE ZUR WECKFUNKTION

- Der Wecker funktioniert bei ein- oder ausgeschaltetem Radio.
- Das Radio schaltet sich nach 30 Minuten Spielzeit automatisch aus.

SCHLUMMERFUNKTION

Wenn der Timer aktiviert wird und das Radio eingeschaltet, blinkt auf der Anzeige das Timersymbol (39). Während das Symbol blinkt, die Taste SNOOZE/LIGHT (7) drücken und wieder loslassen. Das Radio schaltet sich ab und nach 10 Minuten wieder ein. Dieser Vorgang kann 3 Mal wiederholt werden.

14 HINTERGRUNDBELEUCHTUNG

Das S350DL ist für schlechte Lichtverhältnisse mit einer Hintergrundbeleuchtung ausgestattet. Sie kann auf zwei verschiedene Arten eingeschaltet werden.

1. Um die Anzeige kurzzeitig zu erleuchten, drücken Sie schnell und kurz auf die Taste BACKLIGHT. Die Hintergrundbeleuchtung schaltet sich nach acht Sekunden automatisch aus.
2. Um die Anzeige dauerhaft zu beleuchten, halten Sie die Taste BACKLIGHT länger als eine Sekunde gedrückt. Die Hintergrundbeleuchtung bleibt eingeschaltet, bis die Taste BACKLIGHT erneut gedrückt wird.

3. Drücken Sie bei ein- bzw. ausgeschaltetem Radio eine der folgenden Tasten, um das Hintergrundlicht für 8 Sekunden einzuschalten: ALARM SET, TIME SET, HOUR oder MINUTE SET, AL ON/OFF und BACKLIGHT.

4. Zusätzlich wird bei eingeschaltetem Radio durch Drehen des Knopfes zur Sendereinstellung (schnell & langsam) das Hintergrundlicht für 8 Sekunden eingeschaltet.

Warnung: Durch eine dauerhafte Hintergrundbeleuchtung werden die Batterien schneller erschöpft.

15 RESET-FUNKTION

Das S350DL arbeitet mit einem Prozessor-Mikrochip (Diese Komponente steuert die Radiofunktionen). Wenn das Radio ungewöhnlichen Umweltbedingungen ausgesetzt worden ist, kann der Mikrochip fehlerhaft arbeiten, und die folgenden Symptome können auftreten.

- Die Anzeige bleibt leer, und das Radio kann nicht durch Drücken der Taste POWER & SLEEP eingeschaltet werden.
- In der Anzeige erscheinen zufällige Zeichen, oder die Anzeige funktioniert nicht ordnungsgemäß, obwohl das Radio Sender normal empfangen kann.

16 LINE OUT-BUCHSEN

Die Line Out-Buchsen (RCA-Buchsen) sind mit L (Links) und R (Rechts) bezeichnet. Diese bieten rechte und linke Stereopegelausgabe nach Industriestandard. Über diese können Audiotöne an Kassettenrecorder, Stereosysteme und jedes

In diesen Fällen kann es sein, dass Sie das Radio zurücksetzen müssen. Um das S350DL zurückzusetzen, entfernen Sie das externe Netzteil (falls verwendet), und entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach. Führen Sie ein spitzes Objekt, beispielsweise eine Büroklammer, in das Loch mit der Bezeichnung RESET auf der rechten vorderen Seite des Radios ein. Drücken Sie den Schalter in dem Loch leicht ein, und lassen Sie ihn wieder los. Stecken Sie das Netzteil wieder ein oder legen Sie die Batterien wieder ein.

andere Gerät ausgegeben werden, das über Audio-Line-Pegeleingänge verfügt. Die Ausgabe erfolgt in Stereo, wenn das Radio auf einen FM-Sender eingestellt ist, der in Stereo sendet.

17 OHRHÖRERBUCHSE

Die Ohrhörerbuchse kann über Stereo-Kopfhörer mit einem Stecker der Größe 1/8 inch (3,5 Millimeter) genutzt werden. Die Ausgabe erfolgt in Stereo.

18 EINSATZ ZUSÄTZLICHER ANTENNEN

Kurzwellenantennen. Dieses Radio kann mit normalen Langdrahtantennen und anderen Kurzwellenantennen hoher Impedanz (idealerweise 500 Ohm) verwendet werden. Die Langdrahtantenne sollte zwischen 10 und 30 Meter lang sein. Das beste Ergebnis erzielen Sie mit Kupferdraht. Die Antenne sollte überirdisch angebracht werden, am Besten in einer geraden Linie. Nichtleitende Isolatoren sollten an beiden Enden des Drahtes verwendet werden, um Signalverluste zu vermeiden. Der Draht wird in die rote Buchse AM, SW ANT. auf der Rückseite des Radios gesteckt. Durch Anschließen einer Masseleitung an die schwarze Buchse (GND) wird häufig der Empfang verbessert, dies ist jedoch nicht zwingend erforderlich. Die Masseleitung sollte an ein Kaltwasserrohr oder einen Erdungsstab angeschlossen werden. Wenn kein Kaltwasserrohr oder Erdungsstab zur Verfügung steht, schließen Sie einen Draht mit etwa der gleichen Länge wie der Antennendraht an, und legen Sie diesen auf den Boden. **SCHLIEßEN SIE DIE MASSELEITUNG NIEMALS AN EIN GASROHR AN.**

AM-ANTENNEN: Es kann jede AM-Antenne mit hoher Impedanz (idealerweise 500 Ohm) verwendet werden sowie Langdrähte und Induktionsschleifen. Eine Masseleitung, wie im Abschnitt KURZWELLENANTENNEN beschrieben, ist beim AM-Empfang noch nützlicher und verbessert den Empfang häufig sehr deutlich, selbst wenn keine zusätzliche AM-Antenne verwendet wird.

FM-ANTENNEN: Schließen Sie FM-Antennen an die Buchse FM ANT. CABLE FM auf der Rückseite des Radios an. Diese Antennen sollten eine Impedanz von 75 Ohm haben. Die meisten Antennen mit Koaxialkabel sind 75-Ohm-Antennen. Wenn Ihr Koaxialkabel einen Stecker "F" hat, wie er bei den meisten nordamerikanischen Fernsehgeräten und Videorecordern verwendet wird, verwenden Sie einen F-zu-PAL-Umwandlungsstecker, damit dieses an die europäische PAL-Buchse des Radios passt. (Radio Shack Teilenummer 278-265).

19 EINFÜHRUNG IN DIE KURZWELLE

Über Kurzwelle können Sie Radiosender aus der ganzen Welt empfangen. Da Sie jetzt ein Kurzwellenradio besitzen, möchten Sie sicherlich auch gleich Radiosender aus der ganzen Welt hören. Wenn Kurzwellenradio für Sie neu ist, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die unten dargestellten Grundlagen kennenzulernen. Um Kurzwellensender hören zu können, müssen Sie wissen, wie Sie diese finden können. Sie

befinden sich innerhalb der "Kurzwellenbereiche". Wenn Sie ein erfahrender Kurzwellenhörer sind, wissen Sie bereits, was Frequenzbereiche sind und wie Sie diese nutzen. Wenn dies aber neu für Sie ist, müssen Sie zunächst ein wenig über Frequenzbereiche lernen. Danach werden Sie erfolgreich Kurzwellenradio hören. Bitte lesen Sie weiter.

20 FINDEN BESTIMMTER RADIOSENDER

IDENTIFIZIEREN DES GEHÖRTEN SENDERS UND SO FINDEN VON SENDERN, DIE SIE HÖREN MÖCHTEN

Wir empfehlen Ihnen, ein umfassendes Kurzwellenverzeichnis zu verwenden. Insbesondere dann, wenn Sie Sender aus bestimmten Ländern hören oder die Sender identifizieren möchten, die Sie gerade hören. Solche Verzeichnisse listen alphabetisch auf, welche Länder Kurzwelle senden, geben ihre Sprache

sowie das Zielgebiet, die Sendezeit und die genutzte Frequenz an. Das beste Kurzwellenverzeichnis ist "PASSPORT TO WORLD BAND RADIO", zu beziehen in größeren Buchläden. Es wird herausgegeben von International Broadcasting Services, Ltd., Box 300, Penn's Park, Pennsylvania 18943, und ist auch über www.passband.com verfügbar. Diese Publikation hat getrennte Kapitel für englische und nicht-englische Sender, "World-Wide Broadcasts In English" und "Voices From Home".

21 WAS SIND FREQUENZBEREICHE?

UM SICH AM KURZWELLENRADIO RICHTIG ZU ERFREUEN, FOLGEN SIE EINFACH DIESER ANLEITUNG

Wenn Sie bereits AM- oder FM-Radio gehört haben, dann wissen Sie bereits, was ein Frequenzbereich ist. Der AM-Bereich ist ein Frequenzbereich, der sich von 530 bis 1600 Kilohertz erstreckt, der FM-Bereich liegt zwischen 88 und 108 Megahertz. Innerhalb dieser Frequenzbereiche befinden sich die Radiosender. Wenn Sie nach Sendern innerhalb dieser "Frequenzbereiche" suchen, drehen Sie einfach den Knopf zur Sendereinstellung, bis Sie einen Sender finden, der Ihnen zusagt. Bei der Kurzwelle ist es ähnlich und diese Kurzwellenbereiche haben Namen wie 25 Meter,

31 Meter, 49 Meter usw. abgekürzt werden diese mit 25m, 31m und 49m. Genauso wie bei AM- und FM-Radio kann man innerhalb des Kurzwellenbereichs nach Sendern suchen.

Beispielsweise umfasst der Kurzwellenbereich 19 Meter den Frequenzbereich 15100 bis 15600 Kilohertz. Auf der nächsten Seite finden Sie eine Liste von Kurzwellenbereichen, die für internationale Sendungen verwendet werden sowie die zugehörigen Frequenzbereiche. Da bei einigen Radios die Frequenz in Megahertz, bei anderen aber in Kilohertz angezeigt wird, sind beide aufgeführt. Das S350DL zeigt Kurzwellenfrequenzen in Kilohertz an, abgekürzt KHz.

22 KURZWELLENBEREICHE

FREQUENZBEREICH	MEGAHERTZ (MHz) (wie bei manchen Radios)	KILOHERTZ (kHz) (wie bei Modell S350DL)	Schalterstellungen des S350DL
120 Meter	2,300-2,500 MHz	2300- 2500 kHz	SW1
90 Meter	3,20-3,40 MHz	3200-3400 kHz	SW1
75 Meter	3,90-4,00 MHz	3900-4000 kHz	SW1
60 Meter	4,750-5,060 MHz	4750-5060 kHz	SW1
49 Meter	5,950-6,20 MHz	5950-6200 kHz	SW1
41 Meter	7,10-7,60 MHz	7100-7600 kHz	SW1
31 Meter	9,20-9,90 MHz	9500-9900 kHz	SW2
25 Meter	11,600-12,200 MHz	11600-12100 kHz	SW2
22 Meter	13,570-13,870 MHz	13570-13870 kHz	SW2
19 Meter	15,10-15,80 MHz	15100-15800 kHz	SW2
16 Meter	17,480-17,90 MHz	17480-17900 kHz	SW3
13 Meter	21,450-21,850 MHz	21450-21850 kHz	SW3
11 Meter	25,60-26,10 MHz	25600-26100 kHz	SW3
10 Meter	26,965-27,41 MHz	26965-27410 kHz	SW3
auch "Citizens Band" oder CB genannt			

23 TAGES- UND NACHTFREQUENZBEREICHE

TAGESBÄNDER / NACHTBÄNDER – EIN SEHR WICHTIGER UNTERSCHIED

Hierzu ist ein Kurzwellenverzeichnis erforderlich.

Da Kurzwellensignale von solchen Faktoren wie der Sonne, der Ionosphäre und den Gegebenheiten der Erde selbst abhängig sind, können die Signale über den Tag hinweg nicht auf allen Frequenzbereichen gehört werden. Einige Frequenzbereiche sind am besten tagsüber, andere am besten bei Nacht. Nachfolgend finden Sie einige gute "Faustregeln".

- Im Allgemeinen sind die Bereiche mit den Frequenzen unterhalb 13000 KHz nachts besser, und die über 13000 KHz sind tagsüber besser. Diese Richtlinie ist nicht "in Stein gemeißelt", aber als Faustregel sinnvoll.
- Während Sonnenuntergang und Sonnenaufgang können sowohl die Tages- als auch Nachtfrequenzen gut sein, zeitweise außerordentlich gut.

- Im Sommer sind die Tagesfrequenzen oft auch gut bis in die frühe Nacht hinein zu empfangen.
- Obwohl die meisten Kurzwellensender innerhalb der Grenzen dieser festgelegten Frequenzbereiche liegen, finden sich manche auch außerhalb. Es lohnt sich auch, sich die Zeit zu nehmen, zwischen den Bereichen zu suchen.
- Diese Richtlinien können weltweit angewendet werden, sie sind nicht ortsabhängig.

Auf der nächsten Seite sind die Eigenschaften der Hauptkurzwellenbereiche aufgelistet. Befolgen Sie diese Richtlinien, um die besten Resultate zu erzielen.

24 RADIO HÖREN TAGSÜBER

Kurzwellenradio ist normalerweise am schlechtesten tagsüber zu empfangen, in etwa in der Zeit 2 Stunden nach Sonnenaufgang bis 2 Stunden vor Sonnenuntergang. Der Hauptgrund dafür ist, dass die Sender in dieser Zeit nicht nach Nordamerika senden, da sie davon ausgehen, dass wir alle entweder in der Arbeit oder in der Schule sind, und deshalb tagsüber nicht zuhören können. Wenn Sie tagsüber hören möchten, befolgen Sie die nachfolgenden Richtlinien. Normalerweise ist der Kurzwellenempfang tagsüber eher besser im Norden Nordamerikas als im Westen.

Wenn sie versuchen möchten, während des Tags zu empfangen, folgen Sie bitte den Richtlinien unten.

TAGESFREQUENZBEREICHE	EIGENSCHAFTEN
13 Meter	Unterschiedliche Ergebnisse. Es lohnt sich, diesen Bereich auszuprobieren. Manchmal sehr gut um Sonnenaufgang und Sonnenuntergang.
16 Meter	Ähnlich wie 19 m
19 Meter	Im Allgemeinen der beste Frequenzbereich tagsüber. Kann in den Sommermonaten auch nachts gut sein. Manchmal sehr gut um Sonnenaufgang und Sonnenuntergang. Nachts manchmal im Sommer gut.
22 Meter	Ähnlich wie 19 m.

25 RADIO HÖREN ABENDS UND NACHTS

Dies ist die beste Zeit zum Hören, da die Sender bewusst nach Nordamerika senden. Diese Frequenzen können auch um Sonnenaufgang und Sonnenuntergang sehr gut sein.

NACHTFREQUENZBEREICHE	EIGENSCHAFTEN
25 Meter	Ähnlich wie 31 m.
31 Meter	Überall die ganze Nacht gut. Oft sehr gut bei Sonnenaufgang und Sonnenuntergang. Gute Ergebnisse, oft beginnend eine Stunde vor Sonnenuntergang.
41 Meter	Ähnlich wie 49m. Die ganze Nacht gut im Osten Nordamerikas; unterschiedlich im Westen Nordamerikas.
49 Meter	Im Allgemeinen der beste Frequenzbereich nachts.

WICHTIGER HINWEIS: Wenn Sie sich in die Nähe eines Fensters begeben, wird der Empfang deutlich besser. Die Baumaterialien einiger Gebäude lassen die Signale nicht gut ins Innere dringen. Die Signale dringen am leichtesten in Holzhäuser ein, dagegen blockieren Beton- und Ziegelhäuser die Signale normalerweise. Wenn Sie sich in einem Gebäude befinden, in dem sich eines oder mehrere Stockwerke über Ihnen befinden, können die Signale ebenfalls abgeschwächt werden. Bringen Sie das Radio in diesem Fall während des Hörens so nah wie möglich an ein Fenster. Das Halten des Radios, während Sie sich in der Nähe eines Fensters befinden, kann den Empfang ebenfalls verbessern.

26 GARANTIE-REGISTRIERUNG

Um eine volle Garantieabdeckung und Produktaktualisierung zu gewährleisten, sollte die Registrierung Ihres Produkts von Etón oder Grundig so bald wie möglich nach dem Kauf oder Erhalt vorgenommen werden. Wählen Sie zur Registrierung des Radios bitte eine der folgenden Methoden:

1. Registrierung über unsere Website
<http://www.etoncorp.com>
2. Rufen Sie unsere gebührenfreie Registrierungsnummer an. Von den Vereinigten Staaten und Kanada unter (888) 889-4391 oder weltweit unter (204) 336-6547. Französisch- und

englischsprachige Mitarbeiter stehen zur Verfügung.

3. Schicken Sie die Registrierungsinformationen an die folgende Adresse:

Etón Corporation
1015 Corporation Way
Palo Alto, CA 94303

PRODUKTREGISTRIERUNG

Geben Sie Ihren Namen, die vollständige Postadresse, Ihre Telefonnummer, das gekaufte Modell, das Kaufdatum, den Namen der Verkaufsstelle und die Seriennummer des Produkts an (diese befindet sich normalerweise im Batteriefach oder in dessen Nähe).

27 BEGRENZTE GARANTIE FÜR DEN URSPRÜNGLICHEN KUNDE

Für dieses von der Etón Corporation (Etón) vertriebene Markenprodukt von Etón oder GRUNDIG besteht eine Garantie bezüglich herstellungsbedingter Material- und Verarbeitungsmängel für die folgende begrenzte Garantiezeit:

EIN (1) JAHR FÜR ERSATZTEILE UND ARBEIT

Diese begrenzte Garantie beginnt zum Zeitpunkt des ursprünglichen Kaufs und gilt nur für Produkte, die von einem autorisierten Etón-Vertreter gekauft wurden. Sie gilt nicht für Transport, Installation, Ausbau oder erneute Installation. Durch die Garantie abgedeckte Reparaturen müssen von Etón oder einem von Etón autorisierten Kundendienst durchgeführt werden. Zum Erhalt von Garantieleistungen muss als Kaufbeweis für Etón oder den von Etón autorisierten Kundendienst auf

Verlangen der Originalkaufbeleg vorgelegt werden. Der Käufer ist für den Transport zu Etón oder einen von Etón autorisierten Kundendienst verantwortlich.

Etón repariert oder ersetzt dieses Produkt nach eigenem Ermessen. Dies geschieht kostenlos mit neuen oder aufgearbeiteten Teilen, an denen während der oben angegebenen Garantieperiode Schäden festgestellt werden. Das Produkt muss nicht mehr als 15 Tage vor Ablauf der Garantieperiode zurückgesendet werden, wobei die Transportkosten im Voraus an Etón oder einen von Etón bestimmten Kundendienst für Garantieabdeckung gezahlt werden müssen. Vor der Rückgabe eines Produktes für Garantieleistungen muss der Käufer Etón zur Problemfeststellung Informationen über das Leistungsverfahren kontaktieren. Alle ersetzten Teile und Produkte werden Eigentum von Etón. Für Ersatzteile und -produkte gilt die verbleibende

EINJÄHRIGE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE fortgesetzt

Originalgarantie oder neunzig (90) Tage, wobei der längere Zeitraum zutrifft.

Diese begrenzte Garantie deckt herstellungsbedingte Material- und Verarbeitungsmängel ab, die bei normalem nichtgewerblichem Gebrauch dieses Produkts auftreten und gilt nicht für folgende Fälle einschließlich u.a.: Schäden, die durch Anwendungen oder Gebrauch entstehen, für die das Produkt nicht vorgesehen ist; Mängel oder Probleme, die durch nicht von Etón gelieferte Produkte oder Geräte verursacht wurden; Unfälle, Missbrauch, Vernachlässigung, unsachgemäße

Behandlung, Feuer, Wasser Blitzschlag oder andere Naturereignisse; falsche Spannung, Spannungsschwankungen oder Überspannung; durch falsche oder fehlerhafte Installation entstandene Schäden (einschließlich Batterien, die ein Auslaufen von Säure und dadurch irreversible Stromkreisschäden verursachen können); Schäden durch Auslaufen von Säure; Änderungen oder Modifikationen am Produkt oder den Einsatz unautorisierter Teile, Materialien, Zubehör oder Geräte, die das Produkt beschädigen oder zu Leistungsproblemen führen.

28 GARANTIE-REGISTRIERUNG

DIE WARTUNG IHRES PRODUKTS VON ETÓN ODER GRUNDIG

Wenn Sie Ihr Produkt von Etón oder Grundig warten lassen möchten, empfehlen wir, zunächst einen Kundendienstvertreter von Etón zur Problemfeststellung und Fehlerbehebung unter der Nummer 800-872-2228 in den USA, 800-637-1648 in Kanada oder unter der Nummer (650) 903-3866 zu kontaktieren. Viele der häufigsten Fragen können am Telefon schnell gelöst werden.

SOLLTE IHR PRODUKT VON ETÓN ODER GRUNDIG EINE REPARATUR BENÖTIGEN, STEHEN ZWEI DIENSTLEISTUNGSTYPEN ZUR VERFÜGUNG.

1. **VON DER GARANTIE ABGEDECKT** – Wenn für Ihr Produkt noch Garantie besteht und der Kundendienstvertreter von Etón festgestellt hat, dass eine Wartung notwendig ist, wird eine Rückgabegenehmigung ausgestellt und Sie bekommen Anweisungen zum Einsenden an eine autorisierte Stelle für durch die Garantie abgedeckte Reparaturen. Das Radio NICHT einsenden, ohne eine Autorisationsnummer zur Rücksendung eingeholt zu haben.
2. **NICHT VON DER GARANTIE ABGEDECKT** – Wenn das Produkt nicht länger durch die Garantie abgedeckt ist und gewartet werden muss, werden unsere technischen Berater Sie an die nächste Reparaturstelle verweisen, die eine Reparatur durchführen kann.



ÍNDICE

¿NECESITA AYUDA?

Queremos que disfrute completamente del uso de este producto. Con el fin de disfrutar de las ventajas de sus excelentes y múltiples funciones, lo invitamos a que lea cuidadosamente el manual del propietario. Si necesita ayuda mientras aprende cómo operar con la radio, contáctenos utilizando los siguientes métodos.

De lunes a viernes, de 8:30 a.m. a 4:00 p.m.,
Hora estándar del Pacífico (PST, o GMT - 08:00)

1-800-872-2228 desde los EE.UU.
1-800-637-1648 desde Canadá
1-650-903-3866, desde el resto del mundo
FAX: 650-903-3867
customersvc@etnecorp.com

Sitio web: www.etnecorp.com

Dirección postal:
Eton Corporation
1015 Corporation Way
Palo Alto, CA 94303
EE.UU.

	página
1 INTRODUCCIÓN	84
2 CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES DEL MODELO S350DL	85
3 UBICACIÓN DE LOS CONTROLES	86
4 CONEXIÓN DE LA ENERGÍA ELÉCTRICA	88
5 AJUSTE PRELIMINAR DE LOS CONTROLES	90
6 ENCENDIDO Y APAGADO DE LA RADIO.....	91
7 INDICADOR DE INTENSIDAD DE SEÑAL	91
8 SINTONIZACIÓN DE ESTACIONES DE FRECUENCIA MODULADA (FM).....	92
9 SINTONIZACIÓN DE ESTACIONES DE AMPLITUD MODULADA (AM)	93
10 SINTONIZACIÓN DE ESTACIONES DE ONDA CORTA	94
11 PROGRAMACIÓN DEL RELOJ.....	95
12 USO DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR.....	95
13 RELOJ DESPERTADOR.....	96
14 USO DE LA LUZ DE LA PANTALLA LUMINOSA	97
15 REAJUSTE DE LA RADIO CON EL BOTÓN RESET.....	97
16 USO DE LOS CONECTORES DE LOS CANALES DE SALIDA DE LÍNEA....	98
17 USO DEL CONECTOR PARA AUDÍFONOS	98
18 USO DE LAS ANTENAS SUPLEMENTARIAS.....	99
19 INTRODUCCIÓN A LA ONDA CORTA.....	100
20 BÚSQUEDA DE LAS ESTACIONES DESEADAS.....	100
21 ¿QUÉ SON LAS BANDAS?	101
22 BANDAS DE ONDA CORTA	102
23 BANDAS DIURNAS / BANDAS NOCTURNAS.....	103
24 USO DE LA RADIO DURANTE EL DÍA.....	104
25 USO DEL RADIO DURANTE LA NOCHE	105
26 PARA REGISTRAR SU GARANTÍA	106
27 GARANTÍA LIMITADA PARA EL COMPRADOR ORIGINAL ...	106
28 INFORMACIÓN DE SERVICIO	107

1 INTRODUCCIÓN

Este manual de propietario está dividido convenientemente en dos secciones tituladas **OPERACIÓN BÁSICA** e **INTRODUCCIÓN A LA ONDA CORTA**. Ambas secciones son importantes.

Si usted no ha escuchado nunca las bandas de onda corta, la sección **INTRODUCCIÓN A LA ONDA CORTA** le dará toda la información que necesita para disfrutar de las estaciones de radio de todo el mundo.

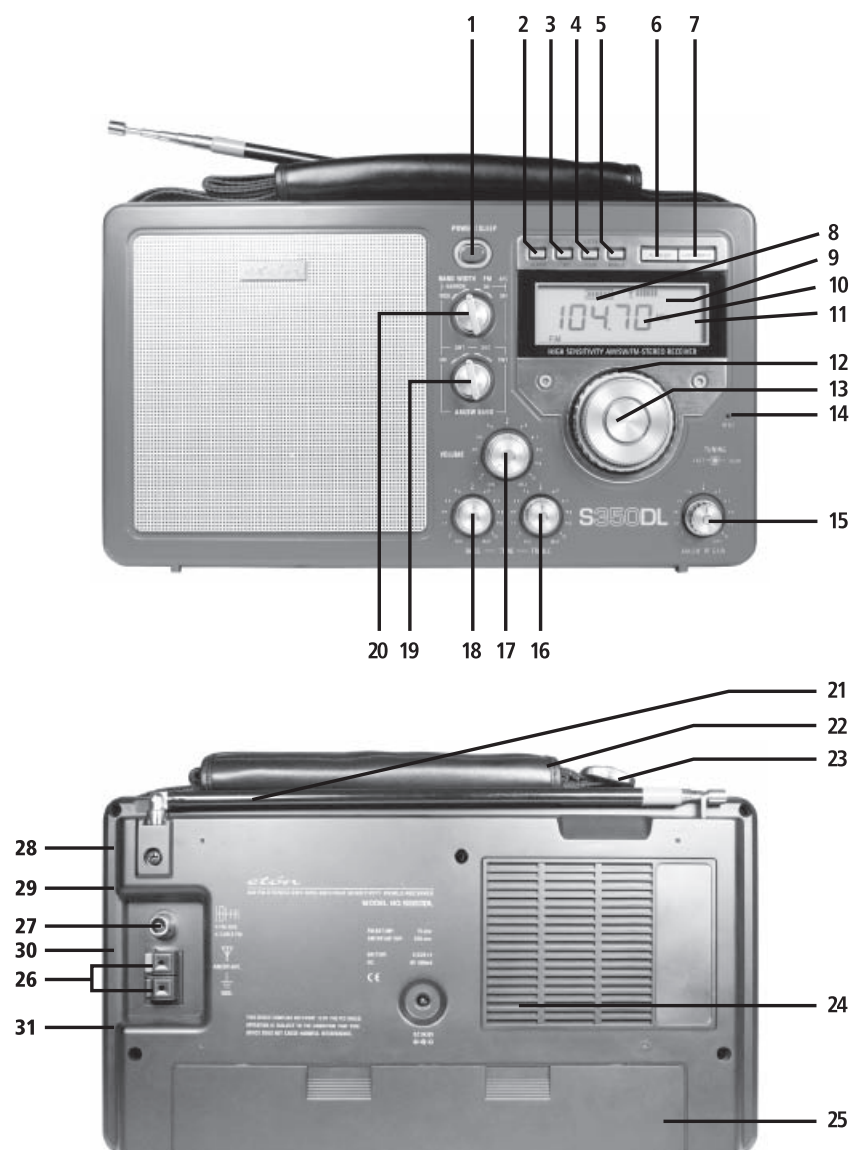
2 CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES DEL MODELO S350DL

- AM 530-1710 KHz
- FM 88-108 MHz
- ONDA CORTA: cobertura continua de 3 a 28 MHz. Esto incluye 13 bandas internacionales de transmisión. 11, 13, 15, 16, 19, 22, 25, 31, 41, 49, 60, 75 y 90 metros.
- Alta sensibilidad y sintonizador de circuito analógico de alta selectividad
- Lectura digital de frecuencia
- Pantalla de cristal líquido (LCD) para la frecuencia y el reloj
- Reloj digital con selección de formato de 12 ó 24 horas
- Temporizador de despertador (se puede usar como reloj despertador para despertar con música de radio)
- Característica de respaldo en caso de una falla de la energía eléctrica
- Temporizador para dormir
- Perilla principal de sintonización y perilla independiente para la sintonización fina
- Control de ganancia variable de RF
- Control rotatorio de volumen
- Controles independientes y variables de graves y agudos
- Filtros de paso bajo para recepción de onda corta y AM
- Conectores de salida a nivel de línea para canales izquierdo y derecho (FM estéreo)
- Selector estéreo o monoaural
- Conector para audífono estéreo
- Manija para transporte y correa convertible para el hombro
- Antena telescópica incorporada para recepción de FM y onda corta
- Antena en barra de ferrita incorporada para AM
- Conectores para antenas suplementarias de AM, FM y onda corta
- Alimentado por 4 baterías tamaño D o AA (no incluidas), adaptador para corriente alterna (CA) (incluido) o adaptador para corriente continua (CC) para uso en un coche o una embarcación (no incluido).

NOTA IMPORTANTE: Mientras use el manual del propietario, vea el diagrama titulado **UBICACIÓN DE LOS CONTROLES** para localizar los controles, interruptores y partes indicadas en el texto.

3 UBICACIÓN DE LOS CONTROLES

- 1 Botón "Power & Sleep" para encender la radio o para seguir durmiendo
- 2 Botón "Alarm Set" para preparar la alarma
- 3 Botón "Time Set" para ajustar el tiempo
- 4 Botón "Hour Set" para ajustar las horas
- 5 Botón "Minute Set" para ajustar los minutos
- 6 Botón "Alarm On/Off" para encender o apagar la alarma
- 7 Botón "Backlight/Snooze" para iluminación de la pantalla o de repetición de la alarma
- 8 Indicador de estado de la batería
- 9 Indicador de intensidad de señal
- 10 Pantalla con lectura digital de la frecuencia
- 11 Pantalla de cristal líquido (LCD)
- 12 Perilla de sintonización rápida
- 13 Perilla de sintonización lenta
- 14 Botón "Reset" de reajuste
- 15 Perilla "MW/SW RF Gain" de ganancia de RF para las bandas MW y SW
- 16 Perilla "Treble" para tonos altos
- 17 Perilla "Volume" de control de volumen
- 18 Perilla "Bass" para tonos bajos
- 19 Selector de banda MW/SW1/SW2/SW3
- 20 Selector "Bandwidth/FM Band" de ancho de banda y banda FM
- 21 Antena telescópica para FM y SW
- 22 Manija para transporte
- 23 Correa para el hombro
- 24 Conector para entrada de corriente continua (CC)
- 25 Compartimiento de baterías
- 26 Conector para la antena de MW/SW
- 27 Conector para la antena de FM
- 28 Encendido y Apagado de filtro de paso bajo de SW
- 29 Selector estéreo o monoaural
- 30 Salida de canales izquierdo y derecho
- 31 Conector de audífono estéreo



4 CONEXIÓN DE LA ENERGÍA ELÉCTRICA

USO DE LAS BATERÍAS

Abra el compartimiento de las baterías e inserte 4 baterías tamaño D (también llamadas UN-1), según el diagrama de polaridad impreso en la base del compartimiento.

Tenga en cuenta lo siguiente con respecto a la operación con baterías:

- El modelo S350DL tiene un indicador de estado de carga de las baterías en la pantalla LCD. Las pilas nuevas mostrarán la carga completa de tres barras. Si el indicador muestra sólo una barra o el sonido se torna débil y distorsionado, reemplace las baterías.
- La radio se apagará automáticamente si las baterías están muy débiles.
- Inspeccione las baterías periódicamente para

detectar pérdidas. Como precaución, quite las baterías para evitar posibles pérdidas, si tiene previsto no utilizar la radio durante un largo período de tiempo.

- Apague la radio mientras reemplaza las baterías.

USO DE CORRIENTE ALTERNA (CA)

El modelo S350DL está provisto de un adaptador de CA que convierte el voltaje de CA al voltaje de CC que utiliza la radio. Utilice únicamente el adaptador suministrado con el modelo S350DL o alguno que cumpla con las especificaciones genéricas requeridas por este producto: salida de 6 voltios, CC, polaridad negativa, diámetro externo de la punta del enchufe de 5,5 milímetros, diámetro interno de 2,1 milímetros; capacidad de 300 miliamperios o mayor. Comuníquese con Etón para obtener el nombre y la ubicación de un distribuidor que venda un adaptador correcto.

NUNCA UTILICE UN ADAPTADOR QUE NO CUMPLA CON ESTAS ESPECIFICACIONES, YA QUE PUEDE CAUSAR DAÑOS NO CUBIERTOS POR LA GARANTÍA.

ALIMENTACIÓN DE UNA BATERÍA DE 12 VOLTIOS DE CC DE UN COCHE O EMBARCACIÓN

Esto requiere un convertidor de CC que transforme los 12 voltios de CC de la fuente en los 6 voltios que necesita la radio. La salida de ese adaptador deberá ser de 6 voltios, CC, polaridad negativa. La punta del enchufe debe tener un diámetro externo de 5,5 milímetros y un diámetro interno de 2,1 milímetros.

La punta del enchufe se conecta dentro del conector de CC de la radio. Debe tener una capacidad de corriente de por lo menos 200 miliamperios. Comuníquese con Etón para obtener el nombre y la ubicación de un distribuidor que venda un convertidor correcto.

5 AJUSTE PRELIMINAR DE LOS CONTROLES

Use estos ajustes como posiciones iniciales de los controles. A medida que conozca la radio, usted decidirá sus puntos de ajuste "favoritos".

- Gire el control de volumen "VOLUME" hacia abajo, a un punto no mayor que 3, para que la radio no tenga un volumen excesivo cuando se encienda por primera vez.
- Gire los controles "BASS-TONE-TREBLE" (Graves-Tono-Agudos) a la posición 5.
- Coloque el selector "SW LPF" en la posición "OFF" (Apagado) (en el lado derecho de la radio).
- Coloque el selector "STEREO MONO" en la posición MONO.
- Gire el control "AM/SW RF GAIN" (Ganancia de RF en AM/SW) a la posición 10.

6 FORMA DE ENCENDER Y APAGAR EL RADIO

Hay dos formas de encender el radio, con el temporizador de 90 minutos o sin el temporizador de 90 minutos. Para apagar el radio en cualquier momento, oprima el botón 'POWER & SLEEP' durante aproximadamente un segundo.

1. CON EL TEMPORIZADOR: Una presión rápida y corta del botón "POWER & SLEEP" enciende el radio. La pantalla muestra "90" durante aproximadamente tres segundos y entonces muestra la frecuencia normal del radio. Cuando se enciende de esta manera, el radio funcionará durante 90 minutos y después de ese tiempo se apagará automáticamente (para ahorrar batería). Para cambiar

el tiempo de operación de 90 minutos a un tiempo más corto, vea la sección titulada "USO DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR".

2. SIN EL TEMPORIZADOR: Una presión más larga, de aproximadamente 3 segundos, del botón "POWER & SLEEP" enciende el radio sin activar la característica automática del temporizador de 90 minutos, causando que el radio funcione indefinidamente cuando se usa el adaptador de CA y apagándose solamente cuando se descarguen las baterías o cuando se apague el radio.

7 INDICADOR DE INTENSIDAD DE SEÑAL

Cuando escuche estaciones, el indicador de intensidad de señal, en la parte superior derecha de la pantalla, mostrará el nivel de intensidad de la señal recibida.

8 SINTONIZACIÓN DE ESTACIONES DE FRECUENCIA MODULADA (FM)

Extienda completamente la antena telescópica y encienda la radio. Coloque el selector "BAND WIDTH FM AFC" en la posición "FM AFC ON". En la pantalla aparecerá FM, así como números de frecuencia de FM en un rango aproximado de 87 a 180 megahercios, abreviados como MHz. Use la perilla exterior de sintonización "rápida" para encontrar estaciones, la sintonización fina se consigue con la perilla interior "lenta" cuando sea necesario. Cuando se enciende el Control automático de frecuencia (AFC), se capturarán automáticamente las señales fuertes, y se les dará prioridad sobre las más débiles. Con AFC apagado (OFF), las estaciones débiles que hay entre las más potentes se sintonizarán con mayor facilidad. La posición preferida suele ser AFC encendido (ON).

- Al colocar el selector "STEREO/MONO" en la posición "STEREO" permite la recepción de señales estereofónicas en FM.

NOTA: El sonido estereofónico se escucha en el audífono o auriculares y también se escucha en los canales de salida cuando alimentan altavoces amplificados o a un sistema estéreo.

- Al colocar el selector STEREO/MONO en la posición MONO mejorará la calidad de una estación con mala recepción, pero no se escuchará sonido estereofónico en los canales de salida.
- Cuando se escucha a través del altavoz incorporado, no se escucha sonido estereofónico. En el altavoz incorporado sólo se puede escuchar sonido monoaural.
- Si una estación no se recibe con claridad, orientando la antena telescópica se puede mejorar la recepción.

9 SINTONIZACIÓN DE ESTACIONES DE AMPLITUD MODULADA (AM)

SINTONIZACIÓN DE ESTACIONES DE AM (MW)

Encienda la radio y coloque el selector AM/SW BAND en la posición AM y el selector de ancho de banda en ancha o estrecha. Las letras MW aparecerán en la pantalla. Use la perilla de sintonización exterior "rápida" para encontrar estaciones, la sintonización fina se consigue con la perilla interior "lenta" cuando sea necesario.

- Si hay interferencia de estaciones adyacentes, coloque el control "BAND WIDTH" (Anchura de banda) en la posición "NARROW" (Estrecha). Si no hay interferencias, déjelo en la posición WIDE (Ancha).
- Si hay un exceso de ruido de fondo, encienda el interruptor "SW LPT", el cual puede reducir el ruido.
- Si una estación es tan fuerte que se produce distorsión de audio, reduzca el nivel de ganancia con la perilla de control "AM/SW RF GAIN", moviéndola en sentido contrario al de las agujas del reloj.

- No es necesario que la antena telescópica esté extendida para recepción de AM. La radio tiene una antena interna de barra de ferrita, direccional para la recepción de AM.
- Para mejorar la recepción de AM, oriente la radio hasta lograr la máxima intensidad de señal.

LA FUNCIÓN DE BLOQUEO DE FRECUENCIA

El modelo S350DL utiliza un circuito único para sintonizar AM y SW para optimizar la estabilidad de la frecuencia y reducir la deriva de la señal. Mientras mueva cualquier perilla de sintonización, en la pantalla parpadea "KHz". Deja de parpadear aproximadamente 3 segundos después de que la estación está sintonizada, activándose el bloqueo de frecuencia.

10 SINTONIZACIÓN DE ESTACIONES DE ONDA CORTA

SI YA ESTÁ FAMILIARIZADO CON LA ONDA CORTA:

Extienda completamente la antena telescópica y encienda la radio. Coloque el selector "AM/SW BAND" en la posición SW1, SW2 ó SW3 y el selector BANDWIDTH cambiará en ancha ó estrecha. En la pantalla aparece "SHORTWAVE" (Onda corta) 1, 2 ó 3. Utiliza la perilla exterior de sintonización "rápida" para ir a la frecuencia deseada que ya conoce o a la banda en la cual desea sintonizar, luego afine la sintonía de las estaciones con la perilla interior "lenta" cuando sea necesario. Si una estación es tan fuerte que se produce distorsión de audio, reduzca el nivel de ganancia con la perilla de control "AM/SW RF GAIN", moviéndola en sentido contrario al de las agujas del reloj.

SI NO ES FAMILIAR CON LA ONDA CORTA O NECESITA RECORDAR COMO USARLA

(vea también la sección titulada INTRODUCCIÓN A LA ONDA CORTA, más adelante en este manual): Extienda completamente la antena telescópica y encienda la radio. Acérquese a una ventana y despliegue completamente la antena telescópica. Siga las instrucciones que se detallan, dependiendo de si es para escuchar de día o de noche.

Si es de día, coloque el selector "AM/SW BAND" en la posición SW2. Utilice la perilla de sintonización rápida y sintonícela en 15100 KHz. Este es el principio de la banda de onda corta de

19 metros, una de las tres mejores bandas diurnas, que se extiende de 15100 a 15600 KHz. Utilizando la perilla de sintonización lenta, sintonice a través de esta banda, escuchando cuidadosamente para localizar estaciones. Pruebe también las bandas de 13 metros (21450-21850 KHz) y 16 metros (17480-17900 KHz), ambas en SW3.

Si es de noche, coloque el selector "AM/SW BAND" en la posición SW1. Utilice la perilla de sintonización rápida y sintonícela en 5800 KHz. Este es el principio de la banda de onda corta de 49 metros, una de las cuatro mejores bandas nocturnas, que se extiende de 5800 a 6200 KHz. Utilizando la perilla de sintonización lenta, sintonice a través de esta banda, escuchando cuidadosamente para localizar estaciones. Pruebe también las bandas de 25 metros en SW2 (11600-12200 KHz), 31 metros en SW2 (9400-9900 KHz) y 41 metros en SW1 (7150-7600 KHz).

NOTA: Si hay interferencia de estaciones adyacentes, coloque el control "BAND WIDTH" (Anchura de banda) en la posición "NARROW" (Estrecha). Si no hay interferencias, déjelo en la posición "WIDE" (Ancha). Si hay un exceso de ruido de fondo, encienda el selector "SW LPT", el cual puede reducir el ruido. Si una estación es tan fuerte que se produce distorsión de audio, reduzca el nivel de ganancia con la perilla de control "AM/SW RF GAIN", moviéndola en sentido contrario al de las agujas del reloj.

La función de bloqueo de frecuencia, descrita en la página 13, también funciona con onda corta.

11 PROGRAMACIÓN DEL RELOJ

El reloj de la radio S350DL se puede seleccionar entre el modo de 12 horas AM/PM o el modo de 24 horas. Para cambiar entre los modos de 12 y de 24 horas, apague la radio. Luego, pulse el botón "Hour" durante unos 3 segundos, hasta que 12 o 24 parpadee en la pantalla. Luego suelte el botón "Hour". Cuando aparece AM o PM en la pantalla, se configura en el modo de 12 horas AM/PM. Si no aparecen en la pantalla, está en el modo de 24 horas.

Para configurar el reloj, la radio puede estar encendida o apagada. Con la radio encendida o apagada, mantenga pulsado el botón "TIME" durante dos segundos, y luego suéltelo. La hora parpadeará en la pantalla. Mientras está parpadeando, pulse los botones "HOUR" y "MINUTE" para configurar la hora correcta. Después de configurar la hora correcta, pulse inmediatamente el botón "TIME" para finalizar la operación. Si no se pulsa el botón "TIME", la pantalla finalizará automáticamente el

ajuste después de unos cinco segundos. Mientras configura la hora, los botones "HOUR" y "MINUTE" se pueden mantener pulsados para adelantar la hora más rápidamente.

Nota: Cuando la radio está apagada, la pantalla muestra la hora. Cuando la radio está encendida, muestra la frecuencia de radio. Mientras la radio está encendida, el oprimir el botón "TIME" causa que la pantalla cambie de la frecuencia a la hora durante unos tres segundos, después de lo cual vuelve a mostrar la frecuencia.

CARACTERÍSTICA DE RESPALDO EN CASO DE UNA FALLA DE LA ENERGÍA ELÉCTRICA

Si la radio está siendo alimentada por medio de su adaptador de CA y las baterías están colocadas y la electricidad falla, la radio pasará automáticamente a ser alimentada por las baterías.

12 USO DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR

El modelo S350DL incluye un temporizador para dormir, el cual le permite configurar la radio para que se apague después de un período de tiempo a su elección. En el modelo S350DL, el temporizador para dormir se activa automáticamente durante 90 minutos en cualquier momento en que se encienda la radio. Después de pulsar el botón "POWER & SLEEP" para encender la radio, tenga en cuenta que en la pantalla aparece el número "90" y el símbolo de "SLEEP". Esto significa que el temporizador para dormir de la radio está conectado, permitiéndole apagarse automáticamente después de 90 minutos.

Para cambiar la cantidad de minutos que la radio emite antes de apagarse automáticamente, pulse el botón "POWER & SLEEP" para encender la radio. Inmediatamente después de que aparezca el número "90", pulse repetidamente de forma rápida y corta en el botón "POWER & SLEEP" hasta que se alcance la cantidad de minutos deseada. Tenga en cuenta que con cada pulsación sobre el botón, el temporizador para dormir cambia de 90 a 75, a 60, a 45, a 30, a 15, a 10, a 01 minutos y finalmente la radio se apaga.

13 RELOJ DESPERTADOR

CONFIGURACIÓN, ACTIVACIÓN Y DESACTIVACIÓN (RELOJ DESPERTADOR)

El modelo S350DL incluye un temporizador de encendido programable, el cual le permite encenderse en horarios predeterminados, como un reloj despertador. Con la radio encendida o apagada, mantenga presionado el botón "ALARM" durante unos tres segundos o hasta que los dígitos indicadores de la hora comiencen a parpadear, y luego suéltelo. Mientras están parpadeando, pulse los botones "HOUR" y "MINUTE" para establecer la hora de encendido, luego presione de inmediato el botón "ALARM". Si no se pulsa el botón "ALARM", después de 5 segundos y de forma automática, la hora de encendido quedará establecida en la hora que seleccionó.

Para activar o desactivar la función de temporizador de encendido, con la radio encendida o apagada, pulse el botón "AL ON/OFF" (Alarma conectada / desconectada), lo cual causa que aparezca el símbolo de un altavoz en el rincón inferior derecho de la pantalla. Cuando el símbolo del altavoz está en la pantalla, la función de temporizador de encendido está activada. Cuando no está en la pantalla, está desactivada.

Cuando la radio alarma está encendida, pulse el botón "POWER & SLEEP" para apagarla.

USO DE LA FUNCIÓN DE REPETICIÓN DE ALARMA

Cuando el temporizador se activa y enciende la radio, el símbolo de activación del temporizador aparece parpadeando en la pantalla. Mientras está parpadeando, pulse / suelte el botón

"SNOOZE / LIGHT". La radio se apagará y luego se encenderá nuevamente en 10 minutos. Este proceso se puede repetir 3 veces.

Para ver la hora de encendido automático en cualquier momento, con la radio encendida o apagada, pulse el botón "ALARM". La hora de encendido aparecerá en la pantalla durante unos cuatro segundos.

NOTAS IMPORTANTES ACERCA DE LA FUNCIÓN DEL TEMPORIZADOR DE ENCENDIDO

- El temporizador de encendido funciona con la radio encendida o apagada.
- La radio se apagará automáticamente después de emitir durante 30 minutos.

USO DE LA FUNCIÓN DE REPETICIÓN DE ALARMA

Cuando el temporizador se activa y enciende la radio, el símbolo de activación del temporizador aparece parpadeando en la pantalla. Mientras está parpadeando, pulse / suelte el botón "SNOOZE / LIGHT". La radio se apagará y luego se encenderá nuevamente en 10 minutos. Este proceso se puede repetir 3 veces.

14 USO DE LA LUZ DE LA PANTALLA LUMINOSA

El modelo S350DL tiene una luz interior para iluminar la pantalla en situaciones en las que hay poca luz. Se puede activar con cualquiera de los dos métodos siguientes.

1. Para iluminar temporalmente la pantalla, pulse y suelte rápidamente el botón "BACKLIGHT". La luz se apaga automáticamente después de ocho segundos.
2. Para iluminar la pantalla de forma permanente, pulse y mantenga apretado el botón "BACKLIGHT" durante más de un segundo. La luz se encenderá hasta que el botón "BACKLIGHT" se vuelva a pulsar.

3. Cuando la radio se enciende o apaga, el pulsar las teclas siguientes puede hacer que la luz se encienda durante 8 segundos (botones "ALARM SET"; "TIME SET", "HOUR SET", "MINUTE SET", "AL ON/OFF" y "BACKLIGHT").

4. Además, cuando la radio se enciende, el giro de las perillas de sintonización (rápida y lenta) puede encender la luz de la pantalla durante 8 segundos.

precaución: dejando la luz de la pantalla encendida permanentemente provocará que las baterías se agoten rápidamente.

15 REAJUSTE DE LA RADIO CON EL BOTÓN RESET

El modelo S350DL cuenta con un microchip de ordenador (el componente que controla la operación de la radio). Si la radio ha estado sometida a condiciones ambientales anormales, el microchip del ordenador puede funcionar de forma incorrecta, y pueden aparecer los siguientes síntomas.

- La pantalla no muestra nada y la radio no se puede sintonizar presionando el botón "POWER & SLEEP".

- La pantalla muestra caracteres aleatorios o no funciona adecuadamente a pesar de que la radio puede recibir estaciones normalmente.

En estos casos, puede necesitar reajustar la radio. Para restaurar la radio, desenchufe el adaptador externo (si se está usando) y quite las baterías de su compartimiento. Inserte un objeto con punta, como un clip, en el agujero de RESET (Reajustar) de la derecha, en la parte frontal de la radio, presione y suelte suavemente el botón que hay dentro del agujero. Luego enchufe el adaptador de AC o vuelva a colocar las baterías.

16 USO DE LOS CONECTORES DE LOS CANALES DE SALIDA DE LÍNEA

Los conectores de los canales de salida (enchufes RCA), etiquetados L, R, proporcionan líneas estándar de canales de salida estéreo izquierda y derecha, que pueden ser usadas para alimentar audio a un grabador de cintas, a un sistema

estéreo, o a cualquier dispositivo con entrada de canales de audio. La salida es estéreo cuando la radio está sintonizada en una estación de FM que transmite en estéreo.

17 USO DEL CONECTOR PARA AUDÍFONOS

El conector del audífono se puede usar con auriculares estéreo que utilizan un enchufe de 1/8 de pulgada (3,5 milímetros). El sonido es en estéreo.

18 USO DE ANTENAS SUPLEMENTARIAS

ANTENAS DE ONDA CORTA: Esta radio se puede usar con antenas básicas, de cable largo y con otras antenas de onda corta de alta impedancia (lo óptimo es 500 ohmios). La longitud de una antena de cable largo debería ser de entre 10 y 30 metros (de 30 a 100 pies). El mejor rendimiento se obtiene con cables de cobre. La antena debería estar por encima de la tierra, preferentemente siguiendo una línea recta. No conductor para evitar pérdida de señal, se deberían usar aislantes en ambos extremos del cable. El cable se conecta en el enchufe de color rojo, AM, SW ANT (Antena AM, SW), en la parte posterior de la radio. Conectar un cable a tierra al enchufe negro, GND (Tierra), a menudo ayuda en la recepción, pero no es obligatorio. El cable a tierra debería estar conectado a una tubería de agua fría o a una varilla de conexión a tierra. Si no hay disponibles tuberías de agua ni varillas de conexión a tierra, conecte un cable de una longitud similar a la de la antena y déjelo sobre el suelo. **NUNCA CONECTE EL CABLE A TIERRA A UNA TUBERÍA DE GAS**

ANTENAS DE AM: Se puede usar cualquier antena de alta impedancia (lo óptimo es 500 ohmios), incluyendo cables largos y enroscados. Un cable a tierra, tal y como se discutió en ANTENAS DE ONDA CORTA, es aún más útil durante la recepción de AM y a menudo mejora considerablemente la recepción, aún cuando no se use una antena adicional de AM.

ANTENAS DE FM: Conecte las antenas de FM al enchufe FM ANT (Antena FM). CABLE FM en la parte posterior de la radio. Estas antenas deberían tener una impedancia de 75 ohmios. La mayoría de las antenas que se alimentan con cable coaxial son de 75 ohmios. Si su cable coaxial tiene un conector "F", como los que se usan en televisores y vídeo reproductores en Norte América, use en la radio un convertidor de F a PAL para ajustarse al estilo europeo de enchufes PAL. (número de pieza 278-265 de Radio Shack).

19 INTRODUCCIÓN A LA ONDA CORTA

La onda corta le permite escuchar estaciones de todo el mundo. Ahora que tiene una radio de onda corta, no hay duda de que querrá escuchar estaciones de todo el mundo de inmediato. Si nunca ha escuchado las bandas de onda corta, tómese algo de tiempo para aprender los conceptos básicos que se esbozan a continuación. Para escuchar correctamente estaciones de onda corta,

debe saber encontrarlas. Se las encuentra en las “bandas” de onda corta. Si es un oyente experimentado de onda corta, ya conocerá las bandas que hay y cómo utilizarlas, pero si es nuevo, primero necesitará aprender acerca de las bandas. Después de eso, obtendrá excelentes resultados. Continúe leyendo.

20 BÚSQUEDA DE LAS ESTACIONES DESEADAS

CÓMO IDENTIFICAR LO QUE ESTÁ ESCUCHANDO Y CÓMO BUSCAR LAS ESTACIONES QUE DESEA ESCUCHAR

Le recomendamos el uso de una guía completa de onda corta, especialmente si desea escuchar países en concreto o si desea identificar la estación que está escuchando. Esa guía lista alfabéticamente los países que transmiten en onda corta, mostrando el idioma, la zona objetivo, los horarios de transmisión, y la frecuencia que utilizan. La mejor guía de onda corta es PASSPORT TO WORLD BAND RADIO, disponible en

las principales librerías. Está publicada por International Broadcasting Services, Ltd., Box 300, Penn's Park, Pennsylvania 18943 y está disponible en www.passband.com. Esta publicación tiene capítulos separados para transmisiones en inglés y en otros idiomas, y se llama “World-Wide Broadcasts In English and Voices From Home” (Transmisiones mundiales en inglés y voces desde casa).

21 ¿QUÉ SON LAS BANDAS?

PARA DISFRUTAR COMPLETAMENTE ESCUCHANDO ONDA CORTA, ÉSTE ES EL CONCEPTO MÁS IMPORTANTE Y EL PRIMERO QUE DEBE APRENDER.

Si alguna vez ha escuchado radio AM o FM, ya sabe lo que es una banda. La banda AM es un rango de frecuencias que abarca de 530 a 1600 KHz, la banda FM es de 88 a 108 MHz. Una banda es simplemente un rango de frecuencias donde se encuentran las estaciones. Cuando busca estaciones en estas “bandas”, simplemente busca sintonías con la perilla de sintonización hasta que encuentra la estación que le gusta. La onda corta es similar, las bandas de onda corta tienen nombre como 25 metros, 31 metros, 49

metros, etcétera. Se las abrevia como 25m, 31m, 49m. De igual forma que una radio AM o FM, simplemente se conecta a la banda de onda corta y sintoniza buscando estaciones.

Por ejemplo, la banda de onda corta de 19 metros comprende el rango de frecuencias de 15100 a 15600 KHz. En la próxima página hay una lista de bandas de onda corta utilizadas para transmisiones internacionales de onda corta y sus rangos de frecuencia respectivos. Dado que algunas radios muestran las frecuencias en megahercios y otras en kilohercios, se muestran ambas unidades. El modelo S350DL muestra las frecuencias de onda corta en kilohercios, abreviado como KHz.

22 BANDAS DE ONDA CORTA

BANDA	MEGAHERTZIOS (MHz) (como en algunos radios)	KILOHERTZIOS (KHz) (como en el modelo S350DL)	S350DL (Posición del selector)
120 metros	2,300-2,500 MHz	2300- 2500 KHz	SW1
90 metros	3,20-3,40 MHz	3200-3400 KHz	SW1
75 metros	3,90-4,00 MHz	3900-4000 KHz	SW1
60 metros	4,750-5,060 MHz	4750-5060 KHz	SW1
49 metros	5,950-6,20 MHz	5950-6200 KHz	SW1
41 metros	7,10-7,60 MHz	7100-7600 KHz	SW1
31 metros	9,20-9,90 MHz	9500-9900 KHz	SW2
25 metros	11,600-12,200 MHz	11600-12100 KHz	SW2
22 metros	13,570-13,870 MHz	13570-13870 KHz	SW2
19 metros	15,10-15,80 MHz	15100-15800 KHz	SW2
16 metros	17,480-17,90 MHz	17480-17900 KHz	SW3
13 metros	21,450-21,850 MHz	21450-21850 KHz	SW3
11 metros	25,60-26,10 MHz	25600-26100 KHz	SW3
10 metros	26,965-27,41 MHz	26965-27410 KHz	SW3
también llamada "banda de los ciudadanos" o CB			

23 BANDAS DIURNAS / BANDAS NOCTURNAS

BANDAS DIURNAS / BANDAS NOCTURNAS: LA DIFERENCIA ES MUY IMPORTANTE

Dado que las señales de onda corta dependen de factores tales como el sol, la ionosfera y la interacción con la misma tierra, no se pueden escuchar señales en todas las bandas a lo largo del día. Algunas bandas son mejores durante las horas del día, mientras que otras son mejores por la noche. Aquí hay algunas reglas generales.

- En general, las bandas con frecuencias por debajo de 13000 KHz son mejores por la noche y las bandas con frecuencias por encima de 13000 KHz son mejores durante el día. Esta guía no es "a prueba de balas" pero es útil como regla empírica general.
- Cerca de la salida y de la puesta del sol, tanto las bandas diurnas como las nocturnas pueden ser buenas, a veces excepcionalmente buenas.

- En verano, las bandas diurnas suelen ser buenas durante las primeras horas de la noche.
- Aunque la mayoría de las estaciones de onda corta están dentro de los límites de las bandas que se definieron, algunas se encuentran fuera de ellos. También vale la pena utilizar tiempo para sintonizar entre bandas.
- Estas guías se pueden usar en todo el mundo y no dependen de la ubicación geográfica.

En la próxima página están las características de las principales bandas de onda corta. Siga estas guías para escuchar con mejores resultados.

24 USO DEL RADIO DURANTE EL DÍA

Las peores horas para escuchar onda corta suelen ser las del día, desde unas dos horas después de la salida del sol hasta unas dos horas antes de la puesta del sol. La principal razón por la que esto es así es que las emisoras no transmiten para Norteamérica durante esas horas, asumiendo que todos están trabajando o en el colegio, y que no podrán escuchar durante el día. Si desea intentar escuchar durante el día, siga las siguientes reglas. Normalmente, la onda corta diurna tiende a ser mejor en la zona este de Norteamérica que en la zona oeste de Norteamérica.

BANDAS DIURNAS	CARACTERÍSTICAS
13metros	Los resultados son variables. Vale la pena intentarlo. A veces es extremadamente buena cerca de la salida y la puesta del sol.
16metros	Similar a la banda de 19 metros.
19metros	En conjunto, la mejor banda diurna También puede ser buena por la noche durante los meses de verano. A veces es extremadamente buena cerca de la salida y la puesta del sol. A veces es buena por la noche, en el verano.
22metros	Similar a la banda de 19 metros..

25 USO DEL RADIO DURANTE LA NOCHE

Es el mejor momento para escuchar, porque quienes transmiten lo hacen deliberadamente hacia Norteamérica. Estas bandas también pueden ser extremadamente buenas cerca de la salida y la puesta del sol.

BANDAS NOCTURNAS	CARACTERÍSTICAS
25 metros	Similar a la banda de 31 metros.
31 metros	Buena por la noche, en todas partes. A menudo es extremadamente buena durante la salida y la puesta del sol. A menudo los buenos resultados comienzan alrededor de una hora antes de la puesta del sol.
41 metros	Similar a la de 49 metros. Buena toda la noche en el este de Norteamérica, varía en el oeste de Norteamérica.
49 metros	Generalmente, la mejor banda durante la noche.

NOTA IMPORTANTE: Su recepción puede mejorar notablemente si se coloca cerca de una ventana. Los materiales con que se construyen algunos edificios no dejan pasar bien las señales. Los edificios con estructura de madera permiten que las señales los atraviesen con facilidad, mientras que los edificios de hormigón y ladrillo los suelen bloquear. Si está en un edificio con una o más plantas por encima suyo, las señales también se pueden debilitar. En esa situación, coloque la radio tan cerca de una ventana como pueda mientras escucha. Manteniendo la radio levantada mientras está cerca de una ventana también puede mejorar la recepción.

26 PARA REGISTRAR SU GARANTÍA

Para asegurar una cobertura completa de la garantía o información acerca de nuevos productos, el registro de su producto de Etón o Grundig debe ser completado tan pronto como sea posible, después de la compra o llegada del producto. Para registrar su radio, por favor seleccione uno de los métodos siguientes:

1. Registre el producto visitando nuestro sitio de Internet en <http://www.etoncorp.com>
2. Llame a nuestro número de teléfono gratis de registro de productos desde cualquier parte de los Estados Unidos o Canadá, usando el número (888) 889-4391, o desde cualquier parte del mundo por el teléfono

(204) 336-6547. Hay operadores disponibles que hablan francés e inglés.

3. Envíe por correo la información necesaria para registrar su producto a la dirección siguiente:

**Etón Corporation
1015 Corporation Way
Palo Alto, CA 94303**

PRODUCT REGISTRATION

Incluya su nombre, dirección completa, número de teléfono, modelo comprado, fecha de la compra, nombre del comercio donde lo compró y número de serie del producto (este número está situado normalmente dentro o cerca del compartimiento de la batería).

27 GARANTÍA LIMITADA PARA EL COMPRADOR ORIGINAL

Este producto de la marca Etón o GRUNDIG, como es suministrado y distribuido por Etón Corporation (Etón), está garantizado por Etón contra defectos de fabricación, incluyendo defectos de material y mano de obra, durante el siguiente período de garantía limitada.

UN (1) AÑO DE GARANTÍA PARA PIEZAS Y MANO DE OBRA

Esta garantía limitada comienza en la fecha de la compra original y es válida solamente para los productos comprados a través de un vendedor autorizado de Etón. La garantía no cubre el transporte, la instalación, desinstalación o reinstalación del producto. Las reparaciones bajo garantía deben ser efectuadas por Etón o por un centro de servicio autorizado por Etón. Para recibir servicio bajo la

garantía, el recibo de venta original deberá ser presentado, si lo piden, a Etón o al centro de servicio autorizado por Etón como prueba de la compra. El transporte del producto a Etón o al centro de servicio autorizado por Etón es la responsabilidad del comprador.

Etón reparará o reemplazará el producto, a nuestra opción y sin ningún costo, con piezas nuevas o reacondicionadas, si se determina que dichas piezas son defectuosas durante el período de garantía limitada especificado anteriormente. El producto debe ser retornado no más tarde que 15 días después de la expiración del período de la garantía a Etón o al centro de servicio designado por Etón, con el costo de transporte prepago, para recibir servicio bajo la garantía. Antes de retornar cualquier producto para recibir servicio bajo la garantía, el comprador debe comunicarse con Etón para determinar el problema y el

GARANTÍA LIMITADA DE UN AÑO

continué

procedimiento de servicio. Todas las piezas y productos reemplazados se convierten en propiedad de Etón. Las piezas y los productos usados en la reparación asumen el resto de la garantía original, o noventa (90) días, lo que sea más largo.

Esta garantía limitada cubre los defectos de fabricación, ya sean de material o de mano de obra, encontrados durante el uso normal y no comercial de este producto, pero no cubre los problemas siguientes que incluyen pero no se limitan a los daños que ocurren debido a aplicaciones y usos para los cuales el producto no fue diseñado; fallas o problemas causados por productos o equipos no suministrados por Etón;

accidentes, mal uso, abuso, negligencia, mala aplicación del producto, fuego, agua, rayos o descargas eléctricas u otros actos de la naturaleza; voltaje incorrecto de la línea, fluctuaciones o aumentos momentáneos de voltaje; daños causados por una instalación incorrecta o inapropiada (incluyendo baterías que puedan descargar un ácido capaz de causar daños irreversibles en los circuitos); daños causados por el escape de ácido; alteración o modificación del producto; o uso de piezas no autorizadas, suministros, accesorios o equipos que puedan dañar este producto o resultar en problemas de servicio.

28 INFORMACIÓN DE SERVICIO

SERVICIO DE SU PRODUCTO ETÓN O GRUNDIG

Para obtener servicio para su producto Etón o Grundig, recomendamos que se comunique primero con un representante de servicio de Etón por los teléfonos 800-872-2226 (EE.UU.), 800-637-1648 (Canadá) o (650) 903-3866 para determinar el problema y localizar la falla. Muchas de las preguntas más comunes pueden ser contestadas rápidamente por teléfono.

HAY DOS TIPOS DE SERVICIOS DISPONIBLES SI SU PRODUCTO DE ETÓN O GRUNDIG NECESITA REPARACIÓN.

1. **GARANTÍA** – Si su producto está todavía bajo garantía y el representante de servicio de Etón determina que necesita servicio bajo la garantía, recibirá una autorización para devolver el producto con instrucciones para enviarlo a un centro autorizado de servicio bajo garantía. No envíe su radio de vuelta sin haber recibido primero un número de autorización para devolver el producto.
2. **SIN GARANTÍA** – Si su producto ya no está cubierto por la garantía y requiere servicio, nuestro personal técnico lo referirá al centro de reparaciones más cercano a usted, que sea capaz de hacer la reparación.



INDICE

AVETE BISOGNO DI AIUTO?

Il nostro desiderio è che possiate apprezzare questo prodotto in tutte le sue potenzialità. Per sfruttare al meglio le sue numerose funzionalità esclusive e di qualità, vi preghiamo di leggere attentamente il manuale dell'utente. Qualora vi serva aiuto per capire il funzionamento del prodotto, contattateci attenendovi alle indicazioni fornite di seguito.

lunedì-venerdì, 8:30 – 16:00,
Fuso orario Nord America e Pacifico.

1-800-872-2228 dagli Stati Uniti
1-800-637-1648 dal Canada
1-650-903-3866, dal resto del mondo
FAX: 650-903-3867
customersvc@etnecorp.com

Sito Web: www.etnecorp.com

Indirizzo:
Etón Corporation
1015 Corporation Way
Palo Alto, CA 94303
USA

	pagina
1 INTRODUZIONE	110
2 PRINCIPALI CARATTERISTICHE DEL MODELLO S350DL	111
3 POSIZIONE DEI COMANDI	112
4 ALIMENTAZIONE	114
5 IMPOSTAZIONI PRELIMINARI DEI COMANDI	116
6 ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DELLA RADIO	117
7 INDICATORE FORZA SEGNALI	117
8 SINTONIZZAZIONE STAZIONI FM.....	118
9 SINTONIZZAZIONE STAZIONI AM.....	119
10 SINTONIZZAZIONE STAZIONI A ONDE CORTE.....	120
11 IMPOSTAZIONE OROLOGIO	121
12 UTILIZZO DELLO SLEEP TIMER	121
13 SVEGLIA	122
14 UTILIZZO DELLA RETROILLUMINAZIONE.....	123
15 UTILIZZO DELLA FUNZIONE DI RESET.....	123
16 UTILIZZO DELLE PRESE LINE OUT.....	124
17 UTILIZZO DEL JACK AURICOLARI.....	124
18 UTILIZZO DI ANTENNE SUPPLEMENTARI.....	125
19 ONDE CORTE: INTRODUZIONE	126
20 SINTONIZZAZIONE STAZIONI	126
21 CHE COSA SONO LE BANDE?	127
22 BANDE A ONDE CORTE	128
23 BANDE DIURNE / BANDE NOTTURNE	129
24 ASCOLTO DIURNO	130
25 ASCOLTO NOTTURNO	131
26 REGISTRAZIONE GARANZIA	132
27 GARANZIA LIMITATA AL CLIENTE ORIGINARIO	132
28 INFORMAZIONI SULL'ASSISTENZA	133

1 INTRODUZIONE

Il presente manuale dell'utente è suddiviso in due sezioni, **FUNZIONAMENTO DI BASE** e **ONDE CORTE: INTRODUZIONE**. Entrambe le sezioni sono importanti.

Se non conoscete ancora il concetto delle onde corte, nella sezione **ONDE CORTE: INTRODUZIONE** troverete tutte le informazioni necessarie per apprezzare le trasmissioni di tutto il mondo.

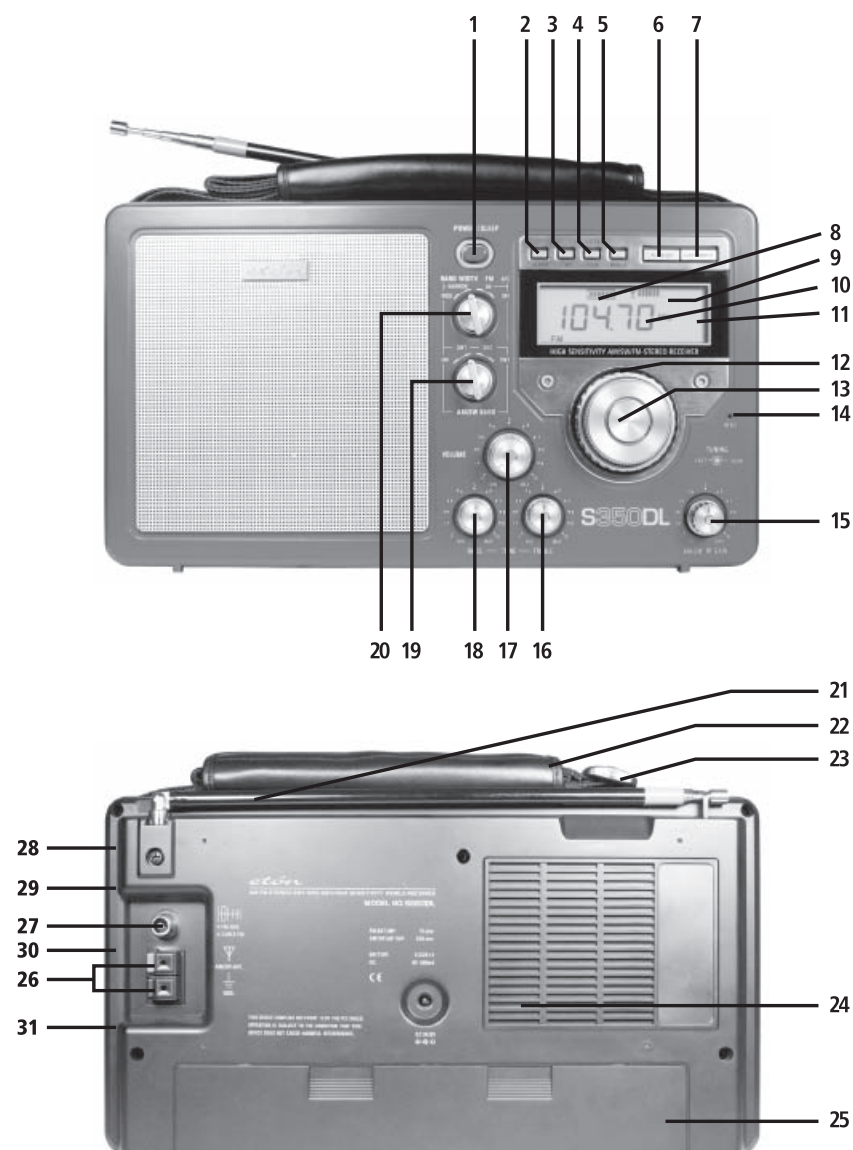
2 PRINCIPALI CARATTERISTICHE DEL MODELLO S350DL

- AM 530-1710 KHz
- FM 88-108 MHz
- ONDE CORTE – copertura continua da 3 a 28 MHz. Sono comprese 13 bande internazionali di trasmissione. 11, 13, 15, 16, 19, 22, 25, 31, 41, 49, 60, 75 e 90 metri.
- Circuitria del sintonizzatore analogico selettivo ad alta sensibilità
- Visualizzazione digitale della frequenza
- Display a cristalli liquidi, (LCD), per frequenza e orologio
- Orologio digitale con formato selezionabile tra 12/24 ore
- Timer di sveglia (da usare come radio-sveglia)
- Funzionalità di backup in caso di interruzione dell'alimentazione
- Sleep timer
- Manopola di sintonizzazione principale e manopola indipendente di sintonizzazione di precisione
- Comando RF Gain (guadagno RF) variabile
- Comando Volume con manopola
- Comandi bass (bassi)/ treble (alti) variabili e indipendenti
- Filtro passabasso per AM e onde corte
- Uscite linea Left/Right (sinistra/destra) (stereofoniche in FM)
- Interruttore Stereo/Mono
- Presa Stereo earphone (auricolari stereo)
- Impugnatura/tracolla regolabile
- Antenna telescopica integrata per FM e onde corte
- Antenna integrata in ferrite per AM
- Jack per antenne supplementari AM, FM e onde corte
- Alimentazione con 4 batterie D o AA (non incluse), adattatore AC (incluso) o adattatore DC per auto o barca (non incluso)

N.B. Durante l'uso del presente manuale, fare riferimento allo schema **POSIZIONI DEI COMANDI** per individuare i comandi, gli interruttori, le prese ed i componenti della radio.

3 POSIZIONE DEI COMANDI

- 1 Pulsante Power & Sleep (attivazione/disattivazione)
- 2 Pulsante Alarm Set (impostazione sveglia)
- 3 Pulsante Time Set (impostazione orario)
- 4 Pulsante Hour Set (impostazione ore)
- 5 Pulsante Minute Set (impostazione minuti)
- 6 Pulsante Alarm On/Off (attivazione/disattivazione sveglia)
- 7 Pulsante Backlight/Snooze (retroilluminazione/ripetizione sveglia)
- 8 Indicatore alimentazione batteria
- 9 Indicatore forza/segnale
- 10 Visualizzazione digitale frequenza
- 11 Display LCD
- 12 Manopola di regolazione (fast - rapida)
- 13 Manopola di regolazione (slow - lenta)
- 14 Pulsante Reset (riarmo)
- 15 Manopola MW/SW RF Gain (guadagno RF MW/SW)
- 16 Manopola Treble (alti)
- 17 Manopola Volume (volume)
- 18 Manopola Bass (bassi)
- 19 Selettore di banda MW/SW1/SW2/SW3
- 20 Selettore di banda Bandwidth/FM (FM/larghezza di banda)
- 21 Antenna telescopica per FM/SW
- 22 Impugnatura
- 23 Tracolla
- 24 Jack DC
- 25 Vano batterie
- 26 Jack antenna MW/SW
- 27 Jack antenna FM
- 28 SW LPF On/Off (filtro passabasso SW On/Off)
- 29 Interruttore Stereo/Mono
- 30 Uscita linea L&R (sinistra/destra)
- 31 Jack Stereo Earphone (auricolari stereo)



4 ALIMENTAZIONE

USO DELLE BATTERIE

Aprire il vano batterie e inserire 4 batterie di tipo D (dette anche UM-1) orientandole secondo lo schema della polarità riportato sul fondo del vano.

Ricordare quanto segue in merito al funzionamento a batteria:

- Il modello S350DL visualizza sul display LCD un indicatore di carica delle batterie. Nelle batterie nuove la carica completa è indicata da tre barre. Se l'indicatore visualizza una sola barra oppure il suono diventa debole e distorto, sostituire le batterie.
- La radio si spegne automaticamente quando le batterie si scaricano.

- Controllare periodicamente le batterie per rilevare eventuali perdite. Come misura precauzionale, rimuovere le batterie per evitare possibili perdite se si intende conservare la radio a lungo senza utilizzarla.
- Spegnerne la radio prima di sostituire le batterie.

USO DELL'ALIMENTAZIONE AC

Il modello S350DL è dotato di un adattatore AC che converte la tensione AC in tensione DC utilizzata dalla radio. Utilizzare esclusivamente l'adattatore in dotazione con S350DL oppure un adattatore che soddisfi le specifiche generali di questo dispositivo. uscita da 6 volt, DC, polarità negativa; diametro esterno della punta della spina pari a 5,5 millimetri e diametro interno pari a 2,1 millimetri; capacità di 300 milliampere o superiore. Contattare Etón per informazioni sul rivenditore più vicino in grado di fornire l'adattatore richiesto.

NON UTILIZZARE MAI UN ADATTATORE NON CONFORME A QUESTE SPECIFICHE TECNICHE, IN QUANTO POTREBBE CAUSARE DANNI NON COPERTI DALLA GARANZIA.

ALIMENTAZIONE DA UNA BATTERIA DC DA 12 VOLT DI UN'AUTOMOBILE/BARCA

È necessario un convertitore DC che converta la sorgente DC da 12 volt nei 6 volt richiesti dalla radio. L'uscita di questo adattatore è di 6 volt DC, a polarità negativa. La punta della spina deve avere un diametro esterno di 5,5 millimetri e quello interno di 2,1 millimetri.

La punta della spina va inserita nel jack DC della radio. Deve essere in grado di gestire una corrente di almeno 200 milliampere. Contattare Etón per informazioni sul rivenditore più vicino in grado di fornire il convertitore richiesto.

5 IMPOSTAZIONI PRELIMINARI DEI COMANDI

Attenersi a queste linee guida iniziali per l'utilizzo dei comandi. Man mano che si acquisisce familiarità con la radio, si definiranno delle impostazioni "personalizzate".

- Far ruotare il comando VOLUME su un valore pari o inferiore a 3 in modo che il volume non sia assordante quando la radio viene accesa.
- Far ruotare il comando AM/SW RF GAIN (guadagno RF AM/SW) fino alla posizione 10.
- Far ruotare i comandi BASS-TONE-TREBLE (bassi-toni-alti) in posizione 5.
- Far ruotare l'interruttore SW LPF (filtro passabasso SW) sulla posizione OFF (sul lato destro)
- Far ruotare l'interruttore STEREO MONO in posizione MONO.

6 ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DELLA RADIO

La radio può essere accesa in due modi, con la funzione di timer da 90 minuti o senza. Per spegnerla in qualsiasi momento, è sufficiente premere il pulsante POWER & SLEEP (attivazione/disattivazione) per un secondo circa.

NOTA: Quando SLEEP Times (tempo di spegnimento) è off, il display visualizza sempre l'orologio.

1. CON TIMER: Una breve pressione del pulsante POWER & SLEEP (attivazione/disattivazione) accende la radio. Il display visualizza l'indicazione '90' per circa tre secondi seguita dalla frequenza normale della radio. Questa modalità di accensione della radio ne permette il funzionamento per 90 minuti, al termine dei quali il timer si disattiva automatica-

mente (per ridurre al minimo la scarica della batteria). Per ridurre questo tempo di disattivazione automatico a meno di 90 minuti, vedere la sezione UTILIZZO DELLO SLEEP TIMER.

2. SENZA TIMER: Premendo per circa 3 secondi il pulsante POWER & SLEEP (attivazione/disattivazione) la radio si accende senza che venga attivata la funzione di spegnimento automatico dopo 90 minuti; in questo modo la radio funzionerà a tempo indeterminato se si usa un adattatore AC e si spegnerà solo se le batterie si scaricheranno o verrà disattivata.

7 INDICATORE FORZA SEGNALE

Quando si ascoltano delle stazioni radio, la forza di ricezione viene visualizzata dal misuratore della forza del segnale nella sezione superiore destra del display.

8 SINTONIZZAZIONE STAZIONI FM

Estrarre completamente l'antenna telescopica e accendere la radio. Posizionare il selettore BAND WIDTH FM AFC (controllo di frequenza automatico FM larghezza di banda) in posizione FM AFC ON (controllo di frequenza automatico FM ON).

Sul display viene visualizzata l'indicazione FM assieme a valori della frequenza FM nell'intervallo compreso tra 87 e 108 megahertz, in forma abbreviata MHz. Utilizzare la manopola esterna di sintonizzazione 'fast' (rapida) per trovare le stazioni e quella interna 'slow' (lenta) per perfezionare la ricezione se necessario. Se AFC (Automatic Frequency Control—Controllo di frequenza automatico) è ON, i segnali forti vengono ricevuti automaticamente e hanno la precedenza su quelli deboli. Se AFC è OFF, sarà più facile sintonizzarsi sulle stazioni deboli tra quelle forti. Generalmente, AFC ON è l'impostazione preferita.

- Posizionando l'interruttore STEREO MONO in posizione STEREO, si ricevono le stazioni FM in stereo.

NOTA: L'effetto stereofonico si può ascoltare da cuffie e auricolari nonché dalle uscite linea stereo se collegate ad altoparlanti amplificati o a un impianto stereofonico.

- Posizionando l'interruttore STEREO MONO in posizione MONO si migliorerà la qualità della stazioni con problemi di ricezione, ma non si potrà avere un effetto stereofonico dalle uscite linea.
- Se l'ascolto avviene tramite altoparlante integrato, non si avrà l'effetto stereofonico. Con altoparlante integrato si avrà solo un effetto monoauricolare.
- Se la ricezione di una stazione non è pulita, muovendo l'antenna telescopica si può migliorare la ricezione.

9 SINTONIZZAZIONE STAZIONI AM

SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI AM (MW)

Accendere la radio e impostare l'interruttore AM/SW BAND (banda AM/SW) in posizione AM e l'interruttore bandwidth (larghezza di banda) su wide (ampia) o narrow (stretta). Il display visualizza l'indicazione MW. Utilizzare la manopola esterna di sintonizzazione 'fast' (rapida) per trovare le stazioni e quella interna 'slow' (lenta) per perfezionare la ricezione se necessario.

- In caso di interferenza delle stazioni adiacenti, posizionare il comando BAND WIDTH (larghezza di banda) in posizione NARROW (stretta). Se non si registrano interferenze, lasciarlo in posizione WIDE (ampia).
- In caso di eccessivo rumore di fondo, attivare l'interruttore SW LPF (filtro passabasso SW) per minimizzarlo.
- Se una stazione è talmente potente da causare distorsioni acustiche, ridurre il guadagno girando in senso antiorario la manopola del comando AM/SW RF GAIN (guadagno RF AM/SW).

- L'antenna telescopica non deve essere estratta per la ricezione AM. La radio ha un'antenna direzionale interna in ferrite per la ricezione AM.
- Per ottimizzare la ricezione AM, far ruotare l'antenna fino a raggiungere la massima forza del segnale.

FUNZIONALITÀ DI BLOCCO FREQUENZA

Il modello S350DL utilizza un circuito unico per la sintonizzazione AM e SW in modo da ottimizzare la stabilità della frequenza e minimizzare la deviazione dei segnali. Quando si fa ruotare una delle due manopole di sintonizzazione, sul display lampeggia 'KHz'. L'indicazione smetterà di lampeggiare 3 secondi dopo che la stazione è stata sintonizzata, attivando la funzione di blocco della frequenza.

10 SINTONIZZAZIONE STAZIONI A ONDE CORTE

SE AVETE GIÀ FAMILIARITÀ CON IL CONCETTO DELLE ONDE CORTE:

Estrarre completamente l'antenna telescopica e accendere la radio. Impostare l'interruttore AM/SW BAND (banda AM/SW) sulla posizione SW1, SW2 o SW3 e l'interruttore BANDWIDTH (larghezza di banda) su wide (ampia) o narrow (stretta). Sul display viene visualizzata l'indicazione SHORTWAVE 1, 2 o 3 (onda corta 1, 2 o 3). Utilizzare la manopola esterna di sintonizzazione 'fast' (rapida) per individuare subito una determinata frequenza che già conoscete oppure una banda che desiderate sintonizzare, e perfezionare poi la sintonizzazione delle stazioni con la manopola interna 'slow' (lenta) se necessario. Se una stazione è talmente potente da causare distorsioni acustiche, ridurre il guadagno girando in senso antiorario la manopola del comando AM/SW RF GAIN (guadagno RF AM/SW).

SE NON AVETE FAMILIARITÀ CON IL CONCETTO DELLE ONDE CORTE O VI SERVE UN RIPASSO

(vedere anche la sezione ONDE CORTE: INTRODUZIONE, riportata di seguito nel presente manuale). Estrarre completamente l'antenna telescopica e accendere la radio. Avvicinarsi ad una finestra ed estrarre completamente l'antenna telescopica. Attenersi alle istruzioni riportate di seguito, a seconda che ascoltiate la radio di giorno o di notte.

Durante il giorno, posizionare l'interruttore AM/SW BAND (banda AM/SW) su SW2. Utilizzare la manopola di sintonizzazione 'fast' (rapida) e regolarla su 15100 KHz. Questo è il punto di partenza della banda a onde corte dei 19 metri, una delle tre bande migliori con un'estensione da 15100 a 15600 KHz. Utilizzando la manopola di

sintonizzazione 'slow' (lenta), effettuare la sintonizzazione in questa banda, ascoltando attentamente le stazioni. Provare anche la banda dei 13 metri (21450-21850 KHz) e quella dei 16 metri (17480-17900 KHz), entrambe in SW3.

Durante la notte, posizionare l'interruttore AM/SW BAND (banda AM/SW) su SW1. Utilizzare la manopola di sintonizzazione 'fast' (rapida) e regolarla su 5800 KHz. Questo è il punto di partenza della banda a onde corte dei 49 metri, una delle quattro bande migliori con un'estensione da 5800 a 6200 KHz. Utilizzando la manopola di sintonizzazione 'slow' (lenta), effettuare la sintonizzazione in questa banda, ascoltando attentamente le stazioni. Provare anche la banda dei 25 metri in SW2 (11600-12200 KHz), quella dei 31 metri in SW2 (9400-9900 KHz) e quella dei 41 metri in SW1 (7150-7600 KHz).

NOTA: In caso di interferenza delle stazioni adiacenti, posizionare il comando BAND WIDTH (larghezza di banda) in posizione NARROW (stretta). Se non si registrano interferenze, lasciarlo nella posizione WIDE (ampia). In caso di eccessivo rumore di fondo, attivare l'interruttore SW LPF (filtro passabasso SW) per minimizzarlo. Se una stazione è talmente potente da causare distorsioni acustiche, ridurre il guadagno girando in senso antiorario la manopola del comando AM/SW RF GAIN (guadagno RF AM/SW).

La funzione Blocco frequenza descritta a pagina 13 funziona anche con le onde corte.

11 IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO

L'orologio della radio S350DL è un sistema orario attivabile in modalità da 24 ore o da 12 ore AM/PM. Per commutare tra le modalità da 12 e da 24 ore, spegnere la radio S350DL. Premere poi il pulsante Hour (ore) per circa 3 secondi finché l'indicazione 12 o 24 lampeggia sul display. Rilasciare poi il pulsante Hour (ore). Se sul display appare l'indicazione AM o PM, è stata impostata la modalità AM/PM da 12 ore. Se questa indicazione non appare sul display, è stata impostata la modalità da 24 ore.

La radio può essere accesa/spenta per impostare l'orologio. Con la radio accesa/spenta, tenere premuto il pulsante TIME (orario) per due secondi prima di rilasciarlo. Sul display lampeggerà l'indicazione dell'ora. Mentre lampeggia, premere i pulsanti HOUR (ore) e MINUTE (minuti) per impostare l'orario corretto. Dopo aver impostato l'orario corretto, premere subito il pulsante TIME (orario) per accettare l'immissione. Se il pulsante TIME (orario) non viene premuto, il display accetterà automaticamente l'immissione dopo circa cinque secondi. Durante l'impostazione dell'orario, si possono tenere premuti i pulsanti HOUR (ore) e MINUTE (minuti) per scorrere più velocemente le ore.

12 UTILIZZO DELLO SLEEP TIMER

Il dispositivo S350DL include uno sleep timer, che consente di impostare lo spegnimento della radio dopo un periodo di tempo impostato dall'utente. Sulla radio S350DL, lo sleep timer viene attivato automaticamente con un tempo di 90 minuti ogni volta che la radio viene accesa. Dopo aver premuto il pulsante POWER&SLEEP (attivazione/disattivazione) per accendere la radio, sul display apparirà l'indicazione '90' e il simbolo SLEEP (disattivazione). Questa visualizzazione indica che lo sleep timer è attivo e che la radio verrà spenta automaticamente dopo 90 minuti.

Nota: Quando la radio viene spenta, il pannello di visualizzazione visualizza l'orario. Quando è accesa, visualizzerà invece la frequenza della radio. Se si preme il pulsante TIME (orario) quando la radio è accesa, sul display verrà visualizzato per circa tre secondi l'orario anziché la frequenza e successivamente verrà ripristinata la visualizzazione della frequenza.

FUNZIONALITÀ DI BACKUP IN CASO DI INTERRUZIONE DELL'ALIMENTAZIONE

Se il dispositivo S350DL dispone di batterie e viene alimentato tramite l'adattatore AC, utilizzerà automaticamente le batterie in caso di interruzione dell'alimentazione AC.

Per modificare il tempo di funzionamento della radio prima del suo spegnimento automatico, premere il pulsante POWER&SLEEP (attivazione/disattivazione) per accendere la radio. Quando appare l'indicazione 90, premere ripetutamente e brevemente il pulsante POWER & SLEEP (attivazione/disattivazione) fino al raggiungimento del tempo desiderato. Ad ogni pressione successiva lo sleep timer passa da 90 a 75 a 60 a 45 a 30 a 15 a 10 a 01 minuti e infine a off.

13 SVEGLIA

IMPOSTAZIONE, ATTIVAZIONE E DISATTIVAZIONE (SVEGLIA)

La radio S350DL include un timer di attivazione programmabile che ne consente l'accensione ad orari predefiniti, come una sveglia. Con la radio accesa o spenta, premere il pulsante ALARM (sveglia) per circa tre secondi oppure finché le cifre dell'ora iniziano a lampeggiare, e quindi rilasciarlo. Mentre lampeggiano ancora, premere i pulsanti HOUR (ore) e MINUTE (minuti) per impostare il tempo di attivazione, e poi premere subito il pulsante ALARM (sveglia). Se non viene premuto il pulsante ALARM (sveglia), l'orario di attivazione verrà impostato automaticamente sull'ora selezionata dopo 5 secondi.

Per attivare/disattivare la funzionalità del timer di attivazione, con la radio accesa o spenta premere il pulsante AL ON/OFF (sveglia on/off): apparirà il simbolo di un altoparlante nell'angolo inferiore destro del display. Quando appare a video il simbolo dell'altoparlante, la funzionalità del timer di attivazione sarà abilitata. Quando questo simbolo non appare a video, la funzione è disabilitata.

Quando la radio sveglia è attiva, premere il pulsante POWER&SLEEP (attivazione/disattivazione) per spegnerla.

UTILIZZO DELLA FUNZIONALITÀ DI RIPETIZIONE SVEGLIA

Quando il timer si attiva e accende la radio, sul display lampeggia il simbolo di attivazione del timer. Mentre lampeggia, premere/rilasciare il pulsante SNOOZE/LIGHT (ripetizione sveglia/illuminazione). La radio si spegnerà e si accenderà di nuovo dopo 10 minuti. Questa procedura può essere ripetuta 3 volte.

Per visualizzare il tempo di attivazione, premere il pulsante ALARM (sveglia) con la radio accesa o spenta. Il tempo di attivazione apparirà sul display per circa quattro secondi.

NOTE IMPORTANTI SULLA FUNZIONALITÀ DEL TIMER DI ATTIVAZIONE

- Questa funzionalità sarà attiva sia con la radio accesa sia con la radio spenta.
- La radio si spegnerà automaticamente dopo un periodo di funzionamento di 30 minuti.

UTILIZZO DELLA FUNZIONALITÀ DI RIPETIZIONE SVEGLIA

Quando il timer si attiva e accende la radio, sul display lampeggia il simbolo di attivazione del timer. Mentre lampeggia, premere/rilasciare il pulsante SNOOZE/LIGHT (ripetizione sveglia/illuminazione). La radio si spegnerà e si accenderà di nuovo dopo 10 minuti. Questa procedura può essere ripetuta 3 volte.

14 UTILIZZO DELLA RETROILLUMINAZIONE

La radio S350DL è dotata di retroilluminazione per l'illuminazione del display in condizioni di scarsa luminosità. Può essere attivata in due modi:

1. Per illuminare temporaneamente il display, premere brevemente il pulsante BACKLIGHT (retroilluminazione). La retroilluminazione si spegne automaticamente dopo otto secondi.
2. Per illuminare in modo definitivo il display, premere e tenere premuto il pulsante BACKLIGHT (retroilluminazione) per più di un secondo. La retroilluminazione resterà accesa finché il pulsante BACKLIGHT (retroilluminazione) non verrà premuto di nuovo.

3. Con la radio accesa/spenta, la retroilluminazione resterà accesa per 8 secondi se si preme uno dei seguenti tasti: pulsante ALARM SET (impostazione sveglia), pulsante TIME SET (impostazione orario), pulsante HOUR (impostazione ore) o MINUTE SET (impostazione minuti), pulsante AL ON/OFF (sveglia ON/OFF) e pulsante BACKLIGHT (retroilluminazione).

4. Inoltre, quando la radio è accesa, anche ruotando la manopola di sintonizzazione (fast & slow - rapida e lenta) la retroilluminazione si accenderà per 8 secondi.

Attenzione: se si lascia la retroilluminazione costantemente accesa, le batterie si scaricheranno più in fretta.

15 UTILIZZO DELLA FUNZIONE DI RESET

S350DL integra un microchip (il componente che controlla il funzionamento della radio). Se la radio è sottoposta a condizioni ambientali anomale, il microchip potrebbe funzionare in modo scorretto e potrebbero comparire i seguenti sintomi.

- Il display è vuoto e non è possibile accendere la radio premendo il pulsante POWER & SLEEP (attivazione/disattivazione).
- Il display visualizza dei caratteri casuali oppure non funziona in modo corretto anche se la radio riceve le stazioni normalmente.

In questi casi, potrebbe essere necessario resettare la radio. Per resettare la radio S350DL, scollegare l'adattatore esterno (se utilizzato) e togliere le batterie dal vano batterie. Inserire un oggetto appuntito come una graffetta aperta, nel foro RESET (riarmo) sulla parte anteriore destra della radio, premere delicatamente e rilasciare il pulsante nel foro. Ricollegare poi l'adattatore AC oppure reinstallare le batterie.

16 UTILIZZO DELLE PRESE LINE OUT

Le prese line out (prese RCA), indicate con L, R (sinistra, destra) forniscono le uscite destra e sinistra standard della linea stereo, che possono essere usate per fornire i segnali audio a registra-

tori, impianti stereo o qualsiasi dispositivo con ingressi di linea audio. L'uscita è stereo quando la radio è sintonizzata su una stazione FM che trasmette in stereofonia.

17 UTILIZZO DEL JACK AURICOLARI

Il jack auricolari può essere usato con cuffie stereo con una presa da 1/8 di pollice (3,5 millimetri). L'effetto acustico è stereofonico.

18 UTILIZZO DI ANTENNE SUPPLEMENTARI

ANTENNE A ONDA CORTA: Questa radio può essere usata con antenne base a cavo lungo e altre antenne a onda corta ed elevata impedenza (valore ottimale: 500 ohm). La lunghezza di un'antenna a cavo lungo deve essere compresa tra i 30 e i 100 piedi circa (10-30 metri). Le prestazioni migliori si ottengono con un cavo in rame. L'antenna deve essere sopra il suolo, preferibilmente in linea dritta. Si dovrebbero usare

isolatori non conduttivi su entrambe le estremità del cavo per impedire la perdita di segnali. Il cavo viene collegato alla presa a molla rossa, AM, SW ANT. (ant. AM, SW) sul retro della radio. Collegando un cavo di terra alla presa a molla GND (terra), si migliora spesso la ricezione, anche se questa procedura non è obbligatoria. Il cavo di terra dovrebbe essere collegato ad un tubo di acqua fredda o ad una barra di terra. Se non è disponibile né un tubo dell'acqua né una barra di terra, collegare un cavo della stessa lunghezza di quello dell'antenna e posarlo a terra. **NON COLLEGARE MAI IL CAVO DI TERRA A UN TUBO DEL GAS**

ANTENNE AM: Si può usare un'antenna AM ad elevata impedenza (valore ottimale: 500 ohm), con lungo cablaggio e circuiti sintonizzati. Il cavo di terra, come spiegato nella sezione ANTENNE A ONDE CORTE, è ancora più utile durante la ricezione AM che spesso migliora notevolmente, anche se non si utilizza un'antenna AM supplementare.

ANTENNE FM: Collegare le antenne FM alla presa FM ANT (ant.FM). Presa CABLE FM (cavo FM) sul retro della radio. Queste antenne devono avere un'impedenza di 75 ohm. La maggior parte delle antenne con cavo coassiale sono antenne da 75 ohm. Se il cavo coassiale ha una presa 'F' come quella usata per VCR e TV in Nord America, usare una presa con convertitore F – PAL per adattarlo alla presa PAL europea sulla radio. (Radio Shack codice 278-265).

19 ONDE CORTE: INTRODUZIONE

Le onde corte vi consentono di ascoltare le stazioni di tutto il mondo. Ora, grazie a questa radio a onde corte potrete ascoltare le stazioni di tutto il mondo senza problemi. Se non avete familiarità con il concetto di onda corta, prendetevi il tempo di capirne i fondamentali che verranno spiegati di seguito. Per ascoltare le stazioni a onde corte, è necessario sapere come trovarle.

Queste stazioni si trovano nelle 'bande' a onde corte. Se come ascoltatori avete già esperienza in materia di onde corte, saprete già cosa sono le bande e come si utilizzano, ma se l'argomento è nuovo, dovrete capire innanzitutto cosa sono le bande. Dopodiché potrete utilizzarle nel migliore dei modi. Leggete qui.

20 SINTONIZZAZIONE STAZIONI

COME IDENTIFICARE LE STAZIONI CHE STATE ASCOLTANDO E COME INDIVIDUARE LE STAZIONI CHE VOLETE ASCOLTARE

Si consiglia di utilizzare una guida completa alle onde corte, soprattutto se desiderate ascoltare stazioni di paesi specifici oppure identificare la stazione che state ascoltando. Questa guida elencherà in ordine alfabetico tutti i paesi che trasmettono in onde corte, indicando lingua, area e orari di trasmissione, e frequenza usata. La

migliore guida sulle emittenti radiofoniche che trasmettono in onde corte è PASSPORT TO WORLD BAND RADIO, disponibile nelle principali librerie. Pubblicata da International Broadcasting Services, Ltd., Box 300, Penn's Park, Pennsylvania 18943 o reperibile sul sito www.passband.com, questa guida ha dei capitoli distinti per le trasmissioni in inglese e quelle in altre lingue, intitolati World-Wide Broadcasts In English (Trasmissioni di tutto il mondo in inglese) e Voices From Home (Voci di casa).

21 CHE COSA SONO LE BANDE?

PER POTER APPREZZARE LE ONDE CORTE, QUESTO È IL CONCETTO FONDAMENTALE DA CAPIRE SUBITO.

Se avete esperienza di radioascolto in AM o FM, conoscerete già il significato di banda. La banda AM è un intervallo di frequenza compreso tra 530 e 1600 kilohertz, mentre la banda FM è un intervallo compreso tra 88 e 108 megahertz. La banda è semplicemente l'intervallo delle frequenze nel quale si trovano le stazioni radiofoniche. Quando si cercano delle stazioni in queste 'bande', è sufficiente regolare la manopola di sintonizzazione fino a quando si trova la stazione desiderata. Le onde corte sono simili e le bande a onde corte vengono definite come bande dei 25, 31, 49 metri

e così via. In forma abbreviata sono indicate come 25m, 31m e 49m. Come per la radio AM e FM, è sufficiente accedere alla banda a onde corte e sintonizzarsi sulla stazione desiderata.

Ad esempio, la banda a onde corte dei 19 metri copre un intervallo di frequenza compreso tra 15100 e 15600 kilohertz. Alla pagina successiva è riportato un elenco delle bande a onde corte utilizzate per le trasmissioni internazionali a onde corte con i relativi intervalli di frequenza. Poiché alcune radio visualizzano le frequenze in megahertz e altre in kilohertz, in questa sede vengono riportate entrambe. La radio S350DL visualizza le frequenze in kilohertz, KHz in forma abbreviata.

22 BANDE A ONDE CORTE

BANDA	MEGAHERTZ (MHz) (come riportato su alcune radio)	KILOHERTZ (kHz) (come sulla radio modello S350DL)	Impostazione di interruttore della S350DL
120 metri	2,300-2,500 MHz	2300- 2500 KHz	SW1
90 metri	3,20-3,40 MHz	3200-3400 KHz	SW1
75 metri	3,90-4,00 MHz	3900-4000 KHz	SW1
60 metri	4,750-5,060 MHz	4750-5060 KHz	SW1
49 metri	5,950-6,20 MHz	5950-6200 KHz	SW1
41 metri	7,10-7,60 MHz	7100-7600 KHz	SW1
31 metri	9,20-9,90 MHz	9500-9900 KHz	SW2
25 metri	11,600-12,200 MHz	11600-12100 KHz	SW2
22 metri	13,570-13,870 MHz	13570-13870 KHz	SW2
19 metri	15,10-15,80 MHz	15100-15800 KHz	SW2
16 metri	17,480-17,90 MHz	17480-17900 KHz	SW3
13 metri	21,450-21,850 MHz	21450-21850 KHz	SW3
11 metri	25,60-26,10 MHz	25600-26100 KHz	SW3
10 metri	26,965-27,41 MHz	26965-27410 KHz	SW3
detta anche 'citizens band' (banda cittadina) o CB			

23 BANDE DIURNE/BANDE NOTTURNE

BANDE DIURNE / BANDE NOTTURNE – LA DIFFERENZA È MOLTO IMPORTANTE

Dato che i segnali a onde corte dipendono da fattori come il sole, la ionosfera e l'interazione con la terra stessa, i segnali non possono essere ascoltati su tutte le bande in qualsiasi ora del giorno. Alcune bande sono preferibili durante le ore diurne e altre durante quelle notturne. Ecco alcuni suggerimenti

- In generale, le bande con frequenze inferiori a 13000 KHz sono migliori durante la notte mentre le bande con frequenze superiori a 13000 KHz sono migliori durante il giorno. Questa indicazione non è una verità assoluta, ma è utile come suggerimento generale.
- All'alba e al tramonto, funzionano bene, talvolta molto bene, sia le bande diurne che quelle notturne.
- D'estate le bande diurne spesso funzionano bene nella prima parte della notte.

- Mentre la maggior parte delle stazioni a onde corte si trovano nell'intervallo di frequenza di queste bande definite, altre si trovano all'esterno. Vale la pena perdere un po' di tempo per la sintonizzazione, anche tra le bande.
- Queste indicazioni hanno validità a livello mondiale, a prescindere dalla sede geografica.

Alla pagina successiva è riportato un elenco delle caratteristiche delle principali bande a onde corte. Attenersi a queste linee guida per ottimizzare i risultati dell'ascolto.

24 ASCOLTO DIURNO

La qualità dell'ascolto delle onde corte è generalmente peggiore durante il giorno, da circa due ore dopo l'alba fino a due ore prima del tramonto. Il principale motivo di questa situazione è il fatto che le emittenti non trasmettono in Nord America in questa fascia oraria, presupponendo che tutti siano al lavoro o a scuola e non possano ascoltare la radio durante il giorno. Per ascoltare la radio durante il giorno, attenersi alle linee guida riportate di seguito. Generalmente, le onde corte diurne sono migliori nella parte orientale rispetto alla parte occidentale del Nord America.

BANDE DIURNE	CARATTERISTICHE
13metri	Risultati variabili. Da provare. Talvolta ottime verso l'alba e il tramonto.
16metri	Simile ai 19m.
19metri	In assoluto la migliore banda diurna. Può dare buoni risultati anche la notte nei mesi estivi. Talvolta ottime verso l'alba e il tramonto. Talvolta buoni risultati durante la notte in estate.
22metri	Simile ai 19m.

25 ASCOLTO SERALE/NOTTURNO

È il periodo migliore per l'ascolto della radio perché le emittenti trasmettono volutamente in Nord America. Queste bande possono garantire ottimi risultati anche verso il tramonto e l'alba.

BANDE NOTTURNE	CARATTERISTICHE
25 metri	Simile ai 31m
31 metri	Ottima per tutta la notte, ovunque. Spesso ottima all'alba e al tramonto. Spesso l'ascolto è buono un'ora prima del tramonto.
41 metri	Simile ai 49m. Buona durante la notte nella parte orientale del Nord America; variabile nella parte occidentale del Nord America.
49 metri	In assoluto la migliore banda notturna.

NOTA IMPORTANTE: In prossimità di una finestra la ricezione potrebbe migliorare notevolmente. I materiali da costruzione di alcuni edifici ostacolano il passaggio dei segnali. I segnali oltrepassano con estrema facilità gli edifici in legno, mentre quelli in calcestruzzo e mattoni bloccano solitamente i segnali. Se vi trovate in un edificio con uno o più piani sopra di voi, i segnali potrebbero arrivare con minore forza. In questa situazione, avvicinare il più possibile la radio ad una finestra durante l'ascolto. Se si tiene la radio in mano in prossimità di una finestra la ricezione potrebbe migliorare ulteriormente.

26 REGISTRAZIONE DELLA GARANZIA

Per assicurare la completa copertura in garanzia o gli aggiornamenti del prodotto Etón o Grundig, la registrazione della relativa garanzia va effettuata quanto prima possibile dopo l'acquisto o la ricezione. Per registrare la radio, selezionare uno dei seguenti metodi:

1. Registrazione presso il sito Web
www.etoncorp.com
2. Telefonata di registrazione, componendo il numero verde +888 889-4391 da qualunque località degli Stati Uniti o del Canada o il +204 336-6547 da qualsiasi altro luogo del

mondo. Sono disponibili operatori sia di lingua inglese che francese.

3. Invio della registrazione per posta al seguente indirizzo:

**Etón Corporation
1015 Corporation Way
Palo Alto, CA 94303**

PRODUCT REGISTRATION

Indicare il proprio nome, recapito postale e numero telefonico, il modello acquistato, la data d'acquisto, il nome del rivenditore ed il numero di serie del prodotto (di solito apposto sullo scompartimento delle batterie o nelle sue immediate vicinanze).

27 GARANZIA LIMITATA ESTESA ALL'ACQUIRENTE ORIGINARIO

Questo prodotto di marchio Etón o GRUNDIG, fornito e distribuito dalla Etón Corporation (Etón), è garantito dalla Etón privo di difetti di materiali e di lavorazione per il seguente periodo limitato di garanzia:

UN (1) ANNO SUI PEZZI E LA MANODOPERA.

Questa garanzia limitata decorre dalla data originale di acquisto, è valida solo nel caso di prodotti acquistati presso un rivenditore Etón autorizzato e non comprende il trasporto, l'installazione, la rimozione né la reinstallazione. Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite dalla Etón o da un centro di servizio autorizzato Etón. Per richiedere un intervento in garanzia, è necessario presentare alla Etón o al centro di servizio autorizzato Etón la ricevuta originale e datata di vendita, che funge da

prova d'acquisto. L'acquirente si assume la responsabilità della spedizione del prodotto alla Etón o al centro di servizio autorizzato Etón.

Durante il periodo di validità della garanzia limitata suindicato, se questo prodotto viene riscontrato difettoso, la Etón lo riparerà o sostituirà a proprio pare insindacabile con parti nuove o ricondizionate. Per essere considerato in garanzia, il prodotto deve essere reso alla Etón o al centro di servizio autorizzato Etón entro non più di 15 giorni dopo la data di scadenza della garanzia, a carico del mittente. Prima di inviare un qualsiasi prodotto per sottoporlo ad un intervento in garanzia, l'acquirente deve mettersi in contatto con la Etón per determinare il problema e chiarire la procedura di servizio. Tutti i pezzi ed i prodotti sostituiti diventano proprietà della Etón. I prezzi ed i prodotti di ricambio sono sotto garanzia per il periodo rimasto

GARANZIA LIMITATA DI UN ANNO

segue

della garanzia originale o per novanta (90) giorni, a seconda della scadenza più lunga.

Questa garanzia limitata copre difetti di materiali e di lavorazione emersi nel corso dell'uso normale, non commerciale di questo prodotto e non è applicabile in modo non esclusivo a quanto segue: danni incorsi durante usi ed applicazioni per i quali il prodotto non era destinato; guasti o problemi causati da prodotti o attrezzature non forniti dalla Etón; incidenti, uso erroneo, abuso, incuria, applicazione erranea, incendio,

allagamento, fulmini o altri disastri naturali; tensione errata di linea, fluttuazioni o sovratensioni istantanee; danni causati da un'installazione errata o difettosa (compresa quella delle batterie, creando una perdita d'acido e danni irreversibili ai circuiti elettronici); danni causati dalle perdite d'acido; alterazioni o modifiche del prodotto; oppure uso di parti, forniture, accessori o attrezzature non autorizzate, capaci di danneggiare il prodotto o di rendere problematici gli interventi di servizio.

28 INFORMAZIONI SUL SERVIZIO

SERVIZIO DI ASSISTENZA AI PRODOTTI ETÓN O GRUNDIG

Per sottoporre ad un intervento di servizio il proprio prodotto Etón o Grundig, si suggerisce anzitutto di rivolgersi ad un tecnico Etón, telefonando all'+800 872-2228 negli U.S.A., all'+800 637-1648 in Canada o all'+650 903-3866, in modo da determinare il problema e la relativa soluzione. La maggior parte delle richieste di chiarimenti possono essere risolte rapidamente per telefono.

SE UN PRODOTTO ETÓN O GRUNDIG RICHIEDE RIPARAZIONI, SONO DISPONIBILI DUE TIPI DI SERVIZIO:

1. **IN GARANZIA** — Se il prodotto è sotto garanzia ed il tecnico del servizio Etón determina la necessità di un intervento, quest'ultimo fornirà una autorizzazione alla resa ed informazioni sulla spedizione ad un centro autorizzato di riparazione in garanzia. Non inviare la radio in resa senza aver prima ottenuto l'apposito numero di autorizzazione.
2. **FUORI GARANZIA** — Dopo la scadenza della garanzia, se un prodotto richiede un intervento di servizio, il tecnico Etón sarà lieto di indicare il centro di riparazioni più vicino in grado di provvedere alle eventuali riparazioni.

1-800-872-2228 from the U.S.

1-800-637-1648 from Canada

1-650-903-3866, worldwide

FAX: 650-903-3867

customersvc@etoncorp.com

www.etoncorp.com

Etón Corporation

1015 Corporation Way

Palo Alto, California 94303

USA